ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 28 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1969	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 33

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 77

Περὶ κυρώσεως τῆς Συμβάσεως περὶ Ἐμπορίας τοῦ Σίτου μετὰ τοῦ ἐν αὐτῇ προοιμίου τοῦ Διεθνοῦς Διακανονισμοῦ διὰ τὰ σιτηρὰ τοῦ 1967.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ Σύμβασις «περὶ Ἐμπορίας τοῦ Σίτου» μετὰ τῶν δύο παραρτημάτων αὐτῆς καὶ τοῦ ἐν αὐτῇ προοιμίου τοῦ Διεθνοῦς Διακανονισμοῦ διὰ τὰ σιτηρὰ τοῦ 1967, ὑπογραφεῖσα ὑπὸ ἐκπροσώπου τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τὴν 29ην Νοεμβρίου 1967 ἐν Οὐασιγκτῶνι τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Ἄρθρον 2.

Ἡ δαπάνη διὰ τὴν ἐτησίαν εἰσφορὰν καὶ διὰ τὰ λοιπὰ ἔξοδα ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως βαρύνει τὸν προϋπολογισμὸν ἐξόδων τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἄρθρον 3.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Ἰανουαρίου 1969

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ
Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ Α'
ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ Β'
ΔΗΜ. ΠΑΤΙΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ, ΗΛΙΑΣ Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΙΩΑΝ. ΧΟΛΕΒΑΣ, ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΚΩΝΣΤ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΕΠΑΜ. ΤΣΕΛΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ,.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Ἰανουαρίου 1969

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΗΛ. Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ
ΔΙΑ ΤΑ ΔΗΜΗΤΡΙΑΚΑ ΤΟΥ 1967
ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Οἱ ὑπογράψαντες τὸν παρόντα Διακανονισμόν,

Ἐπειδή, ἡ Διεθνὴς Συμφωνία Σίτου τοῦ 1949 ἀνεθεωρήθη, ἀνενεώθη ἢ παρετάθη κατὰ τὸ 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966 καὶ 1967,

Ἐπειδή, αἱ οὐσιώδεις οἰκονομικαὶ διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1962 ἔληξαν τὴν 31ην Ἰουλίου 1967, αἱ δὲ διοικητικαὶ διατάξεις τῆς αὐτῆς Συμφωνίας λήγουν τὴν 31ην Ἰουλίου 1968 ἢ εἰς χρονολογίαν προγενεστέραν, περὶ τῆς ὁποίας ἤθελεν ἀποφασίσει τὸ Διεθνὲς Συμβούλιον Σίτου, καὶ κρίνεται σκόπιμος ἡ σύναψις διακανονισμοῦ διὰ νέαν περίοδον,

Ἐπειδή, ἡ Διεθνὴς Συμφωνία Σίτου τοῦ 1949 ἀνεθεωρήθη, τοῦ Καναδᾶ, τῆς Δανίας, τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, τῆς Φινλανδίας, τῆς Ἰαπωνίας, τῆς Νορβηγίας, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, τῆς Σουηδίας καὶ τῆς Ἑλβετίας, ὡς καὶ ἡ Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης καὶ τὰ Κράτη μέλη της συνεφώνησαν τὴν 30ην Ἰουνίου 1967 νὰ διαπραγματευθοῦν ἐπὶ ὅσον τὸ δυνατὸν εὐρυτέρας βάσεως διακανονισμὸν περὶ τῶν σιτηρῶν, ὁ ὁποῖος θὰ περιλαμβάνῃ διατάξεις περὶ τοῦ ἐμπορίου τοῦ σίτου καὶ τῆς βοηθείας εἰς τρόφιμα, νὰ ἐργασθοῦν ταχέως μετὰ ζήλου διὰ τὴν ταχεῖαν διεκπεραίωσιν τῶν διαπραγματεύσεων μετὰ δὲ τὸ πέρας τῶν διαπραγματεύσεων νὰ προσπαθήσουν νὰ ἐπιτύχουν τὴν ἀποδοχὴν τοῦ διακανονισμοῦ ὅσον τὸ δυνατὸν ταχύτερον συμφώνως πρὸς τὰς συνταγματικὰς καὶ τὰς κατὰ τὰ νενομισμένα διαδικασίας των,

Ἐπειδή, αἱ ὡς ἄνω Κυβερνήσεις, ὡς καὶ ἡ Εὐρωπαϊκὴ Κοινὴ Ἀγορὰ καὶ τὰ Κράτη μέλη της, δυνάμει τῶν ἀνωτέρω ἀμοιβαίων προγενεστέρως ἀναληφθεισῶν ὑποχρεώσεων, θὰ ὑπογράψουν τὴν Σύμβασιν περὶ ἐμπορίας τοῦ σίτου καὶ τὴν Σύμβασιν περὶ βοηθείας εἰς τρόφιμα, αἱ δὲ λοιπαὶ Κυβερνήσεις δέον νὰ ἔχουν τὴν δυνατότητα προσχωρήσεως εἴτε εἰς τὴν μίαν τῶν Συμβάσεων, εἴτε εἰς ἀμφοτέρας τὰς Συμβάσεις, Συνεφώνησαν ὅπως ὁ παρὼν διεθνὴς Διακανονισμὸς περὶ τῶν σιτηρῶν τοῦ 1967 περιλάβῃ δύο νομικὰς πράξεις, ἀφ' ἑνὸς μὲν Σύμβασιν περὶ ἐμπορίας τοῦ σίτου, ἀφ' ἑτέρου δὲ Σύμβασιν περὶ βοηθείας εἰς τρόφιμα, ἑκάστη δὲ τῶν δύο τούτων Συμβάσεων ἢ ἡ μία ἐκ τῶν δύο ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, θὰ ὑποβληθῇ, συμφώνως πρὸς τὰς συνταγματικὰς καὶ τὰς κατὰ τὰ νενομισμένα διαδικασίας των, πρὸς ὑπογραφὴν καὶ ἐπικύρωσιν, ἀποδοχὴν ἢ ἔγκρισιν ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Κυβερνήσεων, ὡς καὶ ὑπὸ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καὶ τῶν Κρατῶν μελῶν αὐτῆς.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΕΜΠΟΡΙΑΣ ΤΟΥ ΣΙΤΟΥ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΓΕΝΙΚΑ

Ἄρθρον 1.

Ἀντικείμενον.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἔχει ὡς ἀντικείμενον:

α) Τὴν ἐξασφάλισιν τῶν προμηθειῶν σίτου καὶ σιταλεύρου εἰς τὰς χώρας εἰσαγωγῆς καὶ ἐξευρέσεως ἀγορῶν σίτου καὶ σιταλεύρου διὰ τὰς χώρας ἐξαγωγῆς εἰς δικαίας (λογικὰς) καὶ σταθερὰς τιμάς.

β) Τὴν διευκόλυνσιν τῆς ἀναπτύξεως τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου σίτου καὶ σιταλεύρου, τὴν ἐξασφάλισιν ὅπως τὸ ἐν λόγῳ ἐμπόριον διεξάγεται ὅσον τὸ δυνατὸν πλέον ἐλευθέρως πρὸς τὸ συμφέρον τόσον τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς ὅσον καὶ τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς καὶ τὴν συμβολὴν τοιουτοτρόπως εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν χωρῶν, τῶν ὁποίων ἡ οἰκονομία ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς ἐμπορικῆς πωλήσεως τοῦ σίτου.

γ) Τὴν διευκόλυνσιν γενικῶς τῆς διεθνοῦς συνεργασίας ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἐκ τοῦ σίτου προκύπτοντα προβλήματα ἀνὰ τὸν κόσμον, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ὑφισταμένων σχέσεων μεταξὺ τοῦ ἐμπορίου τοῦ σίτου καὶ τῆς οἰκονομικῆς σταθερότητος τῶν ἀγορῶν ἄλλων γεωργικῶν προϊόντων.

Ἄρθρον 2.

Ὁρισμοί.

1) Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως:

α) «Ὑπόλοιπον τῶν ὑποχρεώσεων» σημαίνει τὴν ποσότητα σίτου, τὴν ὁποίαν μία χώρα ἐξαγωγῆς, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 5, ὑποχρεοῦται νὰ διαθέσῃ πρὸς ἀγορὰν εἰς τιμὴν μὴ ὑπερβαίνουσαν τὴν μεγίστην τιμήν, ἤτοι τὸ πλεόνασμα τῆς βασικῆς της ποσότητος ἔναντι τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν ἀγορῶν αἱ ὁποῖαι ἐγένοντο παρ' αὐτῇ ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν ἐντὸς τοῦ γεωργικοῦ ἔτους κατὰ τὴν ἐν προκειμένῳ χρονολογίαν.

β) «Ὑπόλοιπον τῶν δικαιωμάτων» σημαίνει τὴν ποσότητα σίτου, τὴν ὁποίαν μία χώρα εἰσαγωγῆς, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 5, δικαιοῦται νὰ ἀγοράσῃ εἰς τιμὴν μὴ ὑπερβαίνουσαν τὴν μεγίστην τιμήν, ἤτοι τὸ πλεόνασμα τῆς βασικῆς της ποσότητος ἔναντι τῆς ἢ τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν ἐξαγωγῆς, συμφώνως πρὸς τὸ κείμενον, ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν ἀγορῶν αἱ ὁποῖαι ἐγένοντο εἰς τὰς χώρας ταύτας διαρκοῦντος τοῦ γεωργικοῦ ἔτους κατὰ τὴν ἐν προκειμένῳ χρονολογίαν.

γ) «Μέδιμνος» σημαίνει, προκειμένου περὶ τοῦ σίτου, βάρος 60 λιβρῶν, ἤτοι 27.2155 χιλιόγραμμα.

δ) «Ἔξοδα κρατήσεως» σημαίνει τὰ ἔξοδα ἀποθηκεύσεως, τόκου καὶ ἀσφαλείας, τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν τὴν κράτησιν τοῦ σίτου.

ε) «Ἐξηκριβωμένος σῖτος σπορᾶς» σημαίνει τὸν σῖτον ὁ ὁποῖος ἔχει ἐξακριβωθῆ ἐπισήμως συμφώνως πρὸς τὴν ἐν ἰσχύϊ μέθοδον εἰς τὴν χώραν προελεύσεως καὶ ὁ ὁποῖος πληροῖ τοὺς ἀνεγνωρισμένους κανόνας καθορισμοῦ διὰ τὸν σῖτον σπορᾶς εἰς τὴν χώραν ταύτην.

στ) «κ. καὶ ν.» σημαίνει κόστος καὶ ναῦλος.

ζ) «Συμβούλιον» σημαίνει τὸ Διεθνὲς Συμβούλιον Σίτου τὸ ὁποῖον συνεστήθη διὰ τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1949 καὶ παραμένει ὑφιστάμενον δυνάμει τοῦ ἄρθρου 25.

η) «Χώρα» περιλαμβάνει τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα.

θ) «Γεωργικὸν ἔτος» σημαίνει τὴν περίοδον ἀπὸ 1ης Ἰουλίου μέχρι 30ῆς Ἰουνίου.

ι) «Βασικὴ ποσότης» σημαίνει:

Ι) Προκειμένου περὶ χώρας ἐξαγωγῆς, τὸν μέσον ὅρον τῶν ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ γενομένων ἐτησίων ἐμπορικῶν ἀγορῶν ὑπὸ τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 15,

ΙΙ) Προκειμένου περὶ χώρας εἰσαγωγῆς, τὸν μέσον ὅρον τῶν γενομένων ἐτησίων ἐμπορικῶν ἀγορῶν εἰς τὰς χώρας ἐξαγωγῆς ἢ εἰς δεδομένην χώραν ἐξαγωγῆς, κατὰ τὸ κείμενον, δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 15, καὶ περιλαμβάνει, ὅπου τοῦτο δύναται νὰ ἐφαρμοσθῇ, οἱανδήποτε προσαρμογὴν γενομένην δυνάμει τῆς παρ. Ι τοῦ ἄρθρου 15.

ια) «Μετουσιωμένος σῖτος» σημαίνει μετουσιωθέντα σῖτον, οὕτως ὥστε νὰ καθίσταται οὗτος ἀκατάλληλος πρὸς κατανάλωσιν ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου.

ιβ) «Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ» σημαίνει τὴν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 30 συσταθεῖσαν Ἐπιτροπήν.

ιγ) «Χώρα ἐξαγωγῆς» σημαίνει ἀναλόγως τοῦ κειμένου, εἴτε

Ι) τὴν Κυβέρνησιν χώρας ἀναφερομένης εἰς τὸ Παράρτημα Α, ἡ ὁποία ἐπεκύρωσεν, ἀπεδέχθη ἢ ἐνέκρινε τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἢ προσεχώρησεν εἰς αὐτὴν καὶ δὲν ἀπεσύρθη αὐτῆς, εἴτε

ΙΙ) αὐτὴν ταύτην τὴν χώραν καὶ τὰ ἐδάφη διὰ τὰ ὁποῖα ἰσχύουν αἱ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεώς της ἀναληφθεῖσαι ὑποχρεώσεις καὶ τὰ δικαιώματα δυνάμει τῶν ὅρων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

ιδ) «F.A.Q.» σημαίνει ἐμπορικὴ μέση ποιότης (FAIR AVERAGE QUALITY).

ιε) «F.O.B.» σημαίνει παραδοτέος ἐπὶ τοῦ πλοίου (FREE ON BOARD).

ιστ) «Σιτηρὰ» περιλαμβάνουν τὸν σῖτον, τὴν σίκαλιν, τὴν κριθήν, τὴν βρώμην, τὸν ἀραβόσιτον καὶ τὸν σόργον.

ιζ) «Χώρα εἰσαγωγῆς» σημαίνει, ἀναλόγως τοῦ κειμένου, εἴτε

Ι) τὴν Κυβέρνησιν χώρας ἀναφερομένης εἰς τὸ Παράρτημα Β, ἡ ὁποία ἐπεκύρωσεν, ἀπεδέχθη ἢ ἐνέκρινε τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἢ προσεχώρησεν εἰς αὐτὴν καὶ δὲν ἀπεσύρθη αὐτῆς, εἴτε

ΙΙ) αὐτὴν ταύτην τὴν χώραν καὶ τὰ ἐδάφη της διὰ τὰ ὁποῖα ἰσχύουν αἱ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεώς της ἀναληφθεῖσαι ὑποχρεώσεις καὶ τὰ δικαιώματα δυνάμει τῶν ὅρων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

ιη) «Ἔξοδα ἀγορᾶς (ἐμπορίας)» σημαίνει ὅλα τὰ συνήθη ἔξοδα ἀγορᾶς (ἐμπορίας) καὶ ναυλώσεως πλοίου, ὡς καὶ τὰ ἔξοδα τοῦ ἐμπορικοῦ πράκτορος διαμετακομίσεως ἐμπορευμάτων.

ιθ) «Μεγίστη τιμὴ» σημαίνει τὰς εἰς τὰ ἄρθρα 6 ἢ 7 καθοριζομένας μεγίστας τιμὰς ἢ τὰς ὁριζομένας δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν ἐν προκειμένῳ ἄρθρων ἢ μίαν ἐκ τῶν τιμῶν τούτων, ἀναλόγως τοῦ κειμένου.

κ) «Δήλωσις μεγίστης τιμῆς» σημαίνει δήλωσιν γενομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 9.

κα) «Χώρα μέλος» σημαίνει:

Ι) τὴν Κυβέρνησιν χώρας ἡ ὁποία ἐπεκύρωσεν, ἀπεδέχθη ἢ ἐνέκρινε τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἢ ἡ ὁποία προσεχώρησεν εἰς αὐτὴν καὶ δὲν ἀπεσύρθη αὐτῆς, ἢ

ΙΙ) αὐτὴν ταύτην τὴν χώραν καὶ τὰ ἐδάφη της διὰ τὰ ὁποῖα ἰσχύουν αἱ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεώς της ἀναληφθεῖσαι ὑποχρεώσεις καὶ τὰ δικαιώματα δυνάμει τῶν ὅρων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

κβ) «Μετρικὸς τόννος» ἢ 1.000 χιλιόγραμμα σημαίνει, προκειμένου περὶ σίτου, 36,74371 μεδίμνους (μοδίους).

κγ) «Ἐλαχίστη τιμὴ» σημαίνει τὰς εἰς τὰ ἄρθρα 6 ἢ 7 καθοριζομένας ἐλαχίστας τιμὰς ἢ τὰς ὁριζομένας δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν ἐν λόγῳ ἄρθρων ἢ μίαν ἐκ τῶν τιμῶν τούτων, ἀναλόγως τοῦ κειμένου.

κδ) «Κλῖμαξ τιμῶν» σημαίνει τὸ σύνολον τῶν τιμῶν μεταξὺ τῆς ἐλαχίστης τιμῆς, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς μεγίστης τιμῆς μὴ συμπεριλαμβανομένης, αἱ ὁποῖαι καθορίζονται εἰς τὰ ἄρθρα 6 ἢ 7 ἢ ὁρίζονται δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν εἰρημένων ἄρθρων.

κε) «Ἐπιτροπὴ ἐλέγχου τιμῶν» σημαίνει τὴν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 31 συσταθεῖσαν Ἐπιτροπήν.

κστ) Ι) «Ἀγορὰ» σημαίνει, ἀναλόγως τοῦ κειμένου, τὴν ἀγοράν, πρὸς εἰσαγωγήν, ἐξαχθέντος ἢ προοριζομένου δι' ἐξαγωγὴν σίτου ὑπὸ χώρας ἐξαγωγῆς ἢ ὑπὸ ἄλλης τινὸς μὴ ἐξαγούσης χώρας, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ἢ τὴν ποσότητα τοῦ οὕτως ἀγορασθέντος σίτου.

ΙΙ) «Πώλησις» σημαίνει, ἀναλόγως τοῦ κειμένου, τὴν πώλησιν, πρὸς ἐξαγωγήν, εἰσαχθέντος ἢ προοριζομένου δι' εἰσ-

αγωγὴν σίτου ὑπὸ χώρας εἰσαγωγῆς ἢ ὑπὸ ἄλλης τινὸς μὴ εἰσαγούσης χώρας, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ἢ τὴν ποσότητα τοῦ οὕτω πωληθέντος σίτου.

III) Ὅσάκις εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν πρόκειται περὶ ἀγορᾶς ἢ πωλήσεως, ἐννοεῖται ὅτι ὁ ὅρος οὗτος σημαίνει οὐχὶ μόνον ἀγορὰς ἢ πωλήσεις συναφθείσας μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Κυβερνήσεων, ἀλλὰ προσέτι τὰς μεταξὺ ἰδιωτῶν ἐμπόρων συναφθείσας ἀγορὰς καὶ πωλήσεις ὡς καὶ τὰς συναφθείσας ἀγορὰς καὶ πωλήσεις μεταξὺ ἰδιώτου ἐμπόρου καὶ τῆς ἐνδιαφερομένης Κυβερνήσεως.

Εἰς τὸν ὁρισμὸν τοῦτον, ὁ ὅρος «Κυβέρνησις» σημαίνει τὴν Κυβέρνησιν παντὸς ἐδάφους, διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύουν, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 42, τὰ δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις τὰς ὁποίας ἀναλαμβάνει οἱαδήποτε Κυβέρνησις ἐπικυροῦσα, ἀποδεχομένη ἢ ἐγκρίνουσα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἢ προσχωροῦσα εἰς αὐτήν.

αα) «Ὑποεπιτροπὴ τιμῶν» σημαίνει τὴν δυνάμει τοῦ ἄρθρου 31 συσταθεῖσαν ὑποεπιτροπήν.

ββ) «Ἔδαφος», ὁσάκις ἡ ἔκφρασις αὕτη ἀναφέρεται εἰς χώραν ἐξαγωγῆς ἢ εἰς χώραν εἰσαγωγῆς, σημαίνει οἱονδήποτε ἔδαφος διὰ τὸ ὁποῖον, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 42, ἰσχύουν τὰ δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις τὰς ὁποίας ἀνέλαβεν ἡ Κυβέρνησις τῆς χώρας ταύτης συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμβάσεως.

γγ) «Σῖτος» σημαίνει τὸν σῖτον εἰς κόκκους οἱασδήποτε φύσεως, κατηγορίας, τύπου, «GRADE» (βαθμοῦ) ἢ ποιότητος καὶ ἂν εἶναι οὗτος, ὡς καὶ ἐξαιρέσει τοῦ ἄρθρου 6 ἢ τῶν περιπτώσεων καθ' ἃς ἀπαιτεῖται ἄλλως ἐκ τοῦ κειμένου, τὸ ἄλευρον ἐκ σίτου.

2) Ὁ ὑπολογισμὸς τοῦ εἰς σῖτον ἰσοπόσου τῶν ἀγορῶν σιταλεύρου γίνεται ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ σημειουμένου ποσοστοῦ ἀποδόσεως εἰς τὸ συμβόλαιον μεταξὺ ἀγοραστοῦ καὶ πωλητοῦ. Ἐὰν δὲν ἀναφέρεται τὸ ἐν λόγῳ ποσοστὸν ἀποδόσεως, βάρος 72 μονάδων σιταλεύρου, θεωρεῖται διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τούτου, ἰσοδυναμοῦν πρὸς βάρος 100 μονάδων σίτου εἰς κόκκους, πλὴν ἀντιθέτου ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον 3.

Ἐμπορικαὶ ἀγοραὶ καὶ εἰδικαὶ συναλλαγαί.

1) «Ἐμπορικὴ ἀγορὰ» σημαίνει, διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, οἱανδήποτε ἀγορὰν ἡ ὁποία εἶναι σύμφωνος πρὸς τὸν εἰς τὸ ἄρθρον 2 ἐμφαινόμενον ὁρισμόν, ὡς καὶ σύμφωνος πρὸς τὰς συνήθεις ἐμπορικὰς πράξεις τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου, ἐξαιρέσει τῶν εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένων συναλλαγῶν.

2) «Εἰδικὴ συναλλαγὴ» σημαίνει, διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, συναλλαγὴν ἡ ὁποία γενομένη ἢ μὴ εἰς τιμὰς περιλαμβανομένας εἰς τὴν κλίμακα τιμῶν, περιέχει στοιχεῖα μὴ συμφωνοῦντα πρὸς τὰς συνήθεις ἐμπορικὰς πράξεις, εἰσαχθέντα ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως μιᾶς ἐνδιαφερομένης χώρας. Αἱ εἰδικαὶ συναλλαγαὶ περιλαμβάνουν:

α) Τὰς ἐπὶ πιστώσει πωλήσεις εἰς τὰς ὁποίας, κατόπιν κυβερνητικῆς ἐπεμβάσεως, τὸ ἐπιτόκιον, ἡ προθεσμία πληρωμῆς ἢ ἄλλοι συναφεῖς ὅροι δὲν συμφωνοῦν πρὸς τὰ ἐπιτόκια, τὰς προθεσμίας ἢ τοὺς συνήθως ἐν ἰσχύϊ ὅρους εἰς τὸ ἐμπόριον τῆς παγκοσμίου ἀγορᾶς.

β) Τὰς πωλήσεις εἰς τὰς ὁποίας τὰ ἀναγκαιοῦντα διὰ τὴν πρᾶξιν κεφάλαια προέρχονται ἐκ τῆς Κυβερνήσεως τῆς χώρας ἐξαγωγῆς ὑπὸ μορφὴν δανείου συναφοῦς πρὸς τὴν ἀγορὰν τοῦ σίτου.

γ) Τὰς πωλήσεις εἰς νόμισμα τῆς χώρας εἰσαγωγῆς, μὴ δυνάμενον νὰ μεταφερθῇ ἢ νὰ μετατραπῇ εἰς χαρτονόμισμα ἢ ἐμπορεύματα προοριζόμενα νὰ χρησιμοποιηθοῦν εἰς τὴν χώραν ἐξαγωγῆς.

δ) Τὰς γενομένας πωλήσεις δυνάμει ἐμπορικῶν συμφωνιῶν μὲ εἰδικοὺς διακανονισμοὺς πληρωμῆς αἱ ὁποῖαι προβλέπουν περὶ λογαριασμῶν συμψηφισμοῦ χρησιμευόντων εἰς διμερῆ διακανονισμὸν τῶν πιστωτικῶν ὑπολοίπων δι' ἀνταλλαγῆς ἐμπορευμάτων, ἐκτὸς ἐὰν αἱ ἐνδιαφερόμεναι χώρα ἐξαγωγῆς καὶ χώρα εἰσαγωγῆς ἀποδέχονται ὅπως θεωρηθῇ ὅτι ἡ πώλησις ἔχει ἐμπορικὸν χαρακτῆρα.

ε) Τὰς πράξεις ἀνταλλαγῆς εἰς εἶδος:

ι) αἱ ὁποῖαι εἶναι συνέπεια τῆς ἐπεμβάσεως τῆς Κυβερνήσεως καὶ εἰς τὰς ὁποίας ὁ σῖτος ἀνταλλάσσεται εἰς τιμὰς διαφερούσας τῶν ἰσχυουσῶν εἰς τὴν παγκόσμιον ἀγοράν, ἢ

ιι) αἱ ὁποῖαι γίνονται δυνάμει κυβερνητικοῦ προγράμματος ἀγορῶν, ἐκτὸς ἐὰν ἡ ἀγορὰ σίτου εἶναι συνέπεια πράξεως ἀνταλλαγῆς εἰς εἶδος, εἰς τὴν ὁποίαν ἡ χώρα τελικοῦ προορισμοῦ τοῦ σίτου, δὲν ἀναφέρεται εἰς τὸ ἀρχικὸν συμβόλαιον ἀνταλλαγῆς εἰς εἶδος.

στ) Δωρεὰν σίτου ἢ ἀγορὰν σίτου δι' οἰκονομικῆς βοηθείας χορηγουμένης εἰδικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ὑπὸ τῆς χώρας ἐξαγωγῆς.

ζ) Οἱασδήποτε ἄλλας κατηγορίας συναλλαγῶν τὰς ὁποίας δύναται νὰ καθορίσῃ τὸ Συμβούλιον καὶ αἱ ὁποῖαι περιλαμβάνουν στοιχεῖα μὴ συμφωνοῦντα πρὸς τὰς συνήθεις ἐμπορικὰς πράξεις καὶ εἰσαχθέντα ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως μιᾶς ἐνδιαφερομένης χώρας.

3) Δι' οἱονδήποτε ζήτημα προκαλούμενον ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἢ ὑπὸ χώρας ἐξαγωγῆς ἢ χώρας εἰσαγωγῆς πρὸς καθορισμὸν ἐὰν μία δεδομένη συναλλαγὴ ἀποτελῇ ἐμπορικὴν ἀγοράν, ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς παραγράφου 1, ἢ εἰδικὴν συναλλαγήν, ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀποφασίζει τὸ Συμβούλιον.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΕΜΠΟΡΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 4.

Ἐμπορικαὶ ἀγοραὶ καὶ ὑποχρεώσεις ἐφοδιασμοῦ.

1) Ἑκάστη τῶν χωρῶν μελῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν, ὁσάκις ἐξάγει σῖτον, νὰ πράττῃ τοῦτο εἰς τιμὰς συμφωνούσας πρὸς τὴν κλίμακα τῶν τιμῶν.

2) Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἑκάστη τῶν χωρῶν μελῶν ἡ ὁποία εἰσάγει σῖτον ὑποχρεοῦται, ἕκαστον γεωργικὸν ἔτος, νὰ ἀγοράζῃ ὅσον τὸ δυνατὸν μεγαλυτέραν ἀναλογίαν τοῦ συνόλου τῶν εἰς σῖτον ἐμπορικῶν ἀναγκῶν της ἐκ χωρῶν μελῶν. Ἡ ἀναλογία αὕτη δὲν θὰ εἶναι μικροτέρα τοῦ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ὁρισθέντος ποσοστοῦ τῇ συναινέσει τῆς ἐνδιαφερομένης χώρας.

3) Τηρουμένων τῶν λοιπῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ χῶραι ἐξαγωγῆς ὑποχρεοῦνται ἀμοιβαίως ὅπως θέσουν εἰς τὴν διάθεσιν τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, δι' ἕκαστον γεωργικὸν ἔτος, εἰς τιμὰς συμφωνούσας πρὸς τὴν κλίμακα τῶν τιμῶν, ἐπαρκεῖς ποσότητας ἐκ τοῦ σίτου των πρὸς ἀντιμετώπισιν κανονικῶς καὶ συνεχῶς τῶν ἐμπορικῶν ἀναγκῶν τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν.

4) Χώρα τις μέλος δύναται, προκειμένου περὶ ἐξαιρετικῶν περιπτώσεων ἐπαρκῶς δι' ἀποδείξεων διαπιστουμένων, νὰ ἀπαλλαγῇ μερικῶς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένης ὑποχρεώσεως.

5) Ἑκάστη τῶν χωρῶν μελῶν ὑποχρεοῦται, ὁσάκις εἰσάγει σῖτον προερχόμενον ἐκ χωρῶν μὴ μελῶν, ὅπως πράττῃ τοῦτο μὲ τιμὰς συμφωνούσας πρὸς τὴν κλίμακα τῶν τιμῶν.

6) Θεωρεῖται ὅτι αἱ τιμαὶ συμφωνοῦν πρὸς τὴν κλίμακα τῶν τιμῶν, ὁσάκις διατίθεται σῖτος ἢ γίνονται πωλήσεις καὶ ἀγοραί:

α) εἰς τιμὰς ἴσας ἢ μεγαλυτέρας τῶν εἰς τὸ ἄρθρον 6 προβλεπομένων μεγίστων τιμῶν, ἐφ' ὅσον τὰ μέτρα ταῦτα δὲν ἀντίκεινται εἰς τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 5, 9 καὶ 10 ἢ

β) εἰς τιμὰς συμφωνούσας πρὸς τὰς εἰς τὸ ἄρθρον 6 προβλεπομένας ἐλαχίστας τιμὰς ἢ συμφωνούσας πρὸς τὰς εἰς τὸ ἄρθρον 8 προβλεπομένας διατάξεις, αἱ ὁποῖαι ἀφοροῦν τὸν ρόλον τῶν ἐλαχίστων τιμῶν.

Ἄρθρον 5.

Ἀγοραὶ εἰς τὴν μεγίστην τιμήν.

1) Ἐὰν τὸ Συμβούλιον προβῇ εἰς δήλωσιν μεγίστης τιμῆς διὰ μίαν χώραν ἐξαγωγῆς, ἡ χώρα αὕτη ὀφείλει νὰ θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, εἰς τιμὴν οὐχὶ ἀνωτέραν τῆς μεγίστης τιμῆς τὰς ποσότητας αἱ ὁποῖαι ἀντιστοιχοῦν εἰς τὸ ὑπόλοιπον τῶν ὑποχρεώσεών της ἔναντι τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν, ἐφ' ὅσον δὲν γίνεται ὑπέρβασις τοῦ ὑπολοίπου ἑκάστης χώρας εἰσαγωγῆς ἔναντι τοῦ συνόλου τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς.

2) Ἐὰν τὸ Συμβούλιον προβῇ εἰς δήλωσιν μεγίστης τιμῆς δι' ὅλας τὰς χώρας ἐξαγωγῆς, ἑκάστη χώρα εἰσαγωγῆς δικαιοῦται, ἐφ' ὅσον ἰσχύει ἡ δήλωσις αὕτη:

α) νὰ ἀγοράσῃ παρὰ τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς εἰς τιμὰς οὐχὶ ἀνωτέρας τῆς μεγίστης τιμῆς, τὴν ποσότητα ἡ ὁποία ἀντιστοιχεῖ εἰς τὸ ὑπόλοιπον τῶν δικαιωμάτων της ἔναντι τοῦ συνόλου τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ

β) νὰ ἀγοράσῃ σῖτον παρ' οἱασδήποτε χώρας, χωρὶς νὰ θεωρῆται ὅτι παραβαίνει τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 4.

3) Ἐὰν τὸ Συμβούλιον προβῇ εἰς δήλωσιν μεγίστης τιμῆς διὰ μίαν ἢ πολλὰς χώρας ἐξαγωγῆς, οὐχὶ ὅμως δι' ὅλας ἑκάστη χώρα εἰσαγωγῆς δικαιοῦται, ἐφ' ὅσον ἰσχύει ἡ δήλωσις αὕτη.

α) νὰ ἀγοράσῃ σῖτον, δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, παρὰ τῆς ἐν λόγῳ χώρας ἢ τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ νὰ ἀγοράσῃ τὸ ὑπόλοιπον τῶν ἐμπορικῶν ἀναγκῶν της, εἰς τιμὰς περιλαμβανομένας εἰς τὴν κλίμακα τιμῶν, παρὰ τῶν ἄλλων χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ

β) νὰ ἀγοράσῃ σῖτον παρ' οἱασδήποτε χώρας, χωρὶς νὰ θεωρῆται ὅτι παραβαίνει τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 4, μέχρι ποσοῦ καλύπτοντος τὸ ὑπόλοιπον τῶν δικαιωμάτων της ἔναντι τῆς ἐν λόγῳ χώρας ἢ τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν ἐξαγωγῆς κατὰ τὸν χρόνον ἰσχύος τῆς ὡς ἄνω δηλώσεως, ἐφ' ὅσον δὲν γίνεται ὑπέρβασις τοῦ ὑπολοίπου τῶν δικαιωμάτων της ἔναντι τοῦ συνόλου τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς.

4) Αἱ ὑπό τινος χώρας εἰσαγωγῆς πραγματοποιούμεναι ἀγοραὶ ἐκ χώρας ἐξαγωγῆς καθ' ὑπέρβασιν τοῦ ὑπολοίπου τῶν δικαιωμάτων της ἔναντι τοῦ συνόλου τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς δὲν μειώνουν τὰς ὑποχρεώσεις τῆς ἐν λόγῳ χώρας ἐξαγωγῆς συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ παρόντος ἄρθρου. Ἐὰν χώρα τις εἰσαγωγῆς ἀγοράσῃ σῖτον παρὰ δευτέρας χώρας εἰσαγωγῆς, ἡ ὁποία ἐπρομηθεύθη σῖτον κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ τρέχοντος γεωργικοῦ ἔτους ἐκ χώρας ἐξαγωγῆς, θεωρεῖται ὅτι ἠγόρασεν ἀπ' εὐθείας τὸν σῖτον τοῦτον παρὰ τῆς χώρας ἐξαγωγῆς, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι δὲν θὰ γίνῃ ὑπέρβασις τοῦ ὑπολοίπου τῶν δικαιωμάτων τῆς δευτέρας χώρας εἰσαγωγῆς ἔναντι τοῦ συνόλου τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς. Μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν τηρήσεως τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 19, ἡ προηγουμένη φράσις δὲν ἰσχύει διὰ τὸ ἄλευρον ἐκ σίτου, ἐκτὸς ἐὰν τοῦτο προέρχεται ἐκ τῆς ἐνδιαφερομένης χώρας ἐξαγωγῆς.

5) Τηρουμένων τῶν διατάξεων τοῦ ἐδαφίου β τῆς παραγράφου 2 καὶ τοῦ ἐδαφίου β τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου πρὸς καθορισμὸν ἐὰν χώρα τις εἰσαγωγῆς ἠγόρασε τὸ ὑποχρεωτικὸν ποσοστόν της σίτου συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 4, αἱ ὑπὸ τῆς χώρας ταύτης γενόμεναι ἀγοραὶ κατὰ τὴν διάρκειαν περιόδου κατὰ τὴν ὁποίαν ἰσχύει δήλωσις μεγίστης τιμῆς.

α) λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν ἐὰν ἐγένοντο εἰς χώρας μέλη, συμπεριλαμβανομένης τῆς χώρας ἐξαγωγῆς διὰ τὴν ὁποίαν ἐγένετο ἡ δήλωσις μεγίστης τιμῆς, καὶ

β) δὲν λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν, ἐὰν αἱ ἀγοραὶ αὗται ἐγένοντο εἰς χώραν μὴ μέλος.

6) Ὁ δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου χορηγούμενος σῖτος, δέον νὰ ἀντιστοιχῇ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, ὡς πρὸς τοὺς τύπους καὶ τὰς ποιότητας, εἰς ὅτι θὰ ἐχρησιμοποίουν κανονικῶς αἱ δύο χῶραι διὰ τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγάς των κατὰ τὸ τρέχον γεωργικὸν ἔτος. Αἱ ἐνδιαφερόμεναι χῶραι θὰ προβοῦν μεταξύ των, ἐν δεδομένῃ περιπτώσει εἰς τὴν λῆψιν τῶν πρὸς τοῦτο ἀναγκαιούντων μέτρων.

Ἄρθρον 6.

Τιμαὶ τοῦ σίτου.

1) Ὁ πίναξ τῶν ἐλαχίστων ὡς καὶ τῶν μεγίστων τιμῶν, μὲ βάσιν F.O.B. εἰς λιμένας τοῦ κόλπου (DU GOLFE) ὁρίζεται ὡς κάτωθι διὰ τὴν διάρκειαν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

	Ἐλαχίστη τιμὴ	Μεγίστη τιμὴ
	(Δολλάρια ΗΠΑ κατὰ μέδιμνον)	
Καναδᾶς		
MANITOBA No 1	1,95 1)2	2,35 1)2
MANITOBA No 3	1,90	2,30
Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι Ἀμερικῆς		
DARK NORTHERN SPRING No 1, 14 ο)ο	1,83	2,23
HARD RED WINTER No 2 (συνήθης)	1,73	2,13
WESTERN WHITE No 1	1,68	2,08
SOFT RED WINTER No 1	1,60	2,00
Ἀργεντινὴ		
PLATE	1,73	2,13
Αὐστραλία		
F.A.Q. (ἐμπορικὴ μέση ποιότης)	1,68	2,08
Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης		
STANDARD	1,50	1,90
Σουηδία	1,50	1,90
Ἑλλὰς	1,50	1,90
Ἱσπανία		
Σῖτος ἐκλεκτῆς ποιότητος	1,60	2,00
Συνήθης σῖτος	1,50	1,90

2) Αἱ ἐλάχισται καὶ αἱ μέγισται τιμαὶ διὰ τοὺς καθοριζομένους σίτους τοῦ Καναδᾶ καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, F.O.B. (= μὲ παράδοσιν ἐπὶ τοῦ πλοίου) εἰς λιμένας τῆς βορειοδυτικῆς ἀκτῆς τοῦ Εἰρηνικοῦ, θὰ εἶναι κατὰ 6 σέντς μικρότεραι τῶν εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων τιμῶν.

3) Αἱ ἐλάχισται καὶ αἱ μέγισται τιμαὶ διὰ τὸν σῖτον τοῦ Μεξικοῦ, μὲ δεῖγμα ἢ διὰ περιγραφῆς, F.O.B. (= παραδοτέον ἐπὶ τοῦ πλοίου) εἰς μεξικανικοὺς λιμένας τοῦ Εἰρηνικοῦ ἢ εἰς τὰ σύνορα τοῦ Μεξικοῦ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, θὰ εἶναι 1.55 καὶ 1.95 δολλάρια Η.Π.Α. κατὰ μέδιμνον (μόδιον).

4) Αἱ εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον ἀναφερόμεναι ἐλάχισται τιμαὶ δύνανται νὰ ἀναπροσαρμοσθοῦν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 8 καὶ 31.

5) Ἡ ἐλαχίστη καὶ ἡ μεγίστη τιμὴ διὰ τὸν σῖτον Αὐστραλίας F.A.Q. (=ἐμπορικῆς μέσης ποιότητος), F.O.B. (=παραδοτέον ἐπὶ τοῦ πλοίου) εἰς αὐστραλιανοὺς λιμένας, θὰ εἶναι κατὰ 5 σέντς μικρότεραι ἀπὸ τὰς ἰσοδυνάμους C. καὶ F. (=κόστος καὶ ναῦλος), εἰς λιμένας τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, ἐλαχίστην καὶ μεγίστην τιμὴν σίτου τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν HARD RED WINTER No 2 (συνήθους) παραδοτέον ἐπὶ τοῦ πλοίου εἰς λιμένας τοῦ Κόλπου, ὡς καθορίζονται εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, γινομένου τοῦ ὑπολογισμοῦ διὰ χρησιμοποιήσεως τῶν ἰσχυόντων τιμολογίων μεταφορᾶς κατὰ τὴν στιγμὴν ἐκείνην.

6) Αἱ ἐλάχισται καὶ αἱ μέγισται τιμαὶ διὰ τὸν σῖτον Ἀργεντινῆς, παραδοτέον ἐπὶ τοῦ πλοίου εἰς ἀργεντινοὺς λιμένας, μὲ προορισμὸν τὰς ἀκτὰς τοῦ Εἰρηνικοῦ ἢ τοῦ Ἰνδικοῦ Ὠκεανοῦ, θὰ εἶναι αἱ ἰσοδύναμοι C. καὶ F. (= κόστος καὶ ναῦλος) ΥΟΚΟΗΑΜΑ τῶν ἐλαχίστων καὶ μεγίστων τιμῶν, μὲ παράδοσιν ἐπὶ τοῦ πλοίου εἰς λιμένας τῆς βορειοδυτικῆς ἀκτῆς τοῦ Εἰρηνικοῦ, τοῦ σίτου τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν HARD RED WINTER No 2 (συνήθους), ὡς αὗται καθορίζονται εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, γινομένου τοῦ ὑπολογισμοῦ διὰ χρησιμοποιήσεως τῶν ἰσχυόντων τιμολογίων μεταφορᾶς κατὰ τὴν στιγμὴν ἐκείνην.

7) Αἱ ἐλάχισται καὶ αἱ μέγισται τιμαί:

— διὰ ἃς καθοριζομένας ποικιλίας σίτου τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, παραδοτέου ἐπὶ τοῦ πλοίου εἰς λιμένας τῆς ἀκτῆς Ἀτλαντικοῦ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ τῶν Μεγάλων Λιμνῶν καὶ εἰς καναδικοὺς λιμένας τοῦ SAINT — LAURENT,

— διὰ τὰς καθοριζομένας ποικιλίας σίτου τῶν Ἡνωμέ παραδοτέου ἐπὶ τοῦ πλοίου, FORT WILLIAM) PORT ART-

HUR, εἰς λιμένας τοῦ SAINT — LAURENT, λιμένας Ἀτλαντικοῦ καὶ PORT CHURCHILL,

— διὰ τὸν σῖτον Ἀργεντινῆς, παραδοτέον ἐπὶ τοῦ πλοίου εἰς ἀργεντινοὺς λιμένας, ἄλλου προορισμοῦ πλὴν τῶν καθοριζομένων εἰς τὴν παράγραφον 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ εἶναι αἱ ἰσοδυναμοῦσαι C. καὶ F. (=κόστος καὶ ναῦλος) Ἀμβέρσης)ROTTERDAM πρὸς τὰς εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου καθοριζομένας ἐλαχίστας καὶ μεγίστας τιμάς, γινομένου τοῦ ὑπολογισμοῦ διὰ χρησιμοποιήσεως τῶν ἰσχυόντων τιμολογίων μεταφορᾶς κατὰ τὴν στιγμὴν ἐκείνην.

8) Αἱ ἐλάχισται καὶ αἱ μέγισται τιμαὶ διὰ τὴν ποιότητα STANDARD τοῦ σίτου τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος θὰ εἶναι αἱ ἰσοδυναμοῦσαι C. καὶ F. (=κόστος καὶ ναῦλος) χώρας προορισμοῦ ἢ C. καὶ F. (=κόστος καὶ ναῦλος) εἰς κατάλληλον λιμένα διὰ παράδοσιν εἰς τὴν χώραν προορισμοῦ, πρὸς τὰς ἐλαχίστας καὶ τὰς μεγίστας τιμὰς τοῦ σίτου τῶν Ἡνωμ. Πολιτειῶν HARD RED WINTER No 2 (συνήθους), παραδοτέον ἐπὶ τοῦ πλοίου εἰς Ἡνωμένας Πολιτείας, ὡς αὗται καθορίζονται εἰς τὰς παραγράφους 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, γινομένου τοῦ ὑπολογισμοῦ διὰ χρησιμοποιήσεως τῶν ἰσχυόντων τιμολογίων μεταφορᾶς κατὰ τὴν στιγμὴν ἐκείνην καὶ διὰ τῆς ἀναπροσαρμογῆς τιμῶν ἀντιστοιχουσῶν εἰς τὰς διαφορὰς ποιότητος περὶ τῶν ὁποίων συμφωνεῖται εἰς τὸν πίνακα ἰσοδυναμίας.

9) Αἱ ἐλάχισται καὶ αἱ μέγισται τιμαὶ διὰ τὸν σῖτον Σουηδίας θὰ εἶναι αἱ ἰσοδυναμοῦσαι C. καὶ F. (=κόστος καὶ ναῦλος) χώρας προορισμοῦ, ἢ C. καὶ F. (=κόστος καὶ ναῦλος) εἰς κατάλληλον λιμένα διὰ παράδοσιν εἰς τὴν Χώραν προορισμοῦ, πρὸς τὰς ἐλαχίστας καὶ τὰς μεγίστας τιμὰς σίτου τῶν Ἡνωμ. Πολιτειῶν HARD RED WINTER No 2 (συνήθους), παραδοτέου ἐπὶ τοῦ πλοίου εἰς Ἡνωμένας Πολιτείας ὡς αὗται καθορίζονται εἰς τὰς παραγράφους 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου γινομένου τοῦ ὑπολογισμοῦ διὰ χρησιμοποιήσεως τῶν ἰσχυόντων τιμολογίων μεταφορᾶς κατὰ τὴν στιγμὴν ἐκείνην καὶ τῆς ἀναπροσαρμογῆς τιμῶν ἀντιστοιχουσῶν εἰς τὰς διαφορὰς ποιότητος περὶ τῶν ὁποίων συμφωνεῖται εἰς τὸν πίνακα ἰσοδυναμίας.

10) Αἱ ἐλάχισται καὶ αἱ μέγισται τιμαὶ διὰ τὸν σῖτον Ἑλλάδος θὰ εἶναι αἱ ἰσοδυναμοῦσαι C. καὶ F. (=κόστος καὶ ναῦλος) χώρας προορισμοῦ ἢ C. καὶ F. (=κόστος καὶ ναῦλος) εἰς κατάλληλον λιμένα διὰ παράδοσιν εἰς τὴν χώραν προορισμοῦ, πρὸς τὰς ἐλαχίστας καὶ τὰς μεγίστας τιμὰς τοῦ σίτου Ἡνωμένων Πολιτειῶν HARD RED WINTES No 2 (συνήθους) παραδοτέου ἐπὶ τοῦ πλοίου εἰς Ἡνωμένας Πολιτείας ὡς αἱ τιμαὶ αὗται καθορίζονται εἰς τὰς παραγράφους 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου γινομένου τοῦ ὑπολογισμοῦ διὰ χρησιμοποιήσεως τῶν ἰσχυόντων τιμολογίων μεταφορᾶς τὴν στιγμὴν ἐκείνην καὶ τῆς ἀναπροσαρμογῆς τιμῶν ἀντιστοιχουσῶν εἰς τὰς διαφορὰς ποιότητος περὶ τῶν ὁποίων συμφωνεῖται εἰς τὸν πίνακα ἰσοδυναμίας.

11) Αἱ ἐλάχισται καὶ αἱ μέγισται τιμαὶ διὰ τὸν σῖτον Ἱσπανίας θὰ εἶναι αἱ ἰσοδυναμοῦσαι C. καὶ F. (=κόστος καὶ ναῦλος) χώρας προορισμοῦ ἢ C. καὶ F. (=κόστος καὶ ναῦλος) εἰς κατάλληλον λιμένα διὰ παράδοσιν εἰς τὴν χώραν προορισμοῦ, πρὸς τὰς ἐλαχίστας καὶ τὰς μεγίστας τιμὰς τοῦ σίτου τῶν Ἡνωμ. Πολιτειῶν HARD RED WINTER No 2 (συνήθους), παραδοτέου ἐπὶ τοῦ πλοίου εἰς Ἡνωμένας Πολιτείας, ὡς αὗται καθορίζονται εἰς τὰς παραγράφους 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, γινομένου τοῦ ὑπολογισμοῦ διὰ χρησιμοποιήσεως τῶν ἰσχυόντων τιμολογίων μεταφορᾶς κατὰ τὴν στιγμὴν ἐκείνην καὶ διὰ τῶν ἀναπροσαρμογῶν τιμῶν ἀντιστοιχουσῶν εἰς τὰς διαφορᾶς ποιότητος, περὶ τῶν ὁποίων συμφωνεῖται εἰς τὸν πίνακα ἰσοδυναμίας.

12) Ὡς πρὸς τὰς ὑπολοίπους ποικιλίας σίτου αἱ ὁποῖαι προέρχονται ἐκ τῶν εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων χωρῶν, οἱ τρόποι ὑπολογισμοῦ τῶν ἰσοδυνάμων ἐλαχίστων καὶ μεγίστων τιμῶν, ὡς αὗται ἐκτίθενται εἰς τὴν παράγραφον 2, ἢ αἱ ἰσοδύναμοι τῶν ἐν λόγῳ τιμῶν, αἱ ὁποῖαι καθορίζονται εἰς τὰς παραγράφους 5 ἕως 11 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ ἐφαρμοσθοῦν καθ' ὃν τρόπον ἐφαρμόζονται καὶ διὰ τὰς εἰς τὰς ἐν λόγῳ παραγράφους καθοριζομένας ποιότητας σίτου.

13) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐλέγχου τιμῶν δύναται ἐν συνεννοήσει μετὰ τῆς Ὑποεπιτροπῆς τιμῶν:

α) νὰ ὁρίσῃ τὰς ἰσοδυνάμους ἐλαχίστας καὶ μεγίστας τιμὰς σίτου εἰς ἄλλα σημεῖα διαφέροντα τῶν καθοριζομένων εἰς τὰς παραγράφους 1, 2 καὶ 3 καὶ εἰς τὰς παραγράφους 5 ἕως 11 τοῦ παρόντος ἄρθρου, καὶ

β) νὰ καθορίσῃ, μὲ βάσιν παράδοσιν ἐπὶ τοῦ πλοίου εἰς λιμένας τοῦ κόλπου ἐν Ἡνωμέναις Πολιτείαις τὰς ἐλαχίστας καὶ τὰς μεγίστας τιμὰς σίτου ἄλλης φύσεως, κατηγορίας, τύπου, βαθμοῦ («GRADE») ἢ ποιότητος ἀπὸ τοὺς ἀναφερομένους εἰς τὰς παραγράφους 1 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, διευκρινιζομένου ὅτι ἡ διαφορὰ μεταξὺ τῶν οὕτω καθοριζομένων κατωτάτων καὶ ἀνωτάτων τιμῶν θὰ εἶναι 40 σέντς κατὰ μέδιμνον (μόδιον) καὶ προκειμένου περὶ σίτου προελεύσεως ἐκ χώρας μὴ ἀναφερομένης εἰς τὰς ἐν λόγῳ παραγράφους, ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ ἐνεργήσῃ συμφώνως πρὸς τὸ ἀνωτέρω ἐδάφιον, ἐὰν δὲν ἔχῃ ἤδη ἀποφασίσει περὶ τοῦ ἐν λόγῳ σίτου.

14) Δι' οἱονδήποτε σῖτον, τοῦ ὁποίου δὲν καθωρίσθησαν ἡ ἐλαχίστη καὶ ἡ μεγίστη τιμή, θὰ καθορισθοῦν προσωρινῶς ἡ ἐλαχίστη καὶ ἡ μεγίστη τιμὴ ἐπὶ τῇ βάσει F.O.B. (παραδόσεως ἐπὶ τοῦ πλοίου) εἰς λιμένας τοῦ Κόλπου ἐν Ἡνωμέναις Πολιτείαις, συμφώνως πρὸς τὴν ἐλαχίστην καὶ τὴν μεγίστην τιμὴν τοῦ σίτου τῆς φύσεως, τῆς κατηγορίας, τοῦ τύπου, τοῦ «GRADE» ἢ τῆς ποιότητος, ὡς καθορίζονται εἰς τὰς παραγράφους 1 καὶ 3 ἢ εἰς τὸ ἐδάφιον β' τῆς παραγράφου 13 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀναλόγως τοῦ ἐὰν εἶναι περισσότερον παραπλήσιος τοῦ ἐν λόγῳ σίτου, διὰ προσθέσεως ἑνὸς ἀναλόγου δώρου ἢ δι' ἀφαιρέσεως μιᾶς ἀναλόγου ἐκπτώσεως. Τὰ ἐν λόγῳ δῶρα ἢ καὶ ἐν λόγῳ ἐκπτώσεις ὁρίζονται καὶ προσαρμόζονται, ἐφ' ὅσον εἶναι ἀνάγκη, ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐλέγχου τῶν τιμῶν. Ἡ ἐν λόγῳ Ἐπιτροπὴ θὰ ἐνεργῇ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ οἱασδήποτε συνελεύσεως γινομένης δυνάμει τῶν παραγράφων 1, 3 ἢ 6 τοῦ ἄρθρου 9.

15) Οὐδεμία ἐλαχίστη ἢ μεγίστη τιμὴ μὲ βάσιν F.O.B. (παράδοσιν ἐπὶ τοῦ πλοίου), εἰς λιμένας τοῦ Κόλπου ἐν Ἡνωμέναις Πολιτείαις, ἡ ὁποία ὡρίσθη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἐδαφίου β' τῆς παραγράφου 13 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δὲν θὰ ὑπερβαίνῃ ἀντιστοίχως τὴν ἐλαχίστην ἢ τὴν μεγίστην τιμὴν τοῦ σίτου MANITOBA NORTHERN No 1, ἡ ὁποία καθορίζεται εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

16) Αἱ ἰσοδύναμοι ἐλαχίστη καὶ μεγίστη τιμαί, αἱ ὁποῖαι ἀναφέρονται εἰς τὰς παραγράφους 5 ἕως 11 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ ὑπολογίζωνται κατὰ τακτικὰ διαστήματα ὑπὸ τῆς Γραμματείας τοῦ Συμβουλίου τῇ βοηθείᾳ τῆς Ὑποεπιτροπῆς τιμῶν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν πλέον ἀντιπροσωπευτικῶν δαπανῶν τῶν συνήθως χρησιμοποιουμένων μέσων μεταφορᾶς διὰ θαλάσσης καὶ συμφώνως πρὸς τὴν καλυτέραν δυνατὴν βάσιν συγκρίσεως μεταξὺ τῶν ἐν προκειμένῳ λιμένων.

17) Πρὸς σύγκρισιν τῆς καθορισθείσης τιμῆς τῶν διαφόρων εἰδῶν σίτου εἰς νόμισμα διάφορον τοῦ νομίσματος τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν πρὸς τὴν ἐλαχίστην καὶ τὴν μεγίστην τιμὴν ἢ τὰς ἰσοδυνάμους αὐτῶν ὑπολογιζομένας, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ ἐν λόγῳ τιμὴ θὰ μετατραπῇ εἰς νόμισμα τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν μὲ τιμὴν συναλλάγματος ἰσχύουσαν κατὰ τὴν ἐν προκειμένῳ στιγμήν. Οἱαδήποτε διαφορὰ ἐν σχέσει πρὸς τὴν μετατροπὴν τῶν τιμῶν θὰ λύεται ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐλέγχου τιμῶν.

18) Αἱ ἐλάχισται καὶ αἱ μέγισται τιμαὶ καὶ αἱ πρὸς αὐτὰς ἰσοδυναμοῦσαι δὲν θὰ περιλαμβάνουν τὰ ἔξοδα κρατήσεως καὶ ἀγορᾶς (ἐμπορίας), τὰ ὁποῖα εἶναι δυνατὸν νὰ συμφωνηθοῦν μεταξὺ τοῦ ἀγοραστοῦ καὶ τοῦ πωλητοῦ, τῶν ἐξόδων κρατήσεως βαρυνόντων τὸν ἀγοραστήν, μόνον μετὰ χρόνων νολογίαν ὁριζομένην διὰ κοινῆς συμφωνίας καὶ ἀναφερομένην εἰς τὸ συμβόλαιον, δυνάμει τῶν ὅρων τοῦ ὁποίου πωλεῖται ὁ σῖτος.

19) Αἱ εἰς τὰς μεγίστας τιμὰς ἀναφερόμεναι διατάξεις δὲν θὰ ἰσχύουν οὔτε διὰ τὸν σῖτον DURUM, οὔτε διὰ τὸν ἐξηκριβωμένον σῖτον σπορᾶς, αἱ δὲ διατάξεις αἱ ὁποῖαι ἀνα-

φέρονται εἰς τὰς ἐλαχίστας τιμὰς δὲν θὰ ἰσχύουν διὰ τὸν μετουσιωμένον σῖτον.

20) Τηρουμένης τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 8, ἐὰν χώρα τις μέλος ἀποδείξῃ εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ἐλέγχου τιμῶν ὅτι ὁ ὑπολογισμὸς μιᾶς ἰσοδυνάμου ἐλαχίστης ἢ μεγίστης τιμῆς, ὁρισθείσης δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 5 ἕως 11 ἢ τῆς παραγράφου 13 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δὲν εἶναι πλέον δίκαιος, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν γενομένων ἐξόδων μεταφορᾶς κατὰ τὴν εἰς τὴν προκειμένην περίπτωσιν στιγμήν, ἡ ἐν λόγῳ Ἐπιτροπὴ θὰ ἐξετάσῃ τὸ ζήτημα καὶ δύναται, ἐν συνεννοήσει μετὰ τῆς Ὑποεπιτροπῆς τιμῶν νὰ προβῇ εἰς τὰς ἀναπροσαρμογὰς τὰς ὁποίας θὰ κρίνῃ σκοπίμους.

21) Ὅλαι αἱ δυνάμει τῶν παραγράφων 13, 14, 17 καὶ 20 τοῦ παρόντος ἄρθρου λαμβανόμεναι ἀποφάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς ἐλέγχου τιμῶν θὰ ἰσχύουν ὑποχρεωτικῶς δι' ὅλας τὰς χώρας - μέλη, ἐννοουμένου ὅτι οἱαδήποτε χώρα - μέλος, ἡ ὁποία ἤθελε θεωρήσει ὅτι ἀδικεῖται ὑπὸ μιᾶς οἱασδήποτε τῶν ἐν λόγῳ ἀποφάσεως, δύναται νὰ ζητήσῃ παρὰ τοῦ Συμβουλίου ὅπως ἀναθεωρήσῃ ταύτην.

22) Οἱαδήποτε χώρα, τῆς ὁποίας ἓν ἢ πολλὰ εἴδη σίτου ἀναφέρονται εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον, θὰ παρέχῃ εἰς τὸ Συμβούλιον δι' ἕκαστον γεωργικὸν ἔτος ἓν ἀντίτυπον τοῦ ὁρισμοῦ τῶν ἐπισήμως ἐν ἰσχύϊ χαρακτηριστικῶν, τύπων ἢ περιγραφῶν δι' ἐκεῖνα τὰ εἴδη σίτου διὰ τὰ ὁποῖα ὑπάρχουν. Τῇ αἰτήσει τῆς Γραμματείας, αἱ χῶραι ἐξαγωγῆς σίτου θὰ παρέχουν εἰς τὸ Συμβούλιον, ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν, τὰ ἐπισήμως ἐν ἰσχύϊ χαρακτηριστικά, τοὺς τύπους ἢ τὰς περιγραφὰς τῶν εἰδῶν σίτου, τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον.

Ἄρθρον 7.

Τιμὴ τοῦ σιταλεύρου.

1) Αἱ ἐμπορικαὶ ἀγοραὶ (ἀγοραστικαὶ πράξεις) σιταλεύρου θεωροῦνται ὡς πραγματοποιούμεναι εἰς τιμὰς ἐναρμονιζομένας μὲ τὰς τιμὰς σίτου, ὡς αὗται καθορίζονται ἢ ἔχουν ὁρισθῇ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6, ἐκτὸς ἐὰν τὸ Συμβούλιον λάβῃ παρὰ μιᾶς χώρας δήλωσιν περὶ τοῦ ἀντιθέτου, μετὰ πληροφοριῶν πρὸς ὑποστήριξιν τούτου, ὁπότε, τῇ βοηθείᾳ τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν, ἐξετάζει τὸ ζήτημα καὶ ἀποφαίνεται ἐπὶ τῆς συμφωνίας τῶν τιμῶν.

2) Ἐὰν μία ἢ πολλαὶ χῶραι - μέλη φρονοῦν ὅτι ὡρισμέναι μέθοδοι ἐφαρμογῆς εἰς τὸ διεθνὲς ἐμπόριον ἐπέφερον, εἴς τινας περιπτώσεις, διαστροφὰς εἰς τὴν ἁρμονίαν ἡ ὁποία δέον νὰ ὑφίσταται μεταξὺ τῶν τιμῶν τοῦ ἀλεύρου καὶ τῶν τιμῶν τοῦ σίτου καὶ θεωροῦν ὅτι παρεβλάβησαν σοβαρῶς τὰ συμφέροντά των συνεπείᾳ τῶν μεθόδων τούτων, δύνανται νὰ ζητήσουν ὅπως ἔλθουν εἰς συνεννόησιν μετὰ τῆς ἐνδιαφερομένης χώρας - μέλους ἢ τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν - μελῶν.

3) Τὸ Συμβούλιον ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῶν χωρῶν - μελῶν, δύναται νὰ προβῇ εἰς μελέτας περὶ τῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν τιμῶν τοῦ ἀλεύρου καὶ τῶν τιμῶν τοῦ σίτου.

Ἄρθρον 8.

Προορισμὸς τῶν ἐλαχίστων τιμῶν.

Σκοπὸς τοῦ πίνακος τῶν ἐλαχίστων τιμῶν εἶναι ἡ συμβολή του εἰς τὴν σταθερότητα τῆς ἀγορᾶς διὰ τῆς δυνατότητος νὰ καθορίζῃ τὴν στιγμὴν καθ' ἣν τὸ ἐπίπεδον τῶν τιμῶν τῆς ἀγορᾶς ἑνὸς εἴδους σίτου φθάνει εἰς τὸ κατώτατον σημεῖον τῆς κλίμακος ἣν προσεγγίζει τοῦτο. Ἐπειδὴ αἱ σχέσεις τιμῶν μεταξὺ τῶν διαφόρων τύπων καὶ ποιοτήτων σίτου κυμαίνονται ἀναλόγως τῶν συνθηκῶν συναγωνισμοῦ, δύναται νὰ γίνῃ ἐξέτασις καὶ ἀναπροσαρμογὴ τῶν ἐλαχίστων τιμῶν.

1) Ἐὰν ἡ Γραμματεία τοῦ Συμβουλίου κατὰ τὴν ὑπ' αὐτῆς μόνιμον ἐξέτασιν τῆς καταστάσεως τῆς ἀγορᾶς, φρονῇ ὅτι ἐδημιουργήθη ἢ ὑπάρχει ἄμεσος κίνδυνος νὰ δημιουργηθῇ κατάστασις φύσεως τοιαύτης ὥστε νὰ διακυβεύεται ἡ ἐκπλήρωσις τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς πρὸς τὰς διατάξεις περὶ τῶν ἐλαχίστων τιμῶν, ἢ ἐὰν ἐριστᾶται ἡ προσοχὴ τῆς Γραμματείας τοῦ Συμβουλίου ὑπό τινος χώρας μέλους ἐπὶ μιᾶς τοιαύτης καταστάσεως ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς συγκαλεῖ ἐντὸς δύο ἡμερῶν τὴν Ἐπιτροπὴν ἐλέγχου τιμῶν καὶ συγχρόνως ἀποστέλλει γνωστοποίησιν εἰς ὅλας τὰς χώρας - μέλη.

2) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐλέγχου τιμῶν ἐξετάζει τὴν κατάστασιν τῶν τιμῶν διὰ νὰ καταλήξῃ εἰς συμφωνίαν περὶ τῶν ληπτέων μέτρων ὑπὸ τῶν συμμετεχόντων πρὸς ἀποκατάστασιν ἐκ νέου τῆς σταθερότητος τῶν τιμῶν καὶ διατήρησιν τῶν τιμῶν εἰς τὰ κατώτατα ἐπίπεδα ἢ ὑπεράνω τῶν ἐπιπέδων τούτων γνωστοποιεῖ αὕτη εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τὴν ἡμέραν, καθ' ἣν ἐπῆλθεν ἡ συμφωνία, ὡς καὶ τὰ ληφθέντα μέτρα πρὸς ἀποκατάστασιν ἐκ νέου τῆς σταθερότητος τῆς ἀγορᾶς.

3) Ἐάν, μετὰ παρέλευσιν τριημέρου συσκέψεως, ἡ Ἐπιτροπὴ ἐλέγχου τιμῶν δὲν ἠδυνήθη νὰ καταλήξῃ εἰς συμφωνίαν περὶ τῶν ληπτέων μέτρων διὰ τὴν ἐκ νέου ἀποκατάστασιν τῆς σταθερότητος τῆς ἀγορᾶς, ὁ Πρόεδρος τοῦ Συμβουλίου συγκαλεῖ τὸ Συμβούλιον ἐντὸς δύο ἡμερῶν διὰ νὰ ἐξετάσῃ ποῖα ἄλλα μέτρα θὰ ἦτο δυνατὸν νὰ ληφθοῦν. Ἐάν, πρὶν τὸ Συμβούλιον διαθέσῃ πλέον τῶν τριῶν ἡμερῶν πρὸς ἐξέτασιν τοῦ ζητήματος, μία χώρα - μέλος ἐξαγάγῃ ἢ προσφέρῃ, σῖτον εἰς τιμὴν μικροτέραν τῶν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ὁρισθεισῶν ἐλαχίστων τιμῶν, τὸ Συμβούλιον ἀποφασίζει ἐὰν δέον νὰ ἀνασταλοῦν αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας καί, ἐν καταφατικῇ περιπτώσει, ἐν τίνι μέτρῳ.

4) Ὁσάκις μία ἐλαχίστη τιμὴ ἀναπροσηρμόσθη δυνάμει τῶν προηγουμένων διατάξεων, ἡ ἀναπροσαρμογὴ παύει νὰ ἰσχύῃ ὅταν ἡ Ἐπιτροπὴ ἐλέγχου τιμῶν ἢ τὸ Συμβούλιον διαπιστώσῃ ὅτι αἱ περιπτώσεις διὰ τὰς ὁποίας παρέστη ἀνάγκη νὰ γίνῃ τοῦτο δὲν ὑφίστανται πλέον.

Ἄρθρον 9.

Δηλώσεις μεγίστων τιμῶν.

1) Ὁ Γενικὸς Γραμματεύς, ὁ ὁποῖος προβαίνει εἰς μόνιμον ἐξέτασιν τῶν τιμῶν τοῦ σίτου, συγκαλεῖ ἀμέσως Συνέλευσιν τῆς Ἐπιτροπῆς ἐλέγχου τιμῶν, ἐὰν φρονῇ, ἢ ἐὰν ἡ Ὑποεπιτροπὴ τῶν τιμῶν ἢ μία χώρα μέλος τὸν εἰδοποιήσουν ὅτι φρονοῦν ὅτι εὑρίσκωνται πρὸ καταστάσεως, καθ' ἣν χώρα τις ἐξαγωγῆς προσφέρει σῖτον πρὸς πώλησιν εἰς τὰς χώρας εἰσαγωγῆς εἰς τιμὴν πλησιάζουσαν τὴν μεγίστην τιμήν. Ἐὰν ἡ Ἐπιτροπὴ ἐλέγχου τιμῶν ἀποφασίσῃ ὅτι ἐδημιουργήθη τοιαύτη κατάστασις, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς πληροφορεῖ περὶ τούτου ὅλας τὰς χώρας - μέλη.

2) Εὐθὺς ὡς χώρα τις ἐξαγωγῆς προσφέρῃ σῖτον πρὸς πώλησιν εἰς τὰς χώρας εἰσαγωγῆς εἰς τιμὰς οὐχὶ μικροτέρας τῆς μεγίστης τιμῆς γνωστοποιεῖ τοῦτο εἰς τὸ Συμβούλιον. Ἅμα τῇ λήψει τῆς γνωστοποιήσεως ταύτης, ὁ Γενικὸς Γραμματεύς, ἐνεργῶν ἐκ μέρους τοῦ Συμβουλίου προβαίνει εἰς ἀνάλογον δήλωσιν, καλουμένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει «δήλωσις μεγίστης τιμῆς», πλὴν τῶν προβλεπομένων περιπτώσεων εἰς τὴν παράγραφον 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ εἰς τὴν παράγραφον 6 τοῦ ἄρθρου 16. Ἀφοῦ προβῇ εἰς τὴν ἐν προκειμένῳ δήλωσιν μεγίστης τιμῆς, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς κοινοποιεῖ ταύτην τὸ ταχύτερον δυνατὸν εἰς ὅλας τὰς χώρας - μέλη.

3) Ὁσάκις προβαίνει εἰς γνωστοποίησιν δυνάμει τῆς παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ χώρα ἐξαγωγῆς καθορίζει:

α) Ἐὰν τὸ ἓν ἐκ τῶν εἰδῶν σίτου περὶ τῶν ὁποίων ἀναφέρει ἡ γνωστοποίησις δὲν εἶναι τὸ ἓν ἐξ ἐκείνων διὰ τὰ ὁποῖα ὁρίζεται μεγίστη τιμὴ ἢ καθωρίσθη δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 6, τοῦθ' ὅπερ θεωρεῖ ὡς τὴν μεγίστην τιμὴν τοῦ ἐν λόγῳ σίτου ἐπὶ τοῦ παρόντος μὲ βάσιν F.O.B. (παράδοσιν ἐπὶ τοῦ πλοίου) εἰς λιμένας τοῦ κόλπου τοῦ Μεξικοῦ ἐν Ἡνωμέναις Πολιτείαις, καὶ

β) προκειμένου περὶ ὅλων τῶν εἰδῶν σίτου περὶ τῶν ὁποίων ἀναφέρει ἡ γνωστοποίησις, εἰς πόσον ὑπολογίζει τὰς μεγίστας τιμὰς κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς γνωστοποιήσεως εἰς τὰ μέρη (τόπους) ἐκ τῶν ὁποίων τὰ ἐν λόγῳ εἴδη σίτου ἐξάγονται συνήθως, ὁ δὲ Γενικὸς Γραμματεὺς πληροφορεῖ περὶ τούτου ὅλας τὰς λοιπὰς χώρας - μέλη. Ἐὰν μία χώρα - μέλος ὑπενθυμίσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅτι αἱ ἀνωτέρω ἀναφερόμεναι τιμαὶ δὲν εἶναι αἱ μέγισται τιμαὶ τῶν ἐν προκειμένῳ εἰδῶν σίτου, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς συγκαλεῖ ἀμέσως Συνέλευσιν τῆς Ἐπιτροπῆς ἐλέγχου τιμῶν ἡ ὁποία, ἐν συνεννοήσει μετὰ τῆς Ὑποεπιτροπῆς τιμῶν, ἀποφασίζει περὶ τῶν μεγίστων τιμῶν διὰ τὰς ὁποίας διετυπώθησαν παρατηρήσεις.

4) Εὐθὺς ὡς ἡ χώρα ἐξαγωγῆς θέσῃ ἐκ νέου εἰς τὴν διάθεσιν τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς εἰς τιμὰς μικροτέρας τῆς μεγίστης τιμῆς τὸ σύνολον τοῦ σίτου, ὁ ὁποῖος εἶχε προσφερθῆ εἰς τιμὰς οὐχὶ μικροτέρας τῆς μεγίστης τιμῆς, ἡ χώρα αὕτη τὸ γνωστοποιεῖ εἰς τὸ Συμβούλιον. Ἅμα τῇ λήψει τῆς ἐν λόγῳ γνωστοποιήσεως, ὁ Γενικὸς Γραμματεύς, ἐνεργῶν ἐξ ὀνόματος τοῦ Συμβουλίου, προβαίνει εἰς νέαν δήλωσιν, ἡ ὁποία θέτει τέρμα εἰς τὴν γενομένην δήλωσιν μεγίστης τιμῆς ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐν προκειμένῳ χώραν, κοινοποιεῖ δὲ τὸ ταχύτερον δυνατὸν τὴν νέαν ταύτην δήλωσιν εἰς ὅλας τὰς χώρας - μέλη.

5) Τὸ Συμβούλιον καθορίζει εἰς τὸν ἐσωτερικόν του κανονισμὸν τοὺς κανόνας οἱ ὁποῖοι θὰ θέσουν ἐν ἰσχύϊ τὰς παραγράφους 2 καὶ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ ἰδίᾳ τοὺς καθορίζοντας τὴν ἡμέραν καθ' ἣν ἄρχεται ἡ ἰσχὺς δηλώσεως γενομένης δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου.

6) Ἐὰν ὁ Γενικὸς Γραμματεύς κρίνῃ καθ' οἱανδήποτε στιγμήν, ὅτι μία χώρα ἐξαγωγῆς παρέλειψε νὰ ἀποστείλῃ εἰς τὸ Συμβούλιον τὴν εἰς τὴν παράγραφον 2 ἢ εἰς τὴν παράγραφον 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένην γνωστοποίησιν ἢ ὅτι ἀπέστειλεν εἰς τὸ Συμβούλιον ἀνακριβῆ γνωστοποίησιν, συγκαλεῖ ἀμέσως συνέλευσιν τῆς Ὑποεπιτροπῆς τιμῶν, τηρουμένων εἰς τὴν τελευταίαν ταύτην περίπτωσιν τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 2 ἢ 4. Ἐὰν ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς φρονῇ καθ' οἱανδήποτε στιγμήν, ὅτι μία χώρα ἐξαγωγῆς ἀπέστειλε γνωστοποίησιν δυνάμει τῆς παραγράφου 2, ἀλλ' ὅτι τὰ ἐπικαλούμενα ὑπ' αὐτῆς γεγονότα δὲν δικαιολογοῦν δήλωσιν μεγίστης τιμῆς, δὲν προβαίνει εἰς τὴν δήλωσιν ταύτην, ἀλλ' ὑποβάλλει τὴν περίπτωσιν εἰς τὴν Ὑποεπιτροπὴν τιμῶν κατὰ τὴν διάρκειαν συνελεύσεως συγκαλουμένης ἀμέσως πρὸς τοῦτο. Ἐὰν ἡ Ὑποεπιτροπὴ τιμῶν, ἐπὶ τῇ βάσει τῆς παρούσης παραγράφου ἢ τοῦ ἄρθρου 31, γνωμοδοτήσῃ ὅτι ἔπρεπε νὰ γίνῃ ἢ μὴ δήλωσις δυνάμει τῶν παραγράφων 2 ἢ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἢ ὅτι αὕτη εἶναι ἀνακριβής, ἡ Ἐπιτροπὴ ἐλέγχου τιμῶν, δύναται ἄνευ καθυστερήσεως, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, νὰ προβῇ εἰς τὴν ἐν λόγῳ δήλωσιν, νὰ μὴ προβῇ εἰς αὐτὴν ἢ νὰ ἀκυρώσῃ, γενομένην δήλωσιν. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς κοινοποιεῖ τὸ ταχύτερον δυνατὸν τὴν ἐν προκειμένῳ δήλωσιν ἢ τὴν ἀκύρωσιν ταύτην εἰς ὅλας τὰς χώρας - μέλη.

7) Οἱαδήποτε δήλωσις γενομένη δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου καθορίζει τὸ γεωργικὸν ἔτος ἢ τὰ γεωργικὰ ἔτη, εἰς τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται, ἡ δὲ παροῦσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται ἀναλόγως.

8) Ἐὰν μία χώρα ἐξαγωγῆς ἢ εἰσαγωγῆς φρονῇ ὅτι δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου ἔπρεπε νὰ γίνῃ δήλωσις ἢ ὅτι δὲν ἔπρεπε νὰ γίνῃ ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, δύναται αὕτη νὰ ἀναφέρῃ τοῦτο εἰς τὸ Συμβούλιον. Ἐὰν τὸ Συμβούλιον διαπιστώσῃ ὅτι αἱ ὑπομνήσεις τῆς ἐνδιαφερομένης χώρας εἶναι βάσιμοι, τοῦτο προβαίνει εἰς τὴν ἐν λόγῳ δήλωσιν ἢ ἀκυροῖ γενομένην δήλωσιν.

9) Οἱαδήποτε δήλωσις γενομένη δυνάμει τῶν παραγράφων 2, 4 ἢ 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ ὁποία ἀκυροῦται δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, θεωρεῖται ἰσχύουσα πλήρως μέχρι τῆς ἡμέρας ἀκυρώσεώς της, ἡ ἐν λόγῳ ἀκύρωσις δὲν θίγει τὸ κῦρος τῶν ληφθέντων μέτρων δυνάμει τῆς παρούσης δηλώσεως πρὸ τῆς ἀκυρώσεώς της.

10) Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ λέξις «σῖτος» δὲν σημαίνει οὔτε τὸν σῖτον DURUM, οὔτε τὸν ἐξηκριβωμένον σῖτον σπορᾶς.

Ἄρθρον 10.

Καταστατικὸν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος.

1) Ἡ Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης, ἡ ὁποία προβαίνει τακτικῶς καὶ συνεχῶς εἰς πράξεις εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς εἰς τὴν διεθνῆ ἀγοράν, ἐμφαίνεται ταὐτοχρόνως εἰς τὸ Παράρτημα Α' καὶ εἰς τὸ Παράρτημα Β' τῆς παρούσης συμβάσεως ὡς χώρα ἐξαγωγῆς καὶ ὡς χώρα εἰσαγωγῆς, μεθ' ὅλων τῶν ἐξ αὐτῶν ἀπορρεόντων δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων.

2) Πάντως ὡς πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος ὡς χώρας ἐξαγωγῆς εἰς περίπτωσιν δηλώσεως μεγίστης τιμῆς διὰ τὸν σῖτον τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, ἡ Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης δέον νὰ θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, μελῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως, σῖτον εἰς τιμὴν μὴ ὑπερβαίνουσαν τὴν μεγίστην τιμήν. Ἐξ ἄλλου δέον αὕτη νὰ προβῇ εἰς λῆψιν ὅλων τῶν σκοπίμων μέτρων, συμφώνως πρὸς τὸν κανονισμὸν τὸν ὁποῖον συνεπάγεται ἡ κοινὴ γεωργικὴ πολιτική της, ἵνα κατευθύνῃ τὰς διαθεσίμους πρὸς ἐξαγωγὴν ποσότητάς της κατὰ τρόπον δίκαιον πρὸς τὰς χώρας εἰσαγωγῆς μέλη τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 11.

Προσαρμογαὶ εἰς περίπτωσιν ἀνεπαρκοῦς ἐσοδείας.

1) Οἱαδήποτε χώρα ἐξαγωγῆς φοβουμένη μήπως μία ἀνεπαρκὴς ἐσοδεία τὴν ἐμποδίσῃ ὅπως προβῇ κατὰ τὴν διάρκειαν ἑνὸς δοθέντος γεωργικοῦ ἔτους, εἰς ἐκτέλεσιν τῶν ὑποχρεώσεών της δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναφέρει τοῦτο τὸ ταχύτερον εἰς τὸ Συμβούλιον καὶ ζητεῖ παρ' αὐτοῦ ὅπως ἀπαλλαγῇ ἐν μέρει ἢ συνολικῶς τῶν ὑποχρεώσεών της κατὰ τὸ ἐν λόγῳ γεωργικὸν ἔτος. Πᾶσα αἴτησις ὑποβαλλομένη εἰς τὸ Συμβούλιον δυνάμει τῆς παρούσης παραγράφου ἐξετάζεται ἄνευ ἀναβολῆς.

2) Διὰ νὰ ἀποφανθῇ ἐπὶ αἰτήσεως ἀπαλλαγῆς ὑποβληθείσης δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ Συμβούλιον μελετᾷ τὴν κατάστασιν τῶν ἐφοδίων τῆς χώρας ἐξαγωγῆς καὶ ἐξετάζει μέχρι ποίου βαθμοῦ ἡ χώρα αὕτη ἐτήρησε τὴν ἀρχὴν συμφώνως τῶν δυνάμεών της, νὰ θέσῃ σῖτον εἰς τὴν διάθεσιν τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς πρὸς ἀντιμετώπισιν τῶν ὑποχρεώσεών της δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3) Διὰ νὰ ἀποφανθῇ ἐπὶ αἰτήσεως ἀπαλλαγῆς ὑποβληθείσης δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ Συμβούλιον λαμβάνει ὡσαύτως ὑπ' ὄψιν τὴν σημασίαν τὴν ὁποίαν ἐνέχει ἡ ὑπὸ τῆς χώρας ἐξαγωγῆς τήρησις τῆς εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένης ἀρχῆς.

4) Ἐὰν τὸ Συμβούλιον διαπιστώσῃ ὅτι εἶναι βάσιμος ἡ αἴτησις τῆς χώρας ἐξαγωγῆς ἀποφασίζει ἓν τινι μέτρῳ καὶ ὑπὸ ποίους ὅρους ἡ χώρα αὕτη ἀπαλλάσσεται τῶν ὑποχρεώσεών της διὰ τὸ ἐν προκειμένῳ γεωργικὸν ἔτος. Τὸ Συμβούλιον εἰδιποιεῖ τὴν χώραν ἐξαγωγῆς περὶ τῆς ἀποφάσεώς του.

5) Ἐὰν τὸ Συμβούλιον ἀποφασίσῃ τὴν ἀπαλλαγήν, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τῆς χώρας ἐξαγωγῆς ἐκ τῶν ὑποχρεώσεών της δυνάμει τῶν ὅρων τοῦ ἄρθρου 5 διὰ τὸ ὑπὸ ἐξέτασιν ἔτος, τοῦτο (τὸ Συμβούλιον) αὐξάνει τὰς ὑποχρεώσεις τῶν λοιπῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς, ὡς αὗται ἑρμηνεύονται διὰ τῶν βασικῶν ποσοτήτων, μέχρι τοῦ βαθμοῦ τὸν ὁποῖον ἀπεδέχθη ἑκάστη ἐξ αὐτῶν. Ἐὰν αἱ ἐν λόγῳ αὐξήσεις δὲν ἐπαρκοῦν πρὸς ἀντιστάθμισιν τῆς δυνάμει τῆς παραγράφου 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου χορηγηθείσης ἀπαλλαγῆς, τὸ Συμβούλιον μειώνει κατὰ τὸ ἀπαιτούμενον ποσὸν τὰ δικαιώματα τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, ὡς ταῦτα ἑρμηνεύονται διὰ τῶν βασικῶν ποσοτήτων, μέχρι τοῦ βαθμοῦ τὸν ὁποῖον ἀπεδέχθη ἑκάστη ἐξ αὐτῶν.

6) Ἐὰν ἡ χορηγηθεῖσα ἀπαλλαγὴ δυνάμει τῆς παραγράφου 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν δύναται νὰ ἀντισταθμισθῇ πλήρως διὰ τῶν εἰς τὴν παράγραφον 5 προβλεπομένων μέτρων, τὸ Συμβούλιον μειώνει κατ' ἀναλογίαν τὰ δικαιώματα τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, ὡς ταῦτα ἑρμηνεύονται διὰ τῶν βασικῶν ποσοτήτων, λαμβανομένων ὑπ' ὄψει τῶν δυνάμει τῆς παραγράφου 5 γενομένων μειώσεων.

7) Ἐὰν ἡ ὑποχρέωσις μιᾶς χώρας ἐξαγωγῆς, ὡς αὕτη ἑρμηνεύεται διὰ τῆς βασικῆς της ποσότητος, μειωθῇ δυνάμει τῆς παραγράφου 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ εἰς τὴν μείωσιν ταύτην ἀντιστοιχοῦσα ποσότης θεωρεῖται, πρὸς καθορισμὸν τῆς βασικῆς ποσότητος τῆς ἐν λόγῳ χώρας καὶ τῶν βασικῶν ποσοτήτων ὅλων τῶν λοιπῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς κατὰ τὰ ἑπόμενα γεωργικὰ ἔτη, ὅτι ἠγοράσθη ἐκ τῆς ἐν λόγῳ χώρας ἐξαγωγῆς κατὰ τὸ ἐν προκειμένῳ γεωργικὸν ἔτος. Τὸ Συμβούλιον καθορίζει, ἐν συναρτήσει πρὸς τὴν κατάστασιν, τὸ ποσὸν καὶ τοὺς τρόπους ἀναπροσαρμογῆς οἱ ὁποῖοι κρίνεται σκόπιμον νὰ γίνουν, ἐν δεδομένῃ περιπτώσει, πρὸς καθορισμόν, κατόπιν τῶν δυνάμει τῆς παρούσης παραγράφου γενο-

μένων ἀντισταθμίσεων (συμψηφισμῶν), τῶν βασικῶν ποσοτήτων τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς κατὰ τὰ ἑπόμενα γεωργικὰ ἔτη.

8) Ἐὰν τὸ δικαίωμα μιᾶς χώρας εἰσαγωγῆς, ὡς τοῦτο ἑρμηνεύεται διὰ τῆς βασικῆς του ποσότητος, μειωθῇ κατὰ τὴν διάρκειαν ἑνὸς γεωργικοῦ ἔτους δυνάμει τῶν παραγράφων 5 ἢ 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου πρὸς ἀντιστάθμισιν τῆς χορηγηθείσης ἀπαλλαγῆς εἰς μίαν χώραν ἐξαγωγῆς δυνάμει τῆς παραγράφου 4 ἡ εἰς τὴν μείωσιν ταύτην ἀντιστοιχοῦσα ποσότης θεωρεῖται διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς βασικῆς ποσότητος τῆς ἐν λόγῳ χώρας εἰσαγωγῆς κατὰ τὰ ἑπόμενα γεωργικὰ ἔτη, ὅτι ἠγοράσθη ἐκ τῆς χώρας ταύτης ἐξαγωγῆς κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἐν προκειμένῳ γεωργικοῦ ἔτους.

Ἄρθρον 12.

Προσαρμογαὶ ἐν περιπτώσει ἀνάγκης πρὸς προστασίαν τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν ἢ τῶν νομισματικῶν ἀποθεμάτων.

1) Οἱαδήποτε χώρα εἰσαγωγῆς φοβουμένη μήπως ἡ ἀνάγκη προστασίας τοῦ ἰσοζυγίου της πληρωμῶν ἢ τῶν νομισματικῶν ἀποθεμάτων της τὴν ἐμποδίσῃ ὅπως προβῇ, κατὰ τὴν διάρκειαν ἑνὸς δοθέντος γεωργικοῦ ἔτους, εἰς ἐκτέλεσιν τῶν ὑποχρεώσεών της δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἀναφέρει τοῦτο τὸ ταχύτερον εἰς τὸ Συμβούλιον καὶ ζητεῖ παρ' αὐτοῦ ὅπως ἀπαλλαγῇ ἐν μέρει ἢ συνολικῶς τῶν ὑποχρεώσεών της κατὰ τὸ ἐν λόγῳ γεωργικὸν ἔτος. Πᾶσα αἴτησις ὑποβαλλομένη εἰς τὸ Συμβούλιον δυνάμει τῆς παρούσης παραγράφου ἐξετάζεται ἄνευ ἀναβολῆς.

2) Ἐὰν ὑποβληθῇ αἴτησις συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ Συμβούλιον ζητεῖ καὶ ἐξετάζει, συγχρόνως μεθ' ὅλων τῶν λοιπῶν στοιχείων τὰ ὁποῖα κρίνει κατάλληλα, ἐφ' ὅσον τὸ ζήτημα, ἐνδιαφέρει χώραν μέλος τοῦ Διεθνοῦς Νομισματικοῦ Ταμείου, τὴν γνώμην τοῦ Ταμείου ὡς πρὸς τὴν ὕπαρξιν καὶ τὴν ἔκτασιν τῆς ἀνάγκης περὶ τῶν ὁποίων γίνεται μνεία εἰς τὴν παράγραφον 1.

3) Διὰ νὰ ἀποφανθῇ ἐπὶ αἰτήσεως ἀπαλλαγῆς ὑποβληθείσης δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ Συμβούλιον λαμβάνει ὑπ' ὄψιν τὴν σημασίαν τὴν ὁποίαν ἐνέχει ἡ ὑπὸ τῆς χώρας εἰσαγωγῆς τήρησις τῆς ἀρχῆς συμφώνως πρὸς τὴν ὁποίαν αὕτη, ἐν τῷ μέτρῳ τῶν δυνάμεών της, ὤφειλε νὰ προβῇ εἰς ἀγοραὰς πρὸς ἀντιμετώπισιν τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑποχρεώσεών της.

4) Ἐὰν τὸ Συμβούλιον διαπιστώσῃ ὅτι εἶναι βάσιμος, ἡ αἴτησις τῆς χώρας εἰσαγωγῆς ἀποφασίζει ἔν τινι μέτρῳ καὶ ὑπὸ ποίους ὅρους ἡ χώρα αὕτη δύναται νὰ ἀπαλλαγῇ τῶν ὑποχρεώσεών της διὰ τὸ ἐν προκειμένῳ γεωργικὸν ἔτος. Τὸ Συμβούλιον εἰδοποιεῖ τὴν χώραν εἰσαγωγῆς περὶ τῆς ἀποφάσεώς του.

Ἄρθρον 13.

Προσαρμογαὶ καὶ συμπληρωματικαὶ ἀγοραὶ ἐν περιπτώσει μεγάλης ἀνάγκης.

1) Ἐὰν ἐκδηλωθῇ ἢ ὑπάρχῃ φόβος νὰ ἐκδηλωθῇ μεγάλη ἀνάγκη ἐπὶ τοῦ ἐδάφους της, οἱαδήποτε χώρα εἰσαγωγῆς δύναται νὰ προσφύγῃ εἰς τὸ Συμβούλιον ἵνα, τὴν βοηθήσῃ νὰ προμηθευθῇ ἐφόδια εἰς σῖτον. Πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς οὕτω δημιουργηθείσης κρισίμου καταστάσεως, τὸ Συμβούλιον ἐξετάζει τὴν προσφυγὴν ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατῆς προθεσμίας καὶ ἀπευθύνει πρὸς τὰς χώρας ἐξαγωγῆς καὶ τὰς χώρας εἰσαγωγῆς συστάσεις περὶ τῶν ληπτέων ὑπ' αὐτῶν μέτρων.

2) Ὁσάκις ἀποφαίνεται ἐπὶ τῶν διατυπωθησομένων συστάσεων διὰ νὰ δώσῃ συνέχειαν εἰς προσφυγὴν τὴν ὁποίαν τοῦ ἀπηύθυνε μία χώρα εἰσαγωγῆς δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου, τὸ Συμβούλιον, λόγῳ τῆς καταστάσεως, λαμβάνει ὑπ' ὄψιν τὰς πραγματικὰς ἐμπορικὰς ἀγορὰς αἱ ὁποῖαι ἐγένοντο ὑπὸ τῆς χώρας ταύτης εἰς τὰς χώρας — μέλη ἢ τὴν ἔκτασιν τῶν ὑποχρεώσεών της συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 4.

3) Οὐδὲν μέτρον, λαμβανόμενον ὑπὸ χώρας ἐξαγωγῆς ἢ ὑπὸ χώρας εἰσαγωγῆς συμφώνως πρὸς σύστασιν γενομένην δυνάμει τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύναται νὰ ἐπιφέρῃ μεταβολὴν εἰς τὴν βασικὴν ποσότητα μιᾶς χώρας ἐξαγωγῆς ἢ μιᾶς χώρας εἰσαγωγῆς κατὰ τὰ ἑπόμενα γεωργικὰ ἔτη.

Ἄρθρον 14

Ἕτεραι προσαρμογαί.

1) Μία χώρα ἐξαγωγῆς δύναται νὰ μεταφέρῃ μέρος τοῦ ὑπολοίπου τῶν ὑποχρεώσεών της εἰς ἄλλην χώραν ἐξαγωγῆς καὶ μία χώρα εἰσαγωγῆς δύναται νὰ μεταφέρῃ μέρος τοῦ ὑπολοίπου τῶν δικαιωμάτων της εἰς ἄλλην χώραν εἰσαγωγῆς κατὰ τὴν διάρκειαν ἑνὸς γεωργικοῦ ἔτους, μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι θὰ ἔχῃ τὴν πρὸς τοῦτο ἔγκρισιν τοῦ Συμβουλίου.

2) Μία χώρα εἰσαγωγῆς δύναται ἀνὰ πᾶσαν στιγμήν, διὰ γραπτῆς γνωστοποιήσεως εἰς τὸ Συμβούλιον, νὰ αὐξήσῃ τὸ ποσοστὸν τῶν ἀγορῶν εἰς τὰς ὁποίας ἀναλαμβάνει νὰ προβῇ δυνάμει τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 4. Ἡ αὔξησις αὕτη ἄρχεται ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ἡμέρας λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως.

3) Οἱαδήποτε χώρα εἰσαγωγῆς ἡ ὁποία θεωρεῖ ὅτι τὰ συμφέροντά της ὅσον ἀφορᾷ τὰς εἰς ποσοστὸν ὑποχρεώσεις τὰς ὁποίας ἀναλαμβάνει δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 4, παραβλάπτονται σοβαρῶς λόγῳ τῆς ἀποχωρήσεως ἐκ τῆς παρούσης συμβάσεως μιᾶς χώρας ἐξαγωγῆς ἐχούσης 50 τοὐλάχιστον ψήφους, δύναται, διὰ γραπτῆς γνωστοποιήσεως εἰς τὸ Συμβούλιον, νὰ ζητήσῃ μείωσιν τοῦ ποσοστοῦ τῶν ὑποχρεώσεών της. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὸ Συμβούλιον μειώνει τὰς ὑποχρεώσεις τῆς ἐν προκειμένῳ χώρας εἰσαγωγῆς κατὰ ποσοστὸν ἰσοδυναμοῦν πρὸς τὴν ὑφισταμένην σχέσιν μεταξὺ τοῦ ἀνωτάτου ὁρίου τῶν ὑπ' αὐτῆς γενομένων ἐτησίων ἐμπορικῶν ἀγορῶν, κατὰ τὰ ὁρισθέντα ἔτη δυνάμει τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 15, εἰς τὴν ἀποχωροῦσαν χώραν, καὶ τῆς βασικῆς της ποσότητος ἔναντι ὅλων τῶν εἰς τὸ Παράρτημα Α ἀναφερομένων χωρῶν προσέτι μειώνει κατὰ 2 1)2 τὸ οὕτως ἀναθεωρηθὲν ποσοστόν.

4) Ἡ βασικὴ ποσότης πάσης χώρας προσχωρούσης εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δυνάμει τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 38 ἀντισταθμίζεται ἐν ἀνάγκῃ διὰ καταλλήλων προσαρμογῶν, ἐπὶ πλέον ἢ ἐπὶ ἔλαττον, τῶν βασικῶν ποσοτήτων μιᾶς ἢ πολλῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς ἢ εἰσαγωγῆς, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως. Αἱ προσαρμογαὶ αὗται δὲν θεωροῦνται ἐγκριθεῖσαι ἐφ' ὅσον ἑκάστη τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς ἢ τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, τῶν ὁποίων ἡ βασικὴ ποσότης ὑφίσταται μεταβολὴν ἐκ τοῦ γεγονότος τούτου δὲν ἔχει γνωστοποιήσει τὴν συγκατάθεσίν της.

5) Τὸ Συμβούλιον δύναται, τῇ αἰτήσει οἱασδήποτε χώρας, νὰ διαγράψῃ ταύτην ἐκ τοῦ ἑνὸς ἐκ τῶν δύο Παραρτημάτων τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ νὰ τὴν ἐγγράψῃ εἰς τὸ ἕτερον.

Ἄρθρον 15.

Καθορισμὸς τῶν βασικῶν ποσοτήτων.

1) Αἱ εἰς τὸ ἄρθρον 2 ὁριζόμεναι βασικαὶ ποσότητες καθορίζονται δι' ἕκαστον τῶν γεωργικῶν ἐτῶν ἀναλόγως τοῦ μέσου ὅρου τῶν ἐτησίων ἐμπορικῶν ἀγορῶν τῶν τεσσάρων πρώτων ἐκ τῶν ἀμέσως προηγουμένων πέντε γεωργικῶν ἐτῶν. Εἰς τὴν περίπτωσιν τῶν ἀγορῶν μὲ κανονικὴν ἐπέκτασιν καθ' ἣν κατὰ τὴν αὐτὴν περίοδον, ὁ μέσος ἐτήσιος ὅρος τῶν ἐμπορικῶν ἀγορῶν ὑπερβαίνει τοὺς κατὰ μέσον ὅρον ἀριθμοὺς τῶν βασικῶν ποσοτήτων οἱ ὁποῖοι ὑπελογίσθησαν συμφώνως πρὸς τὴν ἀνωτέρω μέθοδον, αἱ βασικαὶ ποσότητες προσαρμόζονται ἀποτελοῦσαι τὸ ὑπόλοιπον τῆς διαφορᾶς τῶν δύο μέσων ὅρων. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης παραγράφου, ἀγορὰ μὲ κανονικὴν ἐπέκτασιν εἶναι ἀγορὰ εἰς τὴν ὁποίαν ὁ ὄγκος τῶν ἐμπορικῶν εἰσαγωγῶν ἦτο μεγαλύτερος τῶν ἀριθμῶν τῶν βασικῶν ποσοτήτων οἱ ὁποῖοι ὑπελογίσθησαν κατὰ τὴν ἀναφερομένην μέθοδον εἰς τὴν πρώτην φράσιν τῆς παρούσης παραγράφου ἐπὶ 3 τοὐλάχιστον ἔτη ἐκ τῶν 4 χρησιμοποιουμένων ἐτῶν διὰ τοιοῦτον ὑπολογισμὸν καὶ ὅπου ἡ εἰς ποσοστὸν ὑποχρέωσις μιᾶς τοιαύτης χώρας δὲν εἶναι μικροτέρα τῶν 80 ο)ο.

2) Πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἑκάστου γεωργικοῦ ἔτους τὸ Συμβούλιον καθορίζει διὰ τὸ ἐν λόγῳ ἔτος τὴν βασικὴν ποσότητα ἑκάστης χώρας ἐξαγωγῆς ἔναντι τοῦ συνόλου τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς ὡς καὶ τὴν βασικὴν ποσότητα ἑκάστης χώρας εἰσαγωγῆς ἔναντι τοῦ συνόλου τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ ἑκάστης ἐξ αὐτῶν κεχωρισμένως, ἐκτὸς ἐάν, κατὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν βασικῶν ποσοτήτων, δὲν λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν ἐξα-

γωγαὶ γενόμεναι ὑπὸ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος ἢ εἰσαγωγαὶ προερχόμεναι ἐξ αὐτῆς.

3) Αἱ συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον καθοριζόμεναι βασικαὶ ποσότητες προσαρμόζονται ἑκάστοτε ὁσάκις μεταβληθῇ ὁ ἀριθμὸς τῶν χωρῶν μελῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν, ἐν δεδομένῃ περιπτώσει, τῶν ὅρων προσχωρήσεως οἱ ὁποῖοι καθωρίσθησαν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου δυνάμει τοῦ ἄρθρου 38.

Ἄρθρον 16.

Καταγραφὴ καὶ γνωστοποίησις.

1) Τὸ Συμβούλιον καταχωρίζει ἰδιαιτέρως δι' ἕκαστον γεωργικὸν ἔτος:

α) διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ εἰδικώτερον τῶν ἄρθρων 4 καὶ 5, ὅλας τὰς γενομένας ἐμπορικὰς ἀγορὰς ὑπὸ χωρῶν — μελῶν εἰς ἄλλας χώρας — μέλη καὶ μὴ μέλη ὡς καὶ ὅλας τὰς εἰσαγωγὰς τῶν χωρῶν — μελῶν ἐξ ἄλλων χωρῶν — μελῶν καὶ μὴ μελῶν ὑπὸ ὅρους καθιστῶντας αὐτὰς εἰδικὰς συναλλαγάς, καὶ

β) ὅλας τὰς γενομένας ἐμπορικὰς πωλήσεις ὑπὸ χωρῶν — μελῶν εἰς χώρας μὴ μέλη ὡς καὶ ὅλας τὰς ἐξαγωγὰς τῶν χωρῶν — μελῶν εἰς χώρας μὴ μέλη ὑπὸ ὅρους καθιστῶντας αὐτὰς εἰδικὰς συναλλαγάς.

2) Τὰ ἀρχεῖα, περὶ ὧν ἡ προηγουμένη παράγραφος, τηροῦνται κατὰ τρόπον ὥστε:

α) ἡ καταχώρησις τῶν εἰδικῶν συναλλαγῶν νὰ διακρίνεται τῆς καταχωρήσεως τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν.

β) ἡ λεπτομερὴς καταγραφὴ τοῦ ὑπολοίπου τῶν ὑποχρεώσεων ἑκάστης χώρας ἐξαγωγῆς ἔναντι τοῦ συνόλου τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς καὶ ἡ λεπτομερὴς καταγραφὴ τοῦ ὑπολοίπου τῶν δικαιωμάτων ἑκάστης χώρας εἰσαγωγῆς ἔναντι τοῦ συνόλου τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ ἑκάστης ἐξ αὐτῶν κεχωρισμένως νὰ τηροῦνται πάντοτε ἐν τάξει (ἐνημερωμέναι) κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ γεωργικοῦ ἔτους.

Αἱ λεπτομερεῖς καταγραφαὶ τῶν ἐν λόγῳ ὑπολοίπων κοινοποιοῦνται εἰς ὅλας τὰς χώρας ἐξαγωγῆς καὶ εἰς ὅλας τὰς χώρας εἰσαγωγῆς κατὰ τὰ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ὁριζόμενα περιοδικὰ διαστήματα.

3) Πρὸς διευκόλυνσιν τοῦ ἔργου τῆς Ἐπιτροπῆς ἐλέγχου τιμῶν περὶ τῆς ὁποίας προβλέπει τὸ ἄρθρον 31, τὸ Συμβούλιον καταγράφει τὰς τιμὰς τῆς διεθνοῦς ἀγορᾶς σίτου καὶ σιταλεύρου, ὡς καὶ τὰ ἔξοδα μεταφορᾶς.

4) Ἐὰν μία οἱαδήποτε ποιότης σίτου ἀφιχθῇ εἰς τὴν χώραν τελικοῦ προορισμοῦ της κατόπιν μεταπωλήσεως, διελεύσεως ἢ μεταμορφώσεως εἰς λιμένα χώρας ἄλλης ἀπὸ ἐκείνην ἐκ τῆς ὁποίας προέρχεται ὁ σῖτος, αἱ χῶραι - μέλη παρέχουν, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ πληροφορίας ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὁποίων καθίσταται δυνατὴ ἡ καταχώρησις τῆς ἀγορᾶς ἢ τῆς συναλλαγῆς, περὶ ὧν ἀναφέρουν αἱ παράγραφοι 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὡς ἀγορᾶς ἢ συναλλαγῆς μεταξὺ τῆς χώρας προελεύσεως καὶ τῆς χώρας τελικοῦ προορισμοῦ. Ἐν περιπτώσει μεταπωλήσεως, αἱ διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου ἐφαρμόζονται μόνον ἐὰν ὁ σῖτος ἀπεστάλη ἐκ τῆς χώρας προελεύσεως κατὰ τὸ ἐν προκειμένῳ γεωργικὸν ἔτος.

5) Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 4, αἱ πραγματοποιούμεναι ἐμπορικαὶ ἀγοραὶ ὑπὸ χώρας - μέλους εἰς ἄλλην χώραν - μέλος καὶ καταγραφόμεναι εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου, καταγράφονται ἐπίσης ἔναντι τῶν ὑποχρεώσεων ἑκάστης τῶν δύο χωρῶν - μελῶν, δυνάμει τῶν ἄρθρων 4 καὶ 5 ἀντιστοίχως ἢ ἔναντι τῶν ἐν λόγῳ ὑποχρεώσεων, ὡς αὗται ἀναπροσαρμόζονται συμφώνως πρὸς ἕτερα ἄρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως, μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἡ περίοδος φορτώσεως θὰ περιλαμβάνεται εἰς τὸ γεωργικὸν ἔτος καὶ ὅτι, ἐν συσχετίσει μετὰ τῶν εἰς τὸ ἄρθρον 5 προβλεπομένων ὑποχρεώσεων, αἱ ἀφοραὶ θὰ γίνωνται ὑπὸ χώρας εἰσαγωγῆς εἰς μίαν χώραν ἐξαγωγῆς εἰς τιμὴν μὴ ὑπερβαίνουσαν τὴν μεγίστην τιμήν. Αἱ ἐμπορικαὶ ἀγοραὶ σιταλεύρου, αἱ ὁποῖαι ἔχουν καταγραφῆ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου καταγράφονται ἐπίσης ἔναντι τῶν ὑποχρεώσεων τῶν χωρῶν — μελῶν ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους.

6) Ἐὰν ὑφίσταται τελωνειακὴ ἕνωσις ἢ εἰδικὸν καταστατικὸν συνεταιρισμοῦ μετά τινος τελωνειακῆς ἑνώσεως μεταξὺ μιᾶς χώρας — μέλους καὶ μιᾶς ἢ περισσοτέρων ἄλλων χωρῶν, διὰ τῶν ὁποίων ἐπιτρέπεται ἢ εἶναι ὑποχρεωτικὴ ἡ ἀγορὰ σίτου εἰς τιμὰς ὑπερβαινούσας τὴν μεγίστην τιμήν, οἱαδήποτε ἀγορὰ τοιούτου εἴδους δὲν θεωρεῖται παραβίασις τῶν ἄρθρων 4 ἢ 5 καὶ καταγράφεται ἔναντι τῶν ὑποχρεώσεων, ἐν δεδομένῃ περιπτώσει, τῆς ἐνδιαφερομένης χώρας ἢ τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν — μελῶν. Οὐδεμία δήλωσις μεγίστης τιμῆς γίνεται περὶ τοιούτων ἀγορῶν εἰς χώρας ἐξαγωγῆς, αἱ δὲ ἐν λόγῳ ἀγοραὶ οὐδόλως ἐπηρεάζουν τὰς ὑποχρεώσεις, τὰς ὁποίας ἀναλαμβάνει χώρα ἐξαγωγῆς ἔναντι τῶν λοιπῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς δυνάμει τοῦ ἄρθρου 4.

7) Προκειμένου περὶ τοῦ σίτου DURUM καὶ τοῦ ἐξηκριβωμένου σίτου σπορᾶς ἀγορὰ ἐγγεγραμμένη εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου καταγράφεται ἐπίσης ἔναντι τῶν ὑποχρεώσεων τῶν χωρῶν — μελῶν καὶ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους, εἴτε ἡ τιμή της ὑπερβαίνει ἢ μὴ τὴν μεγίστην τιμήν.

8) Μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν τηρήσεως τῶν εἰς τὴν παράγραφον 5 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀναφερομένων ὅρων, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ τὴν καταγραφὴν ἀγορῶν δι' ἓν γεωργικὸν ἔτος.

α) ἐὰν ἡ προβλεπομένη περίοδος φορτώσεως περιλαμβάνεται ἐντὸς λογικῆς προθεσμίας, οὐχὶ μακροτέρας τοῦ μηνός, ὁρισθησομένης ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἢ μετὰ τὴν λῆξιν τοῦ γεωργικοῦ ἔτους.

β) ἐὰν συμφωνοῦν αἱ δύο ἐνδιαφερόμεναι χῶραι - μέλη.

9) Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος ἄρθρου.

α) αἱ χῶραι- μέλη ἀποστέλλουν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅλας τὰς πληροφορίας περὶ τῶν ποσοτήτων σίτου, αἱ ὁποῖαι ἀπετέλεσαν ἀντικείμενον ἐμπορικῶν ἀγορῶν καὶ πωλήσεων ὡς καὶ εἰδικῶν συναλλαγῶν, καὶ τῶν ὁποίων τὸ Συμβούλιον ἀναλόγως τῶν διαφόρων ἁρμοδιοτήτων του, θὰ ἠδύνατο νὰ ἔχῃ ἀνάγκην:

ι) ὅσον ἀφορᾷ τὰς εἰδικὰς συναλλαγάς, αἱ πληροφορίαι αὗται περιλαμβάνουν λεπτομερείας περὶ τῶν ἐν λόγῳ συναλλαγῶν, ὥστε νὰ καθίσταται δυνατὴ ἡ κατάταξίς αὐτῶν, συμφώνως πρὸς τὰς εἰς τὸ ἄρθρον 3 ὁριζομένας κατηγορίας.

ιι) ὅσον ἀφορᾷ τὸν σῖτον, αἱ πληροφορίαι αὗται ἀφοροῦν ὅλας τὰς διαθεσίμους λεπτομερείας περὶ τοῦ τύπου, τῆς κατηγορίας τοῦ «GRADE» (βαθμοῦ) καὶ τῆς ποιότητος, ὡς καὶ τὰς ἐν προκειμένῳ ποσότητας.

ιιι) ὅσον ἀφορᾷ τὸ ἄλευρον, περιλαμβάνουν αἱ πληροφορίαι ὅλας τὰς διαθεσίμους ἐνδείξεις, δι' ὧν καθίσταται δυνατὴ ἡ ἐξακρίβωσις τῆς ποιότητος τοῦ ἀλεύρου καὶ τῶν ποσοτήτων ἑκάστης ποιότητος.

β) αἱ χῶραι - μέλη, ὁσάκις ἐξάγουν ἐπὶ κανονικῆς βάσεως, καὶ αἱ λοιπαὶ χῶραι - μέλη διὰ τὰς ὁποίας τὸ Συμβούλιον θὰ ἔγῃ οὕτως ἀποφασίσει, ὑποχρεοῦνται νὰ ἀποστείλουν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα πᾶσαν πληροφορίαν περὶ τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν καὶ ἐὰν ὑπάρχουν διαθέσιμοι, περὶ τῶν εἰδικῶν συναλλαγῶν, ἐν σχέσει πρὸς οἱανδήποτε φύσιν, κατηγορίαν, τύπον «GRADE» (βαθμὸν) ἢ ποιότητα σίτου καὶ σιταλεύρου, τῶν ὁποίων ἤθελεν ἔχει ἀνάγκην τὸ Συμβούλιον.

γ) τὸ Συμβούλιον λαμβάνει ταχυτικῶς πληροφορίας περὶ τῶν ἐν ἰσχύϊ ἐξόδων μεταφορᾶς, αἱ δὲ χῶραι - μέλη ὑποχρεοῦνται, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, νὰ κοινοποιοῦν εἰς τὸ Συμβούλιον πᾶσαν συμπληρωματικὴν πληροφορίαν, τῆς ὁποίας τοῦτο θὰ ἠδύνατο νὰ ἔχῃ ἀνάγκην.

10) Τὸ Συμβούλιον συντάσσει κανονισμὸν περὶ τῆς γνωστοποιήσεως καὶ καταγραφῆς, περὶ τῶν ὁποίων γίνεται λόγος εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον. Ὁ κανονισμὸς οὗτος ὁρίζει τὴν συχνότητα καὶ τοὺς τρόπους, καθ' οὓς δέον νὰ γίνουν αἱ ἐν λόγῳ γνωστοποιήσεις καὶ καθορίζει τὰς ἐν προκειμένῳ ὑποχρεώσεις τῶν χωρῶν - μελῶν. Τὸ Συμβούλιν καθορίζει ὡσαύτως τὴν διαδικασίαν τροποποιήσεως τῶν ἐγγραφῶν, καὶ λεπτομερῶν καταγραφῶν, τῶν ὁποίων ἐξασφαλίζει τὴν τήρησιν, ὡς καὶ τοὺς τρόπους διευθετήσεως οἱασδήποτε διαφορᾶς δυναμένης νὰ προκύψῃ ἐν προκειμένῳ. Ἐὰν οἱαδήποτε χώρα - μέλος ἀπανειλημμένως καὶ ἀδικαιολογήτως δὲν ἐκπληρώσῃ

τὰς δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναληφθείσας ὑποχρεώσεις, ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ προβαίνει εἰς συνεννοήσεις μετὰ τῆς ἐν λόγῳ χώρας πρὸς διευθέτησιν τῆς καταστάσεως.

Ἄρθρον 17.

Ὑπολογισμὸς τῶν εἰς σῖτον ἀναγκῶν καὶ τῶν δυναμένων νὰ διατεθοῦν ποσοτήτων αὐτοῦ.

1) Τὴν 1ην Ὀκτωβρίου, προκειμένου περὶ τῶν χωρῶν τοῦ βορείου ἡμισφαιρίου καὶ τὴν 1ην Φεβρουαρίου, προκειμένου περὶ τῶν χωρῶν τοῦ νοτίου ἡμισφαιρίου, ἑκάστη χώρα εἰσαγωγῆς γνωστοποιεῖ εἰς τὸ Συμβούλιον τοὺς ὑπολογισμοὺς τῶν εἰς σῖτον ἐμπορικῶν ἀναγκῶν της, τὰς ὁποίας δέον νὰ ἀντιμετωπίσουν αἱ χῶραι ἐξαγωγῆς κατὰ τὸ γεωργικὸν ἔτος. Οἱαδήποτε χώρα εἰσαγωγῆς δύναται νὰ γνωστοποιήσῃ μετὰ ταῦτα εἰς τὸ Συμβούλιον πᾶσαν μεταβολὴν τὴν ὁποίαν ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπιφέρῃ εἰς τοὺς ὑπολογισμούς της.

2) Τὴν 1ην Ὀκτωβρίου, προκειμένου περὶ τῶν χωρῶν τοῦ βορείου ἡμισφαιρίου, καὶ τὴν 1ην Φεβρουαρίου, προκειμένου περὶ τῶν χωρῶν τοῦ νοτίου ἡμισφαιρίου, ἑκάστη χώρα ἐξαγωγῆς γνωστοποιεῖ εἰς τὸ Συμβούλιον τοὺς ὑπολογισμούς της τῶν ποσοτήτων σίτου, τὰς ὁποίας θὰ δυνηθῇ νὰ ἐξαγάγῃ κατὰ τὸ γεωργικὸν ἔτος. Οἱαδήποτε χώρα ἐξαγωγῆς δύναται μετὰ ταῦτα νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸ Συμβούλιον πᾶσαν μεταβολήν, τὴν ὁποίαν ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπιφέρῃ εἰς τοὺς ὑπολογισμούς της.

3) Ὅλοι οἱ εἰς τὸ Συμβούλιον γνωστοποιούμενοι ὑπολογισμοὶ χρησιμοποιοῦνται διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς διαχειρίσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ δὲν δύνανται οὗτοι νὰ κοινοποιηθοῦν εἰς τὰς χώρας ἐξαγωγῆς καὶ εἰς τὰς χώρας εἰσαγωγῆς εἰμὴ μόνον ὑπὸ τοὺς ὅρους τοὺς ὁποίους καθορίζει τὸ Συμβούλιον. Οἱ δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου ὑποβαλλόμενοι ὑπολογισμοὶ οὐδόλως ἀποτελοῦν δεσμευτικὴν ὑποχρέωσιν.

4) Αἱ χῶραι ἐξαγωγῆς καὶ αἱ χῶραι εἰσαγωγῆς ἐκπληροῦσι κατὰ βούλησιν τὰς δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑποχρεώσεις των διὰ τοῦ ἰδιωτικοῦ ἐμπορίου ἢ ἄλλως. Οὐδεμία διάταξις τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ἑρμηνευθῇ ὡς ἀπαλλάσσουσα ἰδιώτην ἔμπορον νὰ συμμορφωθῇ πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμούς, εἰς τοὺς ὁποίους ὑπόκειται ἄλλοθεν.

5) Τὸ Συμβούλιον δύναται, ἐὰν ἤθελε κρίνει τοῦτο σκόπιμον, νὰ ἀπαιτήσῃ τὴν συνεργασίαν τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς μετὰ τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς διὰ νὰ θέσουν αὗται εἰς τὴν διάθεσιν τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς παρούσης Συμφωνίας, μετὰ τὴν 31ην Ἰανουαρίου ἑκάστου γεωργικοῦ ἔτους, δέκα τοῖς ἑκατὸν τοὐλάχιστον τῶν διὰ τὰς ἐν λόγῳ χώρας ἐξαγωγῆς ὁρισθεισῶν βασικῶν ποσοτήτων διὰ τὸ γεωργικὸν τοῦτο ἔτος.

Ἄρθρον 18.

Συσκέψεις.

1) Ἐὰν μία χώρα ἐξαγωγῆς ἐπιθυμῇ νὰ γνωρίσῃ ποία θὰ ἦτο ἡ ἔκτασις τῶν ὑποχρεώσεών της εἰς περίπτωσιν δηλώσεως μεγίστης τιμῆς δύναται, τηρουμένων τῶν δικαιωμάτων ἑκάστης χώρας εἰσαγωγῆς, νὰ συσκεφθῇ μετὰ μιᾶς χώρας εἰσαγωγῆς διὰ νὰ τὴν ἐρωτήσῃ μέχρι ποίου βαθμοῦ προτίθεται αὕτη νὰ χρησιμοποιήσῃ τὰ δυνάμει τῶν ἄρθρων 4 καὶ 5 δικαιώματά της κατὰ τὴν διάρκειαν ἑνὸς δεδομένου γεωργικοῦ ἔτους.

2) Οἱαδήποτε χώρα ἐξαγωγῆς ἢ οἱαδήποτε χώρα εἰσαγωγῆς ἔχουσα δυσχερείας εἰς τὴν πώλησιν ἢ ἀγορὰν σίτου συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 4, δύναται νὰ ἀποταθῇ εἰς τὸ Συμβούλιον. Πρὸς ρύθμισιν τῶν ἐν λόγῳ δυσχερειῶν κατὰ τρόπον ἱκανοποιητικόν, τὸ Συμβούλιον ζητεῖ τὴν γνώμην πάσης ἐνδιαφερομένης χώρας ἐξαγωγῆς ἢ πάσης χώρας εἰσαγωγῆς καὶ δύναται νὰ διατυπώσῃ τὰς κατὰ τὴν κρίσιν του δεούσας συστάσεις.

3) Ἐάν, ἐφ' ὅσον ἰσχύει δήλωσις μεγίστης τιμῆς, μία χώρα εἰσαγωγῆς ἔχῃ δυσχερείας διὰ τὴν προμήθειαν τοῦ ὑπολοίπου τῶν δικαιωμάτων της κατὰ τὴν διάρκειαν ἑνὸς δεδομένου γεωργικοῦ ἔτους εἰς τιμὰς μὴ ὑπερβαινούσας τὴν μεγίστην τιμήν, δύναται νὰ ἀποταθῇ εἰς τὸ Συμβούλιον, τὸ ὁποῖον προβαίνει εἰς ἐξέτασιν τῆς καταστάσεως καὶ ζητεῖ τὴν γνώμην τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς πρὸς ἐξακρίβωσιν τοῦ τρόπου καθ' ὃν ἐκπληροῦν αὗται τὰς ὑποχρεώσεις των.

Ἄρθρον 19.

Ἐκτέλεσις τῶν δυνάμει τῶν ἄρθρων 4 καὶ 5 ἀναληφθεισῶν ὑποχρεώσεων.

1) Τὸ Συμβούλιον ἐξετάζει, τὸ ταχύτερον δυνατὸν μετὰ τὴν λῆξιν ἑκάστου γεωργικοῦ ἔτους, τὸν τρόπον διὰ τοῦ ὁποίου αἱ χῶραι ἐξαγωγῆς καὶ αἱ χῶραι εἰσαγωγῆς ἐξεπλήρωσαν κατὰ τὸ ἐν προκειμένῳ γεωργικὸν ἔτος τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ὁποίας ἀνέλαβον δυνάμει τῶν ἄρθρων 4 καὶ 5.

2) Διὰ τὴν ἐξέτασιν ταύτην, οἱαδήποτε χώρα μέλος δύναται, κατὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑποχρεώσεών της, νὰ ἐπιτύχῃ περιθώριον ἀνοχῆς, τὸ ὁποῖον τὸ Συμβούλιον ὁρίζει διὰ τὴν χώραν ταύτην, λαμβάνον ὡς βάσιν τὴν ἔκτασιν τῶν ἐν λόγῳ ὑποχρεώσεων καὶ τοὺς ἄλλους συναφεῖς παράγοντας.

3) Ἐξετάζον τὸν τρόπον καθ' ὃν μία χώρα εἰσαγωγῆς ἐξεπλήρωσε τὰς ὑποχρεώσεις της κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ γεωργικοῦ ἔτους:

α) τὸ Συμβούλιον δὲν λαμβάνει ὑπ' ὄψιν τὰς κατ' ἐξαίρεσιν εἰσαγωγὰς σίτου προερχομένου ἐκ χωρῶν μὴ μελῶν, ἀρκεῖ νὰ ἀποδειχθῇ κατὰ τρόπον ἱκανοποιητικὸν διὰ τὸ Συμβούλιον ὅτι ὁ ἐν λόγῳ σῖτος ἐχρησιμοποιήθη ἢ θὰ χρησιμοποιηθῇ ἀποκλειστικῶς πρὸς διατροφὴν τῶν ζώων καὶ ὅτι ἡ εἰσαχθεῖσα ποσότης δὲν εἰσήχθη εἰς βάρος τῶν κανονικῶς ἀγορασθεισῶν ποσοτήτων ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ χώρας εἰσαγωγῆς ἐκ τῶν χωρῶν μελῶν.

β) τὸ Συμβούλιον δὲν λαμβάνει ὑπ' ὄψιν τὰς εἰσαγωγὰς μετουσιωμένου σίτου προελεύσεως ἐκ χωρῶν μὴ μελῶν.

Ἄρθρον 20.

Ἀθέτησις τῶν δυνάμει τῶν ἄρθρων 4 καὶ 5 ἀναληφθεισῶν ὑποχρεώσεων.

1) Ἐὰν ἐκ τῆς δυνάμει τοῦ ἄρθρου 19 γενομένης ἐξετάσεως προκύψῃ ὅτι μία χώρα ἠθέτησε τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑποχρεώσεων, τὰς ὁποίας ἀνέλαβε δυνάμει τῶν ἄρθρων 4 καὶ 5, τὸ Συμβούλιον ἀποφασίζει περὶ τῶν ληπτέων μέτρων.

2) Πρὸ τῆς λήψεως ἀποφάσεως δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ Συμβούλιον παρέχει εἰς οἱανδήποτε ἐνδιαφερομένην χώραν ἐξαγωγῆς ἢ οἱανδήποτε χώραν εἰσαγωγῆς τὴν δυνατότητα ὑποβολῆς ὅλων τῶν ὑπ' αὐτῆς θεωρουμένων προσφυῶν γεγονότων.

3) Ἐὰν τὸ Συμβούλιον διαπιστώσῃ ὅτι μία χώρα ἐξαγωγῆς ἢ μία χώρα εἰσαγωγῆς ἠθέτησε τὰς ὑπ' αὐτῆς ἀναληφθείσας ὑποχρεώσεις δυνάμει τῶν ἄρθρων 4 καὶ 5, δύναται νὰ στερήσῃ τὴν ἐν λόγῳ χώραν τοῦ δικαιώματος ψήφου ἐπὶ μίαν περίοδον τὴν ὁποίαν καθορίζει, νὰ περιορίσῃ τὰ λοιπὰ δικαιώματα τῆς χώρας ταύτης ἐν ᾧ μέτρῳ ἤθελε κρίνει ἀναλόγως τῆς ἀθετήσεως ἢ νὰ ἀποκλείσῃ αὐτὴν ἐκ τῆς συμμετοχῆς εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

4) Οὐδὲν μέτρον λαμβανόμενον ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, μειώνει καθ' οἱονδήποτε τρόπον τὴν οἰκονομικὴν εἰσφοράν, τὴν ὁποίαν ἡ ἐνδιαφερομένη χώρα ὀφείλει εἰς τὸ Συμβούλιον, ἐκτὸς ἐὰν ἡ χώρα αὕτη ἀποκλεισθῇ τῆς συμμετοχῆς εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 21.

Ληπτέα μέτρα ἐν περιπτώσει σοβαρᾶς ζημίας.

1) Οἱαδήποτε χώρα ἐξαγωγῆς ἢ οἱαδήποτε χώρα εἰσαγωγῆς, ἡ ὁποία θεωρεῖ ὅτι τὰ συμφέροντά της ὡς μέλους τῆς παρούσης Συμβάσεως θίγονται σοβαρῶς ἐπειδὴ μία ἢ πολλαὶ χῶραι ἐξαγωγῆς ἢ χῶραι εἰσαγωγῆς προέβησαν εἰς λῆψιν μέτρων φύσεως τοιαύτης, ὥστε νὰ διακυβεύεται ἡ λειτουργία τῆς παρούσης Συμβάσεως, δύναται νὰ φέρῃ τὸ ζήτημα ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου. Τὸ Συμβούλιον ζητεῖ ἀμέσως ἐξηγήσεις παρὰ τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν πρὸς διευθέτησιν τοῦ ζητήματος.

2) Ἐὰν τὸ ζήτημα δὲν λυθῇ διὰ τῶν ἐν λόγῳ ἐξηγήσεων, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ φέρῃ τὸ θέμα ἐνώπιον τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς ἢ τῆς Ἐπιτροπῆς ἐλέγχου τιμῶν πρὸς ἐξέτασιν καὶ ὑποβολὴν ἐκθέσεως ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατῆς προθεσμίας. Ἅμα τῇ λήψει τῆς ἐν λόγῳ ἐκθέσεως, τὸ Συμβούλιον ἐξετάζει ἔτι περαιτέρω τὸ θέμα καὶ δύναται νὰ προβῇ εἰς συστάσεις πρὸς τὰς ἐνδιαφερομένας χώρας.

3) Ἐάν, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ἐλήφθησαν μέτρα ἢ δὲν ἐλήφθησαν τοιαῦτα δυνάμει τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ δὲ ἐνδιαφερομένη χώρα φρονῇ ὅτι δὲν ἀντεμετωπίσθη ἡ κατάστασις κατὰ τρόπον ἱκανοποιητικόν, δύναται αὕτη νὰ ζητήσῃ παρὰ τοῦ Συμβουλίου ἀπαλλαγήν. Τὸ Συμβούλιον δύναται, ἐὰν κρίνῃ τοῦτο σκόπιμον, νὰ ἀπαλλάξῃ ἐν μέρει τὴν χώραν ταύτην ἐκ τῶν ὑποχρεώσεών της διὰ τὸ ἐν λόγῳ γεωργικὸν ἔτος, ἡ δὲ πρὸς τοῦτο ἀπόφασις θὰ ληφθῇ διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς.

4) Ἐὰν τὸ Συμβούλιον δὲν δώσῃ ἀπαλλαγὴν δυνάμει τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ ἐὰν ἡ ἐνδιαφερομένη χώρα ἐξακολουθῇ νὰ θεωρῇ ὅτι παραβλάπτονται τὰ συμφέροντά της ὡς χώρας συμμετεχούσης εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, δύναται αὕτη νὰ ἀποχωρήσῃ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὸ τέλος τοῦ γεωργικοῦ ἔτους, κοινοποιοῦσα γραπτῶς τὴν ἀποχώρησίν της εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς. Ἐὰν τὸ ζήτημα ἦχθη ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου κατὰ τὴν διάρκειαν ἑνὸς γεωργικοῦ ἔτους καὶ τὸ Συμβούλιον περατώσῃ τὴν ἐξέτασιν τῆς αἰτήσεως ἀπαλλαγῆς κατὰ τὸ ἑπόμενον γεωργικὸν ἔτος, ἡ ἀποχώρησις τῆς ἐν προκειμένῳ χώρας δύναται νὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν μετὰ τὸ πέρας τῆς ἐξετάσεως ταύτης, διὰ τῆς αὐτῆς κοινοποιήσεως περὶ ἀποχωρήσεως.

Ἄρθρον 22.

Διαφοραὶ καὶ ἀπαιτήσεις.

1) Οἱαδήποτε διαφορὰ ὡς πρὸς τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, πλὴν τῆς διαφορᾶς ἡ ὁποία ἀναφέρεται εἰς τὰ ἄρθρα 19 καὶ 20, ἥτις δὲν ἤθελε διευθετηθῇ διὰ διαπραγματεύσεως, τῇ αἰτήσει οἱασδήποτε χώρας διαδίκου εἰς τὴν διαφοράν, φέρεται ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου πρὸς ἔκδοσιν ἀποφάσεως.

2) Ὁσάκις μία διαφορὰ φέρεται ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου δυνάμει τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ πλειοψηφία τῶν χωρῶν ἢ μία ὁμὰς χωρῶν ἔχουσα τοὐλάχιστον τὸ ἓν τρίτον τοῦ συνόλου τῶν ψήφων δύναται νὰ ζητήσῃ ὅπως τὸ Συμβούλιον, μετὰ τὴν πλήρη συζήτησιν καὶ ἐξέτασιν τῆς ὑποθέσεως, ζητήσῃ ἐπὶ τῶν ὑπὸ ἀμφισβήτησιν θεμάτων τὴν γνώμης τῆς εἰς τὴν παράγραφον 3 ἀναφερομένης Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς πρὶν γνωστοποιήσῃ τὴν ἀπόφασίν του.

3) α) Πλὴν ἀντιθέτου ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου λαμβανομένης ὁμοφώνως, ἡ ὡς ἄνω Ἐπιτροπὴ ἀποτελεῖται:

ι) ἐκ δύο προσώπων ὁριζομένων ὑπὸ τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς, ἐκ τῶν ὁποίων τὸ ἓν ἔχει μεγάλην πεῖραν τῶν ζητημάτων τοῦ εἴδους ὡς τὸ περὶ οὗ ἡ διαφορά, τὸ δὲ ἄλλο ἔχει κῦρος καὶ πεῖραν ἐπὶ νομικῶν θεμάτων.

ιι) ἐκ δύο προσώπων μὲ ἀνάλογα προσόντα, ὁριζομένων ὑπὸ χωρῶν εἰσαγωγῆς, καὶ

ιιι) ἐξ ἑνὸς προέδρου ἐκλεγομένου ὁμοφώνως ὑπὸ τῶν ὁρισθέντων τεσσάρων προσώπων συμφώνως πρὸς τὰ ἀνωτέρω ἐδάφια ι καὶ ιι ἤ, ἐν περιπτώσει διαφωνίας, ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Συμβουλίου.

β) Οἱ ὑπήκοοι χωρῶν, τῶν ὁποίων αἱ Κυβερνήσεις συμμετέχουν τῆς παρούσης Συμβάσεως, θεωροῦνται ἱκανοὶ πρὸς συμμετοχὴν εἰς τὴν Συμβουλευτικὴν Ἐπιτροπήν. Τὰ μέλη τῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς ἐνεργοῦν ἐξ ἰδίων, χωρὶς νὰ λαμβάνουν ὁδηγίας παρ' οὐδεμιᾶς Κυβερνήσεως.

γ) Αἱ δαπάναι τῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς βαρύνουν τὸ Συμβούλιον.

4) Ἡ γνώμη τῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς ἠτιολογημένη ὑποβάλλεται εἰς τὸ Συμβούλιον, τὸ ὁποῖον λύει τὴν διαφορὰν ἀφοῦ ἐξετάσῃ ὅλα τὰ χρήσιμα πληροφοριακὰ στοιχεῖα.

5) Μία διαμαρτυρία, κατὰ τὴν ὁποίαν μία χώρα ἐξαγωγῆς ἢ μία χώρα εἰσαγωγῆς δὲν ἔχει ἐκπληρώσει τὰς ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐπιβαλλομένας ὑποχρεώσεις, παραπέμπτεται εἰς τὸ Συμβούλιον τὸ ὁποῖον λαμβάνει ἀπόφασιν ἐν προκειμένῳ.

6) Πᾶσα διαπίστωσις παραβάσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως γενομένη ὑπὸ χώρας ἐξαγωγῆς ἢ χώρας εἰσαγωγῆς καθορίζει τὸ εἶδος τῆς παραβάσεως, καὶ ἐὰν ἡ ἐν λόγῳ παράβασις ὀφείλεται εἰς τὸ ὅτι ἡ χώρα αὕτη ἠθέτησε τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ὁποίας ἀνέλαβε δυνάμει τῶν ἄρθρων 4 ἢ 5 τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὴν ἔκτασιν τῆς παραβάσεως ταύτης.

7) Τηρουμένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 20, ἐὰν τὸ Συμβούλιον διαπιστώσῃ ὅτι μία χώρα ἐξαγωγῆς ἢ μία χώρα εἰσαγωγῆς παρέβη τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, δύναται νὰ στερήσῃ τὴν ἐν λόγῳ χώραν τοῦ δικαιώματός της ψήφου μέχρις ὅτου αὕτη ἐκπληρώσῃ τὰς ὑποχρεώσεις της, ἢ καὶ νὰ ἀποκλείσῃ τὴν συμμετοχήν της εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 23.

Ἐτησία ἐξέτασις τῆς καταστάσεως τῶν δημητριακῶν εἰς τὸν κόσμον.

1) α) Ἐπιδιώκον τοὺς ἀντικειμενικοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως ὡς οὗτοι καθορίζονται εἰς τὸ ἄρθρον 1, τὸ Συμβούλιον μελετᾷ κατ' ἔτος τὴν κατάστασιν τῶν σιτηρῶν ἀνὰ τὸν κόσμον καὶ πληροφορεῖ τὰς χώρας — μέλη περὶ τῶν ἐπιδράσεων τὰς ὁποίας ἔχουν τὰ ἐκ τῆς ἐξετάσεως ταύτης συναγόμενα γεγονότα ἐπὶ τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου συτηρῶν, οὕτως ὥστε αἱ Κυβερνήσεις τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν νὰ ἔχουν αὐτὰς ὑπ' ὄψει των κατὰ τὸν καθορισμὸν καὶ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς ἐσωτερικῆς πολιτικῆς των ἐν σχέσει πρὸς τὴν Γεωργίαν καὶ τὰς τιμάς.

β) Ἡ ἐξέτασις γίνεται ἐπὶ τῇ βάσει τῶν διατιθεμένων πληροφοριῶν περὶ τῆς ἐθνικῆς παραγωγῆς, τῶν ἀποθεμάτων, τῆς καταναλώσεως, τῶν τιμῶν καὶ τοῦ ἐμπορίου, συμπεριλαμβανομένων τῶν συναλλαγῶν σιτηρῶν τόσον τῶν ἐμπορικῶν ὅσον καὶ τῶν εἰδικῶν.

γ) Οἱαδήποτε χώρα — μέλος δύναται νὰ παράσχῃ εἰς τὸ Συμβούλιον πληροφορίας ἐν σχέσει μὲ τὴν ἐτησίαν ἐξέτασιν τῆς καταστάσεως τῶν σιτηρῶν εἰς τὸν κόσμον, αἱ ὁποῖαι δὲν ἔχουν ἤδη ληφθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, εἴτε ἀπ' εὐθείας εἴτε μέσῳ τῆς Ὀργανώσεως Τροφίμων καὶ Γεωργίας τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

2) Τὸ Συμβούλιον προβαῖνον εἰς τὴν ἐτησίαν ἐξέτασιν, ἀναζητεῖ τὰ μέσα διὰ τῶν ὁποίων θὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ προώθησις τῆς καταναλώσεως σιτηρῶν καὶ δύναται νὰ ἀναλάβῃ, ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῶν χωρῶν — μελῶν, μελέτας ἀφορώσας ἰδίᾳ:

α) τοὺς παράγοντας οἱ ὁποῖοι ἐπιδροῦν ἐπὶ τῆς καταναλώσεως τῶν σιτηρῶν εἰς διαφόρους χώρας, καὶ

β) τὰ μέσα διὰ τῶν ὁποίων θὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ προώθησις τῆς καταναλώσεως, ἰδίᾳ εἰς τὰς χώρας ὅπου διαπιστοῦται ὅτι εἶναι δυνατὸν νὰ αὐξήσῃ αὕτη.

3) Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος ἄρθρου τὸ Συμβούλιον λαμβάνει δεόντως ὑπ' ὄψιν τὰς ἐργασίας τῆς Ὀργανώσεως Τροφίμων καὶ Γεωργίας τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὡς καὶ τὰς ἐργασίας τῶν λοιπῶν διακυβερνητικῶν ὀργανισμῶν, ἰδίᾳ πρὸς ἀποφυγὴν ἀνωφελοῦς ἐπαναλήψεως· δύναται δέ, τηρουμένων τῶν σκοπῶν τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 35, νὰ συνάψῃ τὰς συμφωνίας τὰς ὁποίας κρίνει σκοπίμους, πρὸς συνεργασίαν δι' οἱανδήποτε δραστηριότητά του μετὰ τῶν ἐν λόγῳ διακυβερνητικῶν ὀργανισμῶν, ὡς καὶ μετὰ τῶν Κυβερνήσεων Κρατῶν — Μελῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ τῶν εἰδικῶν ὀργανισμῶν οἱ ὁποῖοι δὲν συμμετέχουν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἀλλ' ἔχουν οὐσιαστικὰ συμφέροντα εἰς τὸ διεθνὲς ἐμπόριον σιτηρῶν.

4) Τὸ παρὸν ἄρθρον οὐδόλως θίγει τὴν πλήρη ἐλευθερίαν ἐνεργείας, τὴν ὁποίαν ἔχει οἱαδήποτε χώρα—μέλος διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν καὶ ἐφαρμογὴν τῆς ἐσωτερικῆς πολιτικῆς της ἐν σχέσει πρὸς τὴν γεωργίαν καὶ τὰς τιμάς.

Ἄρθρον 24.

Κατευθυντήριοι γραμμαὶ διὰ τὰς συναλλαγὰς ὑπὸ εὐνοϊκοὺς ὅρους.

1) Αἱ χῶραι—μέλη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ἐκτελέσεως ὅλων τῶν συναλλαγῶν ὑπὸ εὐνοϊκοὺς ὅρους ὅσον ἀφορᾷ

τὰ σιτηρά, οὕτως ὥστε νὰ ἀποφευχθῇ οἱαδήποτε ζημία εἰς τὴν κανονικὴν διάρθρωσιν τῆς παραγωγῆς καὶ τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου.

2) Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον αἱ χῶραι—μέλη θὰ προβοῦν εἰς λῆψιν τῶν ἐπιβαλλομένων μέτρων, οὕτως ὥστε αἱ ὑπὸ εὐνοϊκοὺς ὅρους συναλλαγαὶ νὰ προστίθενται εἰς τὰς δυναμένας νὰ προβλεφθοῦν λογικῶς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς ἐν ἐλλείψει τοιούτων συναλλαγῶν. Τὰ τοιοῦτου εἴδους μέτρα δέον νὰ συμφωνοῦν πρὸς τὰς συντονισμένας ἀρχὰς καὶ κατευθυντηρίους γραμμὰς περὶ διαθέσεως τῶν πλεονασμάτων ὑπὸ τῆς Ὀργανώσεως Τροφίμων καὶ Γεωργίας καὶ δύναται νὰ ληφθῇ δι' αὐτῶν πρόβλεψις ὅπως ὡρισμένον ἐπίπεδον ἐμπορικῶν εἰσαγωγῶν σίτου, συμφωνηθὲν μετὰ τῆς ἀποκομιζούσης τὸ ὄφελος χώρας, διατηρηθῇ ὑπὸ τῆς χώρας ταύτης ἐπὶ συνολικῆς βάσεως. Κατὰ τὴν διατύπωσιν ἢ κατὰ τὴν προσαρμογὴν τοῦ ἐπιπέδου τούτου, κρίνεται σκόπιμον νὰ ληφθῇ πλήρως ὑπ' ὄψιν ὁ ὄγκος τῶν ἐμπορικῶν εἰσαγωγῶν κατὰ μίαν ἀντιπροσωπευτικὴν περίοδον ὡς καὶ ἡ οἰκονομικὴ κατάστασις τῆς ὠφελουμένης χώρας καὶ ἰδίᾳ ἡ κατάστασις τοῦ ἰσοζυγίου της πληρωμῶν.

3) Ὅσάκις αἱ χῶραι—μέλη προβαίνουν εἰς πράξεις ἐξαγωγῆς ὑπὸ εὐνοϊκοὺς ὅρους, πρὸ τῆς πραγματοποιήσεως τοιούτων πράξεων δέον νὰ συνεννοοῦνται, κατὰ τὸ δυνατόν, μετὰ τῶν χωρῶν—μελῶν ἐξαγωγῆς, διὰ τὰς ὁποίας τοιούτου εἴδους πράξεις ἐνδέχεται νὰ ἔχουν δυσμενῆ ἐπίδρασιν ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν ἐξαγωγῶν των.

4) Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὸ Συμβούλιον ἐτησίως ἔκθεσιν περὶ τῶν νέων γεγονότων ἐν σχέσει πρὸς τὰς πράξεις σίτου ὑπὸ εὐνοϊκοὺς ὅρους.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟΝ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 25.

Σύστασις τοῦ Συμβουλίου.

1) Τὸ Διεθνὲς Συμβούλιον Σίτου συσταθὲν δυνάμει τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1949, ἐξακολουθεῖ νὰ ὑφίσταται διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, μὲ τὴν σύνθεσιν, τὴν δικαιοδοσίαν καὶ τὰς ἁρμοδιότητας, περὶ ὧν προβλέπει ἡ παροῦσα Σύμβασις.

2) Πᾶσα χώρα μέλος ἀποτελεῖ μέλος τοῦ Συμβουλίου μὲ δικαίωμα ψήφου καὶ δύναται νὰ ἐκπροσωπῆται εἰς τὰς συνεδριάσεις ὑπὸ ἀντιπροσώπου, ἀναπληρωτῶν καὶ συμβούλων.

3) Οἱαδήποτε διακυβερνητικὴ ὀργάνωσις, τὴν ὁποίαν τὸ Συμβούλιον θὰ ἀποφασίσῃ νὰ καλέσῃ εἰς μίαν ἢ περισσοτέρας συνεδριάσεις του, δύναται νὰ ὁρίσῃ ἀντιπρόσωπον, ὁ ὁποῖος θὰ παρίσταται εἰς τὰς ἐν λόγῳ συνεδριάσεις ἄνευ δικαιώματος ψήφου.

4) Τὸ Συμβούλιον ἐκλέγει ἕνα Πρόεδρον καὶ ἕνα Ἀντιπρόεδρον, οἱ ὁποῖοι παραμένουν ἐν ὑπηρεσίᾳ ἐπὶ ἓν γεωργικὸν ἔτος. Ὁ Πρόεδρος δὲν ἔχει δικαίωμα ψήφου, ὁ δὲ Ἀντιπρόεδρος δὲν ἔχει δικαίωμα ψήφου ὁσάκις ἐκτελεῖ χρέη Προέδρου.

Ἄρθρον 26.

Δικαιοδοσία καὶ ἁρμοδιότητες τοῦ Συμβουλίου.

1) Τὸ Συμβούλιον καταρτίζει τὸν ἐσωτερικὸν κανονισμόν του.

2) Τὸ Συμβούλιον τηρεῖ τὰ ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπόμενα βιβλία καταγραφῆς καὶ δύναται νὰ τηρῇ οἱαδήποτε ἄλλα τοιαῦτα, τὰ ὁποῖα ἤθελε κρίνει σκόπιμον.

3) Τὸ Συμβούλιον δημοσιεύει ἐτησίαν ἔκθεσιν, δύναται δὲ νὰ δημοσιεύσῃ ἐπίσης οἱανδήποτε ἄλλην πληροφορίαν (καὶ ἰδίᾳ συνολικῶς ἢ ἐν μέρει, τὴν ἐτησίαν μελέτην του ἢ περίληψιν αὐτῆς) ἐπὶ ζητημάτων ἐξαρτωμένων ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

4) Πλὴν τῶν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καθοριζομένων δικαιοδοσίας καὶ ἁρμοδιοτήτων, τὸ Συμβούλιον ἔχει τὰς λοιπὰς ἀπαιτουμένας δικαιοδοσίας καὶ ἀσκεῖ τὰς λοιπὰς ἀναγκαιούσας ἁρμοδιότητας πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

5) Τὸ Συμβούλιον δύναται, διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ τρίτον διὰ τὴν ἄσκησιν οἱωνδήποτε δικαιοδοσιῶν του ἢ καθηκόντων του, δύναται δὲ καθ' οἱανδήποτε στιγμὴν νὰ ἀνακαλέσῃ διὰ πλειοψηφίας τὴν ἐν λόγῳ ἐξουσιοδότησιν. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 9' πᾶσα ἀπόφασις λαμβανομένη δυνάμει οἱωνδήποτε δικαιοδοσιῶν ἢ καθηκόντων τῇ ἐξουσιοδοτήσει τοῦ Συμβουλίου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου, δύναται νὰ ἀναθεωρηθῇ, ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου, τῇ αἰτήσει οἱασδήποτε χώρας ἐξαγωγῆς ἢ οἱασδήποτε χώρας εἰσαγωγῆς, ἐντὸς τῶν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ὁριζομένων προθεσμιῶν. Πᾶσα ἀπόφασις διὰ τὴν ὁποίαν δὲν ὑπεβλήθη αἴτησις ἐπανεξετάσεως ἐντὸς τῶν ὁριζομένων προθεσμιῶν εἶναι δεσμευτικὴ δι' ὅλας τὰς χώρας—μέλη.

6) Διὰ νὰ καταστῇ δυνατὸν νὰ ἐκτελέσῃ τὸ Συμβούλιον τὰ δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως καθήκοντά του, αἱ χῶραι—μέλη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ θέσουν εἰς τὴν διάθεσίν του καὶ νὰ ἀποστείλουν εἰς αὐτὸ τὰς στατιστικὰς καὶ πληροφορίας τῶν ὁποίων ἔχει ἀνάγκην.

Ἄρθρον 27.

Ψῆφοι.

1) Αἱ χῶραι ἐξαγωγῆς ἔχουν ὅλαι ὁμοῦ 1000 ψήφους καὶ αἱ χῶραι εἰσαγωγῆς ἔχουν συνολικῶς 1000 ψήφους.

2) Κατὰ τὴν ἔναρξιν τῆς πρώτης συνεδριάσεως τοῦ Συμβουλίου συγκαλουμένης δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ χῶραι ἐξαγωγῆς, αἱ ὁποῖαι κατέθεσαν κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἐν λόγῳ συνεδριάσεως ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ δηλώσεις προσωρινῆς ἐφαρμογῆς, διαιροῦν μεταξύ των τὰς ψήφους τῶν χωρῶν, ἐξαγωγῆς κατὰ τρόπον καθ' ὃν ἀποφασίζουν, αἱ δὲ χῶραι εἰσαγωγῆς ἐκπληροῦσαι τὸν αὐτὸν ὅρον διαιροῦν τὰς ψήφους των κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον.

3) Οἱαδήποτε χώρα ἐξαγωγῆς δύναται νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ μίαν ἄλλην χώραν ἐξαγωγῆς καὶ οἱαδήποτε χώρα εἰσαγωγῆς δύναται νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ μίαν ἄλλην χώραν εἰσαγωγῆς, ὅπως ἀντιπροσωπεύσῃ τὰ συμφέροντά της καὶ ἀσκήσῃ τὸ δικαίωμά της ψήφου εἰς μίαν ἢ περισσοτέρας συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου. Εἰς τὸ Συμβούλιον ὑποβάλλεται ἐπαρκὴς ἀπόδειξις τῆς ἐν λόγῳ ἐξουσιοδοτήσεως.

4) Ἐὰν κατὰ τὴν ἡμέραν συνεδριάσεως τοῦ Συμβουλίου μία χώρα εἰσαγωγῆς ἢ μία χώρα ἐξαγωγῆς δὲν ἐκπροσωπηθῇ ὑπὸ διαπεπιστευμένου ἀντιπροσώπου καὶ δὲν ἔχει ἐξουσιοδοτήσει ἄλλην χώραν νὰ ἀσκήσῃ τὸ δικαίωμά της ψήφου δυνάμει τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἢ ἐὰν κατὰ τὴν ἡμέραν μιᾶς συνεδριάσεως, μία χώρα, δυνάμει διατάξεως τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐξέπεσε τοῦ δικαιώματός της ψήφου, ἀπώλεσε τὸ δικαίωμά της ψήφου ἢ ἀνέκτησεν αὐτό, τὸ σύνολον τῶν ψήφων τὰς ὁποίας δύναται νὰ ἔχουν αἱ χῶραι ἐξαγωγῆς προσαρμόζεται εἰς ἀριθμὸν ἴσον πρὸς τὸν συνολικὸν ἀριθμὸν ψήφων τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς κατὰ τὴν συνεδρίασιν ταύτην καὶ ἀνακατανέμεται μεταξὺ τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς ἀναλόγως τῶν ψήφων τὰς ὁποίας ἔχουν αὗται.

5) Ὅσάκις μία χώρα γίνεται μέλος τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ παύει νὰ εἶναι μέλος μετὰ τὴν ἡμέραν τῆς συνεδριάσεως τοῦ Συμβουλίου, περὶ τῆς ὁποίας γίνεται λόγος εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὸ Συμβούλιον προβαίνει εἰς ἀνακατανομὴν τῶν ψήφων τῶν λοιπῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς ἢ εἰσαγωγῆς, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως καὶ κατ' ἀναλογίαν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ψήφων τὰς ὁποίας ἔχει ἑκάστη τῶν χωρῶν τούτων ἢ προκειμένου περὶ τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς, καθ' οἱονδήποτε ἄλλον τρόπον ἤθελεν ἀποφασισθῇ.

6) Οἱαδήποτε χώρα—μέλος διαθέτει μίαν τοὐλάχιστον ψῆφον δὲν ὑπάρχει κλάσμα ψήφου.

Ἄρθρον 28.

Ἕδρα, συνεδριάσεις καὶ ἀπαρτία.

1) Ἕδρα τοῦ Συμβουλίου εἶναι τὸ Λονδῖνον, πλὴν ἀντιθέτου ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου.

2) Τὸ Συμβούλιον συνέρχεται κατὰ τὴν διάρκειαν ἑκάστου γεωργικοῦ ἔτους ἅπαξ τοὐλάχιστον ἀνὰ ἑξάμηνον καὶ καθ'

οἱανδήποτε ἄλλην στιγμὴν τῇ ἀποφάσει τοῦ Προέδρου ἢ ὡς τοῦτο ἀπαιτεῖται ἐκ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3) Ὁ Πρόεδρος συγκαλεῖ τὸ Συμβούλιον εἰς συνέλευσιν, ἐὰν τοῦ ζητηθῇ τοῦτο: α) ὑπὸ πέντε χωρῶν, ἢ β) ὑπὸ μιᾶς ἢ περισσοτέρων χωρῶν ἐχουσῶν συνολικῶς δέκα τοῖς ἑκατὸν τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν ψήφων, ἢ γ) ὑπὸ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς.

4) Εἰς πᾶσαν συνέλευσιν τοῦ Συμβουλίου, διὰ νὰ ἀποτελεσθῇ ἀπαρτία, εἶναι ἀναγκαία ἡ παρουσία ἀντιπροσώπων ἐχόντων, πρὸ οἱασδήποτε προσαρμογῆς τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ψήφων δυνάμει τοῦ ἄρθρου 27, τὴν πλειοψηφίαν τῶν ψήφων τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ τὴν πλειοψηφίαν τῶν ψήφων τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς.

Ἄρθρον 29.

Ἀποφάσεις.

1) Πλὴν ἀντιθέτου διατάξεως τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ ἀποφάσεις τοῦ Συμβουλίου θὰ λαμβάνωνται διὰ πλειοψηφίας τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ διὰ πλειοψηφίας τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, ὑπολογιζομένων κεχωρισμένως.

2) Πᾶσα χώρα—μέλος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ θεωρῇ ὑποχρεωτικὰς ὅλας τὰς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου λαμβανομένας ἀποφάσεις δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 30.

Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπή.

1) Τὸ Συμβούλιον προβαίνει εἰς τὴν σύστασιν Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς ἀποτελουμένης ἐκ τεσσάρων χωρῶν ἐξαγωγῆς κατ' ἀνώτατον ὅριον ἐκλεγομένων κατ' ἔτος ὑπὸ τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ κατ' ἀνώτατον ὅριον ἐξ αὐτοῦ χωρῶν εἰσαγωγῆς ἐκλεγομένων κατ' ἔτος ὑπὸ τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς. Τὸ Συμβούλιον διορίζει τὸν Πρόεδρον τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς, δύναται δὲ νὰ διορίσῃ καὶ ἕνα Ἀντιπρόεδρον.

2) Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ εἶναι ὑπεύθυνος ἔναντι τοῦ Συμβουλίου καὶ λειτουργεῖ ὑπὸ τὴν γενικὴν διεύθυνσιν αὐτοῦ, ἔχουσα τὰς δικαιοδοσίας καὶ τὰ καθήκοντα τὰ ὁποῖα ρητῶς ἀνατίθενται εἰς αὐτὴν διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως ὡς καὶ οἱασδήποτε ἄλλας δικαιοδοσίας καὶ καθήκοντα ἤθελεν ἀναθέσει εἰς αὐτὴν τὸ Συμβούλιον δυνάμει τῆς παραγράφου 5 τοῦ ἄρθρου 26.

3) Αἱ χῶραι ἐξαγωγῆς, αἱ ὁποῖαι εἶναι μέλη τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς ἔχουν τὸν αὐτὸν συνολικὸν ἀριθμὸν ψήφων ὡς αἱ χῶραι εἰσαγωγῆς. Αἱ ψῆφοι τῶν εἰς τὴν Ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπὴν συμμετεχουσῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς κατανέμονται μεταξύ των ὡς αὗται ἤθελον ἀποφασίσει ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι οὐδεμία τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν ἐξαγωγῆς θὰ ἔχῃ πλέον τῶν τεσσαράκοντα τοῖς ἑκατὸν τοῦ συνόλου τῶν ψήφων τῶν ἐν προκειμένῳ χωρῶν ἐξαγωγῆς. Αἱ ψῆφοι τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, αἱ ὁποῖαι εἶναι μέλη τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς, κατανέμονται μεταξύ των ὡς αὗται ἤθελον ἀποφασίσει, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι οὐδεμία τῶν ἐν λόγῳ χωρῶν εἰσαγωγῆς θὰ ἔχῃ πλέον τῶν τεσσαράκοντα τοῖς ἑκατὸν τοῦ συνόλου τῶν ψήφων τῶν ἐν προκειμένῳ χωρῶν εἰσαγωγῆς.

4) Τὸ Συμβούλιον καθορίζει τοὺς κανόνας διεξαγωγῆς τῆς ψηφοφορίας παρὰ τῇ Ἐκτελεστικῇ Ἐπιτροπῇ καὶ λαμβάνει ἀποφάσεις περὶ τῶν λοιπῶν ὅρων τοὺς ὁποίους κρίνει σκόπιμον νὰ παρεμβάλῃ εἰς τὸν ἐσωτερικὸν κανονισμὸν τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς. Οἱαδήποτε ἀπόφασις τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς θὰ λαμβάνεται διὰ τῆς αὐτῆς πλειοψηφίας ὡς ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως διὰ τὸ Συμβούλιον, ὁσάκις τοῦτο λαμβάνει ἀπόφασιν ἐπὶ παρομοίου ζητήματος.

5) Οἱαδήποτε χώρα ἐξαγωγῆς ἢ οἱαδήποτε χώρα εἰσαγωγῆς, ἡ ὁποία δὲν εἶναι μέλος τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς, δύναται νὰ συμμετάσχῃ ἄνευ δικαιώματος ψήφου εἰς τὴν συζήτησιν οἱουδήποτε θέματος φερομένου ἐνώπιον τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς, ὁσάκις ἡ τελευταία αὕτη θεωρεῖ ὅτι θίγονται τὰ συμφέροντα τῆς ἐν λόγῳ χώρας.

Ἄρθρον 31.

Ἐπιτροπὴ ἐλέγχου τιμῶν.

1) Τὸ Συμβούλιον συνιστᾷ Ἐπιτροπὴν Ἐλέγχου Τιμῶν ἀποτελουμένην ἐκ 13 μελῶν κατ' ἀνώτατον ὅριον. Τὰ μέλη τῆς ἐν λόγῳ Ἐπιτροπῆς περιλαμβάνουν τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν Κοινότητα καὶ τοὐλάχιστον πέντε ἄλλας χώρας εἰσαγωγῆς καὶ πέντε ἄλλας χώρας ἐξαγωγῆς, ἐκλεγομένας ἀντιστοίχως κατ' ἔτος ὑπὸ τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς καὶ τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον γίνεται ἡ ἐκλογὴ τῶν δύο ἄλλων χωρῶν, μιᾶς χώρας εἰσαγωγῆς καὶ μιᾶς χώρας ἐξαγωγῆς. Τὸ Συμβούλιον διορίζει τὸν Πρόεδρον τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ δύναται νὰ διορίσῃ ἕνα Ἀντιπρόεδρον.

2) Οἱαδήποτε χώρα—μέλος μὴ συμμετέχουσα τῆς Ἐπιτροπῆς δύναται νὰ συμμετάσχῃ εἰς τὴν συζήτησιν οἱουδήποτε θέματος φερομένου ἐνώπιον τῆς Ἐπιτροπῆς, ὁσάκις ἡ τελευταία αὕτη θεωρεῖ ὅτι θίγονται ἀπ' εὐθείας τὰ συμφέροντα τῆς ἐν λόγῳ χώρας.

3) Ἡ Ἐπιτροπὴ Ἐλέγχου Τιμῶν ἀσκεῖ τὰς δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ρητῶς ἀνατεθείσας εἰς αὐτὴν δικαιοδοσίας καὶ καθήκοντα, ὡς καὶ τὰς δικαιοδοσίας καὶ καθήκοντα τῶν ὁποίων τὴν ἄσκησιν δύναται νὰ ἀναθέσῃ εἰς αὐτὴν τὸ Συμβούλιον δυνάμει τῆς παραγράφου 5 τοῦ ἄρθρου 26.

4) Ἡ Ἐπιτροπὴ διατυπώνει τὰ συμπεράσματά της συμφωνοῦσα. Θεωρεῖται ὅτι ἡ Ἐπιτροπὴ συνεφώνησεν ἐπὶ ζητήματος ὑποβληθέντος εἰς αὐτὴν πρὸς ἐξέτασιν, ἐὰν οὐδὲν μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς ἔχον ἄμεσον ἐνδιαφέρον διὰ τὸ ζήτημα τοῦτο ἀμφισβητήσῃ τὰ πορίσματα αὐτῆς. Θεωρεῖται ὅτι ἀμφισβητεῖται ἓν πόρισμα, ἐὰν ἡ χώρα, ἡ ὁποία φρονεῖ ὅτι τοῦτο δὲν εἶναι ἀποδεκτόν, ἀνακοινώσῃ τὴν πρόθεσίν της νὰ φέρῃ τὸ ζήτημα ἐνώπιον τοῦ Συμβουλίου.

5) Τὰ πορίσματα τῆς Ἐπιτροπῆς κοινοποιοῦνται εἰς ὅλας τὰς χώρας—μέλη.

6) Ἐὰν ἡ Ἐπιτροπὴ δὲν κατορθώσῃ νὰ καταλήξῃ εἰς συμφωνίαν, συγκαλεῖται τὸ Συμβούλιον. Ὅλαι αἱ ἀποφάσεις τοῦ Συμβουλίου, αἱ ὁποῖαι ἀφοροῦν εἰς ζητήματα τιθέμενα ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐλέγχου Τιμῶν, λαμβάνονται διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, ὑπολογιζομένων κεχωρισμένως.

7) Ἡ Ἐπιτροπὴ Ἐλέγχου τιμῶν συνιστᾷ μίαν Ὑποεπιτροπὴν Τιμῶν ἀποτελουμένην ἐξ ἀντιπροσώπων τεσσάρων χωρῶν ἐξαγωγῆς κατ' ἀνώτατον ὅριον καὶ τεσσάρων χωρῶν εἰσαγωγῆς κατ' ἀνώτατον ὅριον. Αἱ χῶραι-μέλη λαμβάνουν ἰδιαιτέρως ὑπ' ὄψιν τὰ τεχνικὰ προσόντα τῶν ὑπ' αὐτῶν διοριζομένων ἀντιπροσώπων. Ὁ Πρόεδρος τῆς Ὑποεπιτροπῆς διορίζεται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου.

8) Ἡ Ὑποεπιτροπὴ Τιμῶν παρέχει τὴν βοήθειάν της εἰς τὴν Γραμματείαν διὰ τὴν διαρκῆ ἐξέτασιν τῶν τιμῶν τῆς ἀγορᾶς τοῦ σίτου καὶ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν ἐλαχίστων καὶ τῶν μεγίστων τιμῶν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ἡ Ὑποεπιτροπὴ παρέχει τεχνικὰς γνωμοδοτήσεις εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Ἐλέγχου Τιμῶν καὶ εἰς τὸ Συμβούλιον, συμφώνως πρὸς τὰ σχετικὰ ἄρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς καὶ ἐπὶ ἄλλων ζητημάτων, τὰ ὁποῖα ἤθελον ὑποβληθῇ εἰς αὐτὴν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς ἢ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου. Ἰδίᾳ ἡ Ὑποεπιτροπὴ θὰ εἰδοποιῇ ἀμέσως τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὁσάκις κατὰ τὴν γνώμην της μία χώρα ἐξαγωγῆς προσφέρει εἰς χώρας εἰσαγωγῆς σῖτον πρὸς πώλησιν εἰς τιμὴν πλησιάζουσαν τὴν μεγίστην τιμήν. Κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν εἰς αὐτὴν ἀνατεθέντων καθηκόντων δυνάμει τῆς παρούσης παραγράφου, ἡ Ὑποεπιτροπὴ λαμβάνει ὑπ' ὄψιν τὰς ὑπ' οἱασδήποτε χώρας-μέλους γενομένας παρατηρήσεις.

Ἄρθρον 32.

Γραμματεία.

1) Τὸ Συμβούλιον διαθέτει Γραμματείαν ἀπαρτιζομένην ἐξ ἑνὸς Γενικοῦ Γραμματέως, ὁ ὁποῖος εἶναι ὁ ἀνώτερος ὑπάλληλος αὐτῆς, καὶ ἐκ τοῦ ἀναγκαιοῦντος προσωπικοῦ διὰ τὰς ἐργασίας τοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν Ἐπιτροπῶν αὐτοῦ.

2) Τὸ Συμβούλιον διορίζει τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ὁ ὁποῖος εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν εἰς τὴν Γραμματείαν ἀνατεθέντων καθηκόντων περὶ τῆς διαχειρίσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς καὶ οἱωνδήποτε ἄλλων καθηκόντων ἀνατιθεμένων εἰς αὐτὸν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν Ἐπιτροπῶν του.

3) Τὸ προσωπικὸν διορίζεται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως συμφώνως πρὸς τοὺς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συνταχθέντας κανονισμούς.

4) Ὡς ὅρος προσλήψεως τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ τοῦ προσωπικοῦ τίθεται ὅτι δὲν θὰ ἔχουν οἰκονομικὸν συμφέρον ἢ θὰ παύσουν νὰ ἔχουν οἱαδήποτε οἰκονομικὰ συμφέροντα εἰς τὸ ἐμπόριον τοῦ σίτου καὶ δὲν θὰ ζητήσουν οὔτε θὰ λάβουν, παρ' οἱασδήποτε Κυβερνήσεως ἢ ἄλλης ἀρχῆς ἔξω τοῦ Συμβουλίου, ὁδηγίας περὶ τῶν καθηκόντων τὰ ὁποῖα ἐκτελοῦν δυνάμει τῶν ὅρων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 33.

Προνόμια καὶ ἀπαλλαγαί.

1) Τὸ Συμβούλιον ἀπολαύει ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκάστης τῶν χωρῶν - μελῶν τῆς ἀπαιτουμένης νομικῆς ἱκανότητος πρὸς ἄσκησιν τῶν ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀπορρεόντων καθηκόντων του, ἐν ᾧ μέτρῳ τοῦτο εἶναι σύμφωνον πρὸς τοὺς κανόνας τῆς χώρας.

2) Ἡ Κυβέρνησις τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν εὑρίσκεται ἡ ἕδρα τοῦ Συμβουλίου (ἐφεξῆς καλουμένη «φιλοξενοῦσα Κυβέρνησις») συνάπτει μετὰ τοῦ Συμβουλίου διεθνῆ συμφωνίαν περὶ τοῦ Καταστατικοῦ, τῶν προνομίων καὶ ἀτελειῶν τοῦ Συμβουλίου, τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως αὐτοῦ, τοῦ προσωπικοῦ του καὶ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν χωρῶν - μελῶν οἱ ὁποῖοι θὰ συμμετέχουν εἰς τὰς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου συγκαλουμένας συνελεύσεις.

3) Ἡ εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένη συμφωνία θὰ εἶναι ἀνεξάρτητος τῆς παρούσης Συμβάσεως. Αὕτη ὅμως θὰ λήξῃ:

α) ἐὰν συναφθῇ συμφωνία μεταξὺ τῆς φιλοξενούσης Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Συμβουλίου.

β) εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ ἕδρα τοῦ Συμβουλίου δὲν εὑρίσκεται πλέον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς ἐν λόγῳ Κυβερνήσεως ἢ

γ) ἐν ᾗ περιπτώσει τὸ Συμβούλιον παύει νὰ ὑφίσταται.

4) Μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένης συμφωνίας, ἡ φιλοξενοῦσα Κυβέρνησις ἐξακολουθῇ νὰ παρέχῃ φορολογικὴν ἀπαλλαγὴν διὰ τὸ ἐνεργητικόν, τὸ εἰσόδημα καὶ τὰ λοιπὰ περιουσιακὰ στοιχεῖα τοῦ Συμβουλίου ὡς καὶ διὰ τοὺς ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου καταβαλλομένους μισθοὺς εἰς τὸ προσωπικόν του, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι ὑπήκοοι τῆς χώρας - μέλους, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς ὁποίας εὑρίσκεται ἡ ἕδρα τοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον 34.

Οἰκονομικαὶ διατάξεις.

1) Αἱ δαπάναι τῶν ἀντιπροσωπειῶν εἰς τὸ Συμβούλιον καὶ τῶν ἀντιπροσώπων εἰς τὰς Ἐπιτροπὰς καὶ Ὑποεπιτροπὰς αὐτοῦ βαρύνουν τὰς ἐκπροσωπουμένας Κυβερνήσεις. Αἱ λοιπαὶ δαπάναι, τὰς ὁποίας συνεπάγεται ἡ ἐφαρμογὴ τῆς παρούσης Συμβάσεως, καλύπτονται δι' ἐτησίων εἰσφορῶν τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς. Ἡ εἰσφορὰ ἑκάστης τῶν χωρῶν τούτων δι' ἕκαστον γεωργικὸν ἔτος ὁρίζεται ἀναλόγως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ψήφων τὰς ὁποίας ἔχει αὕτη ἐν σχέσει πρὸς τὸ σύνολον τῶν ψήφων τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ ἐν λόγῳ γεωργικοῦ ἔτους.

2) Κατὰ τὴν πρώτην Συνέλευσιν μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὸ Συμβούλιον ψηφίζει τὸν προϋπολογισμόν του διὰ τὴν περίοδον ἡ ὁποία λήγει τὴν 30ὴν Ἰουνίου 1969 καὶ καθορίζει τὴν εἰσφορὰν ἑκάστης χώρας ἐξαγωγῆς καὶ ἑκάστης χώρας εἰσαγωγῆς.

3) Τὸ Συμβούλιον, εἰς μίαν ἐκ τῶν συνελεύσεών του κατὰ τὸ δεύτερον ἑξάμηνον ἑκάστου γεωργικοῦ ἔτους, ψηφίζει τὸν προϋπολογισμόν του διὰ τὸ ἑπόμενον γεωργικὸν ἔτος καὶ καθορίζει τὴν εἰσφορὰν ἑκάστης χώρας ἐξαγωγῆς καὶ ἑκάστης χώρας εἰσαγωγῆς διὰ τὸ ἐν λόγῳ γεωργικὸν ἔτος.

4) Ἡ ἀρχικὴ εἰσφορὰ οἱασδήποτε χώρας ἐξαγωγῆς καὶ οἱασδήποτε χώρας εἰσαγωγῆς ἡ ὁποία προσχωρεῖ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 38, καθορίζεται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ ἀριθμοῦ τῶν εἰς αὐτὴν κατανεμηθησομένων ψήφων καὶ τῆς ὑπολειπομένης περιόδου τοῦ ἑκάστοτε τρέχοντος γεωργικοῦ ἔτους· πάντως αἱ καθορισθεῖσαι εἰσφοραὶ διὰ τὰς λοιπὰς χώρας ἐξαγωγῆς καὶ εἰσαγωγῆς τοῦ ἐν λόγῳ τρέχοντος γεωργικοῦ ἔτους παραμένουν ἀμετάβλητοι.

5) Αἱ εἰσφοραὶ εἶναι ἀπαιτηταὶ εὐθὺς ἀπὸ τοῦ καθορισμοῦ των. Οἱαδήποτε χώρα ἐξαγωγῆς ἢ εἰσαγωγῆς, ἡ ὁποία δὲν ἤθελε ἐξοφλήσει τὸ ποσὸν τῆς εἰσφορᾶς της ἐντὸς τοῦ ἑπομένου ἔτους ἀπὸ τοῦ ἔτους καθορισμοῦ αὐτῆς, δὲν δικαιοῦται πλέον ψήφου μέχρις ἐξοφλήσεως τῆς ἐν λόγῳ εἰσφορᾶς, ἀλλὰ δὲν ἀπαλλάσσεται τῶν ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀπορρεουσῶν ὑποχρεώσεών της, οὔτε στερεῖται τῶν λοιπῶν δικαιωμάτων της δυνάμει τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως, ἐκτὸς ἐὰν τὸ Συμβούλιον ἤθελεν οὕτως ἀποφασίσει.

6) Τὸ Συμβούλιον, κατὰ τὴν διάρκειαν ἑκάστου γεωργικοῦ ἔτους, δημοσιεύει ἐλεγχθεῖσαν κατάστασιν τῶν γενομένων εἰσπράξεων καὶ ἀναληφθεισῶν δαπανῶν κατὰ τὸ προηγούμενον γεωργικὸν ἔτος.

7) Τὸ Συμβούλιον, πρὸ τῆς διαλύσεώς του, λαμβάνει ὅλα τὰ μέτρα διὰ τὴν ἐξόφλησιν τοῦ παθητικοῦ του καὶ τὴν διάθεσιν τοῦ ἐνεργητικοῦ του καὶ τῶν ἀρχείων του.

Ἄρθρον 35.

Συνεργασία μετὰ τῶν ἄλλων διακυβερνητικῶν ὀργανώσεων.

1) Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ προβῇ εἰς λῆψιν ὅλων τῶν σκοπίμων μέτρων πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἀναγκαιούσης ἀνταλλαγῆς πληροφοριῶν καὶ συνεργασίας μετὰ τῶν ἁρμοδίων ὀργάνων καὶ εἰδικευμένων Ὑπηρεσιῶν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὡς καὶ μετ' ἄλλων διακυβερνητικῶν ὀργανώσεων.

2) Ἐὰν τὸ Συμβούλιον διαπιστώσῃ ὅτι μία οἱαδήποτε διάταξις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν συμφωνεῖ κατὰ βάσιν πρὸς ὡρισμένας ὑποχρεώσεις, τὰς ὁποίας δύνανται νὰ θεσπίσουν ὁ Ὀργανισμὸς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, τὰ ἁρμόδια ὄργανα αὐτοῦ καὶ αἱ εἰδικευμέναι Ὑπηρεσίαι του ἐν σχέσει πρὸς τὰς διακυβερνητικὰς συμφωνίας περὶ βασικῶν προϊόντων, ἡ ἀσυμφωνία αὕτη θεωρεῖται ὅτι ἔχει δυσμενῆ ἐπίδρασιν ἐπὶ τῆς καλῆς λειτουργίας τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἐφαρμόζεται ἡ εἰς τὰς παραγράφους 3, 4 καὶ 5 τοῦ ἄρθρου 41 καθοριζομένη διαδικασία.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 36.

Ὑπογραφή.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ ἐν WASHINGTON, ἀπὸ τῆς 15ης Ὀκτωβρίου 1967 μέχρι τῆς 30ῆς Νοεμβρίου 1967 συμπεριλαμβανομένης, πρὸς ὑπογραφήν:

α) ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἀργεντινῆς, τῆς Αὐστραλίας τοῦ Καναδᾶ, τῆς Δανίας, τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, τῆς Φινλανδίας, τῆς Ἰαπωνίας, τῆς Νορβηγίας, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, τῆς Σουηδίας, τῆς Ἑλβετίας, ὡς καὶ ὑπὸ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καὶ τῶν Κρατῶν - Μελῶν αὐτῆς, μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι θὰ ὑπογράψουν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ὡς ἐπίσης καὶ τὴν Σύμβασιν περὶ Βοηθείας εἰς Τρόφιμα.

β) ὑπὸ τῶν λοιπῶν Κυβερνήσεων αἱ ὁποῖαι ἀναφέρονται εἰς τὰ Παραρτήματα Α καὶ Β, ἐὰν αὗται τὸ ἐπιθυμοῦν.

Ἄρθρον 37.

Ἐπικύρωσις, ἀποδοχὴ καὶ ἔγκρισις.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς τὴν ἐπικύρωσιν, ἀποδοχὴν ἢ ἔγκρισιν ἑκάστου τῶν ὑπογραφόντων μερῶν συμφώνως πρὸς τὰς συνταγματικὰς διαδικασίας των ἢ τὰς διαδικασίας τῶν θεσμῶν των, μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι οἱαδήποτε Κυβέρνησις, ἀπὸ τὴν ὁποίαν ἤθελε ζητηθῇ νὰ ὑπογράψῃ τὴν Σύμβασιν περὶ Βοηθείας εἰς Τρόφιμα ὡς ὅρος διὰ τὴν ὑπογραφὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ ἐπικυρώσῃ, θὰ ἀποδεχθῇ ἢ θὰ ἐγκρίνῃ ἐπίσης τὴν Σύμβασιν περὶ Βοηθείας εἰς Τρόφιμα. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς μέχρι τῆς 17ης Ἰουνίου 1968 τὸ βραδύτερον. ἐννοεῖται ὅμως ὅτι τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ χορηγήσῃ μίαν ἢ περισσοτέρας παρατάσεις προθεσμίας εἰς οἱονδήποτε ὑπογράψαντα, ὁ ὁποῖος δὲν θὰ ἔχῃ κατατεθέσει τὰ ἔγγραφά του ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως μέχρι τῆς ἡμέρας ἐκείνης.

Ἄρθρον 38.

Προσχώρησις.

1) Ἡ παροῦσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ διὰ τὴν προσχώρησιν:

α) τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καὶ τῶν Κρατῶν - μελῶν της, ὡς καὶ οἱασδήποτε ἄλλης Κυβερνήσεως ἀναφερομένης εἰς τὸ ἐδάφιον α τοῦ ἄρθρου 36, μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἡ ἐν λόγῳ Κυβέρνησις θὰ προσχωρήσῃ ὡσαύτως εἰς τὴν Σύμβασιν περὶ Βοηθείας εἰς Τρόφιμα.

β) τῶν λοιπῶν Κυβερνήσεων, αἱ ὁποῖαι ἀναφέρονται εἰς τὰ Παραρτήματα Α καὶ Β.

Τὰ εἰς τὴν παροῦσαν παράγραφον προβλεπόμενα ἔγγραφα προσχωρήσεως θὰ κατατεθοῦν τὴν 17ην Ἰουνίου 1968 τὸ βραδύτερον, ἐννοουμένου ὅτι τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ χορηγήσῃ μίαν ἢ περισσοτέρας παρατάσεις προθεσμίας εἰς οἱανδήποτε Κυβέρνησιν, ἡ ὁποία μέχρι τῆς ἡμέρας ἐκείνης θὰ ἔχῃ καταθέσει τὸ ἔγγραφον περὶ προσχωρήσεώς της.

2) Τὸ Συμβούλιον δύναται, διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ τῶν δύο τρίτων τῶν ψήφων τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς, νὰ ἐγκρίνῃ τὴν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν προσχώρησιν τῆς Κυβερνήσεως οἱουδήποτε Μέλους τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ τῶν εἰδικευμένων Ὑπηρεσιῶν αὐτοῦ ὑφ' οὓς ὅρους τὸ Συμβούλιον ἤθελε κρίνει προσήκοντας.

3) Ἐὰν μία Κυβέρνησις, μὴ ἀναφερομένη εἰς τὰ Παραρτήματα Α καὶ Β, ζητήσῃ νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος της καὶ ἀποφασίσῃ τὸ Συμβούλιον νὰ δεχθῇ τὴν ἐν λόγῳ αἴτησιν προσχωρήσεως καὶ νὰ δώσῃ συνέχειαν εἰς αὐτὴν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ ἔγκρισις καὶ οἱ ὅροι διὰ τοὺς ὁποίους θὰ συμφωνήσῃ τὸ Συμβούλιον θὰ ἔχουν τὴν αὐτὴν ἀξίαν, δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς ἐὰν αἱ ἀποφάσεις αὗται εἶχον ληφθῆ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου δυνάμει τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

4) Ἡ προσχώρησις γίνεται διὰ καταθέσεως ἑνὸς ἐγγράφου περὶ προσχωρήσεως παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

5) Ὁσάκις διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, γίνεται μνεία τῶν εἰς τὰ παραρτήματα Α ἢ Β ἀναφερομένων χωρῶν, οἱασδήποτε χώρα τῆς ὁποίας ἡ Κυβέρνησις προσεχώρησεν εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν ὑφ' οὓς ὅρους καθώρισε τὸ Συμβούλιον, δυνάμει τῆς παρ. 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θεωρεῖται ὡς περιλαμβανομένη εἰς τὸ οἰκεῖον Παράρτημα.

Ἄρθρον 39.

Προσωρινὴ ἐφαρμογή.

Ἡ Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης, καὶ τὰ Κράτη - Μέλη αὐτῆς, ὡς καὶ οἱασδήποτε ἄλλη Κυβέρνησις χώρας ἀναφερομένης εἰς τὸ ἐδάφιον α τοῦ ἄρθρου 36, δύναται νὰ καταθέσουν παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς δήλωσιν περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι θὰ καταθέσουν ὡσαύτως δήλωσιν περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως περὶ βοηθείας εἰς τρόφιμα. Οἱασδήποτε ἄλλη Κυβέρνησις πληροῦσα τοὺς ἀπαιτουμένους ὅρους πρὸς ὑπογραφὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τῆς ὁποίας ἡ αἴτησις περὶ προσχωρήσεως ἐγκρίνεται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου δύναται ἐπίσης νὰ καταθέσῃ παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς δήλωσιν περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς. Οἱασδήποτε Κυβέρνησις καταθέτουσα τοιαύτην δήλωσιν ἐφαρμόζει προσωρινῶς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ θεωρεῖται προσωρινῶς ὅτι συμμετέχει τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως· πάντως οἱασδήποτε Κυβέρνησις ἀναφερομένη εἰς τὸ ἐδάφιον α τοῦ ἄρθρου 36 θεωρεῖται ὅτι συμμετέχει προσωρινῶς τῆς παρούσης Συμβάσεως, μόνον ἐφ' ὅσον ἐφαρμόζει προσωρινῶς τὴν Σύμβασιν περὶ βοηθείας εἰς Τρόφιμα.

Ἄρθρον 40.

Ἔναρξις ἰσχύος.

1) Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἄρχεται, διὰ τὰς Κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι θὰ ἔχουν καταθέσει ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως, ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους:

α) τὴν 18ην Ἰουνίου 1968 δι' ὅλας τὰς διατάξεις πλὴν τῶν ἄρθρων 4 ἕως 10.

β) τὴν 1ην Ἰουλίου 1968 διὰ τὰ ἄρθρα 4 ἕως 10 μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἡ Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης καὶ τὰ Κράτη - μέλη αὐτῆς, ὡς καὶ ὅλαι αἱ λοιπαὶ Κυβερνήσεις, αἱ ὁποῖαι ἀναφέρονται εἰς τὸ ἐδάφιον α τοῦ ἄρθρου 36, θὰ ἔχουν καταθέσει, τὸ βραδύτερον μέχρι τῆς 17ης Ἰουνίου 1968, τοιαῦτα ἔγγραφα ἢ δήλωσιν περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς καὶ ὅτι ἡ ἰσχὺς τῆς Συμβάσεως περὶ Βοηθείας εἰς Τρόφιμα ἄρχεται τὴν 1ην Ἰουλίου 1968.

2) Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως δι' οἱανδήποτε Κυβέρνησιν, ἡ ὁποία ἤθελε καταθέσει ἔγγραφον ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως μετὰ τὴν 17ην Ἰουνίου 1968, ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐν λόγῳ καταθέσεως, ἐννοουμένου ὅτι οὐδὲν τμῆμα τῆς Συμβάσεως θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ διὰ τὴν ἐν προκειμένῳ Κυβέρνησιν, πρὶν τὸ τμῆμα τοῦτο τεθῇ ἐν ἰσχύϊ δι' ἄλλας Κυβερνήσεις δυνάμει τῶν παραγράφων 1 ἢ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3) Ἐὰν ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν τεθῇ ἐν ἰσχύϊ δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, αἱ Κυβερνήσεις, αἱ ὁποῖαι θὰ ἔχουν καταθέσει ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ δηλώσεως περὶ προσωρινῆς ἐφαρμογῆς, δύνανται νὰ ἀποφασίσουν ἀπὸ κοινοῦ ὅτι θὰ τεθῇ αὕτη ἐν ἰσχύϊ μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων, αἱ ὁποῖαι κατέθεσαν ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ Σύμβασις περὶ Βοηθείας εἰς Τρόφιμα τὴν ἡμέραν καθ' ἣν ὅλαι αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ τεθοῦν διὰ πρώτην φορὰν ἐν ἰσχύϊ, ἢ δύνανται νὰ προβοῦν εἰς τὴν λῆψιν οἱωνδήποτε ἄλλων μέτρων τὰ ὁποῖα φρονοῦν ὅτι ἀπαιτεῖ ἡ κατάστασις.

4) Πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ καθορίσῃ δι' οἱανδήποτε χώραν, ἐκ συμφώνου μετ' αὐτῆς, τὸ εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 4 προβλεπόμενον ποσοστὸν δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου ταύτης καὶ κατὰ τὴν πρώτην συνέλευσίν του μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος οἱουδήποτε τμήματος τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ καθορίσῃ κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον τὸ ἀντίστοιχον ποσοστὸν οἱασδήποτε χώρας—μέλους διὰ τὴν ὁποίαν δὲν ἔχει εἰσέτι καθορισθῇ ποσοστόν.

Ἄρθρον 41.

Διάρκεια, τροποποίησις καὶ ἀποχώρησις.

1) Ἡ παροῦσα Σύμβασις παραμένει ἐν ἰσχύϊ μέχρι τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1971 συμπεριλαμβανομένης.

2) Τὸ Συμβούλιον κοινοποιεῖ εἰς τὰς χώρας—μέλη, καθ' ἣν στιγμὴν ἤθελε κρίνει σκόπιμον, τὰς συστάσεις του περὶ ἀνανεώσεως ἢ ἀντικαταστάσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ καλέσῃ οἱανδήποτε Κυβέρνησιν Κράτους—Μέλους τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ τῶν εἰδικευμένων (εἰδικῶν) Ὑπηρεσιῶν μὴ συμμετέχουσαν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ἀλλ' ἔχουσα οὐσιαστικὸν συμφέρον εἰς τὸ διεθνὲς ἐμπόριον σίτου, ὅπως συμμετάσχῃ εἰς οἱανδήποτε συζήτησιν διεξαγομένην ὑπ' αὐτοῦ δυνάμει τῆς παρούσης παραγράφου.

3) Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ συστήσῃ εἰς τὰς χώρας—μέλη τροποποίησιν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

4) Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ὁρίσῃ, τὴν προθεσμίαν ἐν ᾗ τῆς ὁποίας ἑκάστη χώρα—μέλος γνωστοποιεῖ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ὅτι ἀποδέχεται ἢ ἀπορρίπτει τὴν τροποποίησιν. Ἡ ἰσχὺς τῆς τροποποιήσεως ἄρχεται εὐθὺς ὡς αὕτη γίνῃ ἀποδεκτὴ ὑπὸ χωρῶν ἐξαγωγῆς ἐχουσῶν τὰ δύο τρίτα τῶν ψήφων τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς καὶ ὑπὸ χωρῶν εἰσαγωγῆς ἐχουσῶν τὰ δύο τρίτα τῶν ψήφων τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς.

5) Οἱασδήποτε χώρα—μέλος, ἡ ὁποία δὲν ἐγνωστοποίησεν εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς τὴν ἀποδοχὴν τῆς τροποποιήσεως τινὸς μέχρι τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ἄρχεται ἡ ἰσχὺς αὐτῆς, δύναται, ἀφοῦ γνωστοποιήσῃ γραπτῶς εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν

τῆς Ἀμερικῆς τὴν ἀποχώρησίν της, τὴν ὁποίαν τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἀπαιτήσῃ εἰς ἑκάστην περίπτωσιν, νὰ ἀποχωρήσῃ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὸ τέλος τοῦ τρέχοντος γεωργικοῦ ἔτους, ἀλλὰ δὲν ἀπαλλάσσεται συνεπείᾳ τούτου, πρὸ τοῦ τέλους τοῦ ἐν προκειμένῳ γεωργικοῦ ἔτους, οὐδεμιᾶς τῶν ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀπορρεουσῶν ὑποχρεώσεων. Οἱαδήποτε χώρα οὕτως ἀποχωροῦσα δὲν δεσμεύεται ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς τροποποιήσεως ἡ ὁποία προεκάλεσε τὴν ἀποχώρησίν της.

6) Οἱαδήποτε χώρα—μέλος, ἡ ὁποία ἤθελε θεωρήσει ὅτι θίγονται, σοβαρῶς τὰ συμφέροντά της ἐκ τῆς μὴ συμμετοχῆς εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν μιᾶς Κυβερνήσεως ἀναφερομένης εἰς τὸ ἐδάφιον α' τοῦ ἄρθρου 36, δύναται νὰ ἀποχωρήσῃ τῆς παρούσης Συμβάσεως κατόπιν γραπτῆς γνωστοποιήσεως εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς περὶ ἀποχωρήσεως κοινοποιουμένης πρὸ τῆς 1ης Ἰουλίου 1968. Ἐὰν ἐδόθη ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου παράτασις προθεσμίας δυνάμει τοῦ ἄρθρου 37 ἢ 38, ἡ συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν παράγραφον γνωστοποίησις περὶ ἀποχωρήσεως δύναται νὰ κοινοποιηθῇ ἐντὸς δεκατεσσάρων ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς παρατάσεως.

7) Πᾶσα χώρα—μέλος θεωροῦσα ὅτι ἡ ἐθνική της ἀσφάλεια εὑρίσκεται ἐν κινδύνῳ λόγῳ ἐνάρξεως ἐχθροπραξιῶν, δύναται νὰ ἀποχωρήσῃ τῆς παρούσης Συμβάσεως κατόπιν τριακονταημέρου γραπτῆς προειδοποιήσεως τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς περὶ ἀποχωρήσεως ἢ δύναται νὰ ὑποβάλῃ κατ' ἀρχὰς αἴτησιν εἰς τὸ Συμβούλιον περὶ πλήρους ἢ μερικῆς ἀπαλλαγῆς τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναληφθεισῶν ὑπ' αὐτῆς ὑποχρεώσεων.

8) Πᾶσα χώρα ἐξαγωγῆς θεωροῦσα ὅτι θίγονται σοβαρῶς τὰ συμφέροντά της συνεπείᾳ ἀποχωρήσεως ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως μιᾶς χώρας εἰσαγωγῆς ἐχούσης τοὐλάχιστον 50 ψήφους, ἢ πᾶσα χώρα εἰσαγωγῆς θεωροῦσα ὅτι τὰ συμφέροντά της θίγονται σοβαρῶς λόγῳ ἀποχωρήσεως ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως μιᾶς χώρας ἐξαγωγῆς ἐχούσης τοὐλάχιστον 50 ψήφους, δύναται νὰ ἀποχωρήσῃ τῆς παρούσης Συμβάσεως κατόπιν γραπτῆς γνωστοποιήσεως περὶ ἀποχωρήσεως εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἐντὸς δεκατεσσάρων ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἀποχωρήσεως τῆς χώρας τῆς ὁποίας ἡ ἀποχώρησις θεωρεῖται ὡς αἰτία τῆς σοβαρᾶς ταύτης ζημίας.

Ἄρθρον 42.

Ἐφαρμογὴ ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἐδάφη.

1) Οἱαδήποτε Κυβέρνησις, κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς ἢ ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ προσχωρήσεως εἰς αὐτήν, δύναται νὰ δηλώσῃ ὅτι τὰ δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις αὐτῆς δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἰσχύουν δι' ἓν οἱονδήποτε ἢ διὰ τὸ σύνολον τῶν μὴ μητροπολιτικῶν ἐδαφῶν, τῶν ὁποίων αὐτὴ ἐκπροσωπεῖ τὰς διεθνεῖς σχέσεις.

2) Ἐξαιρέσει τῶν ἐδαφῶν, διὰ τὰ ὁποῖα ἐγένετο δήλωσις συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὰ δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις οἱασδήποτε Κυβερνήσεως δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ἰσχύουν δι' ὅλα τὰ μὴ μητροπολιτικὰ ἐδάφη, τῶν ὁποίων τὰς διεθνεῖς σχέσεις ἐκπροσωπεῖ ἡ Κυβέρνησις αὐτή.

3) Οἱαδήποτε Κυβέρνησις ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν μετὰ τὴν ὑπ' αὐτῆς ἐπικύρωσιν, ἀποδοχήν, ἔγκρισιν ἢ προσωρινὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τὴν προσχώρησίν της εἰς αὐτήν, δύναται νὰ δηλώσῃ διὰ γνωστοποιήσεως εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ὅτι τὰ δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις αὐτῆς δυνάμει τῶν ὅρων τῆς παρούσης Συμβάσεως ἰσχύουν δι' ἓν οἱονδήποτε ἢ διὰ τὸ σύνολον τῶν μὴ μητροπολιτικῶν ἐδαφῶν, διὰ τὰ ὁποῖα προέβη εἰς δήλωσιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

4) Πᾶσα Κυβέρνησις, διὰ γνωστοποιήσεως εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς δύναται νὰ δηλώσῃ ἀποχώρησιν ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἑνὸς οἱουδήποτε ἢ τοῦ συνόλου τῶν μὴ μητροπολιτικῶν ἐδαφῶν, τῶν ὁποίων ἐκπροσωπεῖ τὰς διεθνεῖς σχέσεις.

5) Πρὸς τὸν σκοπὸν καθορισμοῦ τῶν βασικῶν ποσοστήτων δυνάμει τοῦ ἄρθρου 15, ὡς καὶ τῆς ἀνακατανομῆς τῶν ψήφων δυνάμει τοῦ ἄρθρου 27, οἱαδήποτε τροποποίησις τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου θεωρεῖται ὡς τροποποίησις γενομένη εἰς τὴν συμμετοχὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς τοῦτο ἤθελον ἀπαιτήσει αἱ περιστάσεις.

Ἄρθρον 43.

Γνωστοποίησις ὑπὸ τῆς ἀρχῆς παρὰ τῇ ὁποίᾳ γίνεται ἡ κατάθεσις.

Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ὑπὸ τὴν ἰδιότητά της ὡς ἀρχῆς θεματοφύλακος, θὰ γνωστοποίησῃ εἰς ὅλας τὰς ὑπογραψάσας καὶ προσχωρησάσας Κυβερνήσεις οἱανδήποτε ὑπογραφήν, ἐπικύρωσιν, ἀποδοχήν, ἔγκρισιν, προσωρινὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ προσχώρησιν εἰς αὐτήν, ὡς καὶ οἱανδήποτε δήλωσιν καὶ προειδοποίησιν ληφθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 41 καὶ 42.

Ἄρθρον 44.

Σχέσις μεταξὺ Προοιμίου καὶ Συμβάσεως.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις περιλαμβάνει τὸ Προοίμιον τοῦ Διεθνοῦς Διακανονισμοῦ διὰ τὰ σιτηρὰ τοῦ 1937.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ

οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτήμενοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεων αὐτῶν, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν κατὰ τὰς ἔναντι τῆς ὑπογραφῆς των σημειουμένας χρονολογίας.

Τὰ κείμενα τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὴν ἀγγλικήν, ἱσπανικήν, γαλλικὴν καὶ ρωσσικὴν γλῶσσαν εἶναι ἐξ ἴσου ἔγκυρα. Τὰ πρωτότυπα θὰ κατατεθοῦν εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἡ ὁποία θὰ διαβιβάσῃ κεκυρωμένα ἀκριβῆ ἀντίγραφα αὐτῶν εἰς ὅλας τὰς ὑπογραψάσας καὶ προσχωρησάσας Κυβερνήσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α'.

Ἀργεντινὴ
Αὐστραλία
Καναδᾶς
Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης
Ἱσπανία
Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς
Ἑλλὰς
Μεξικὸν
Σουηδία
Ἕνωσις Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β'.

Ἀφγανιστὰν
Νότιος Ἀφρικὴ
Ἀλγερία
Σαουδικὴ Ἀραβία
Αὐστρία
Βαρβάντος
Βολιβία
Βραζιλία
Βουλγαρία
Κεϋλάνη
Χιλὴ
Κολομβία
Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης
Κοσταρίκα
Κούβα
Δανία
Ἐλ Σαλβατὸρ
Δημοκρατία Ἰσημερινοῦ
Φινλανδία
Γκάνα
Γουατεμάλα
Ἀϊτὴ
Ἰνδία

Ἰνδονησία
Ἰρὰν
Ἰρλανδία
Ἰσλανδία
Ἰσραὴλ
Ἰαπωνία
Λίβανος
Λιβύη
Μαλαισία
Νιγηρία
Νορβηγία
Νέα Ζηλανδία
Πακιστὰν
Παναμᾶς
Περοῦ
Φιλιππῖναι νῆσοι
Πολωνία
Πορτογαλία
Ἀραβικὴ Δημοκρατία τῆς Συρίας
Ἡνωμένη Ἀραβικὴ Δημοκρατία
Δημοκρατία τῆς Κορέας
Δημοκρατία τοῦ Ἁγίου Μαρίνου
Δομινικανὴ Δημοκρατία
Δημοκρατία τοῦ Βιετνὰμ
Νόριος Ροδεσία
Ρουμανία
Βασίλειον τῶν Κάτω Χωρῶν (ἐν σχέσει πρὸς τὰ συμφέροντα τῶν Ὁλλανδικῶν Ἀντιλῶν καὶ τοῦ Σουρινὰμ)
Ἡνωμένον Βασίλειον
Δυτικαὶ Σαμόαι
Σιέρρα Λεόνε
Ἑλβετία
Τσεχοσλοβακία
Τρινιντὰτ καὶ Τομπάγκο
Τυνησία
Τουρκία
Οὐρουγουάη
Πόλις τοῦ Βατικανοῦ
Βενεζουέλα
Γιουγκοσλαβία

INTERNATIONAL GRAINS ARRANGEMENT 1967

PREAMBLE

The signatories to this Arrangement,

Considering that the International Wheat Agreement of 1949 was revised, renewed or extended in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966 and 1967.

Considering that the substantive economic provisions of the International Wheat Agreement of 1962 expired on 31 July 1967, that the administrative provisions of the same Agreement expire on 31 July 1968 or on an earlier date to be decided by the International Wheat Council and that it is desirable to conclude an Arrangement for a new period.

Considering that the Governments of Argentina, Australia, Canada, Denmark, Finland, Japan, Norway, Sweden, Switzerland, the United Kingdom, the United States of America and the European Economic Communityand its Member States agreed on 30 June 1967 to negotiate an Arrangement on Grains, on as wide a basis as possible, that would contain provisions on wheat trade and food aid, to work diligently for the early conclusion of the negotiation and upon completion of the negotiation to seek acceptance of the Arrangement in conformity with their constitutional and institutional procedures as rapidly as possible,

Considering that these Governments and the European Economic Community and its Member States, in accordance with these prior mutual commitments, shall sign both the Wheat Trade Convention and the Food Aid Convention and that other Governments should have the possibility of joining either one of the Conventions or of joining both Conventions,

Have agreed that this International Grains Arrangement 1967 shall consist of two legal instruments, on the one hand a Wheat Trade Convention and on the other hand a Food Aid Convention and that each of these two Conventions, or either of them as approoriate, shall be submitted for signature and ratification, acceptance or approval in conformity with their respective constitutional or institutional procedures, by the Governments concerned and the European Economic Community and its Member States.

WHEAT TRADE CONVENTION

PART 1 — GENERAL

Article 1.

Objectives

The objectives of this Convention are :

a) To assure supplies of wheat and wheat flour to importing countries and markets for wheat and wheat flour to exporting countries at equitable and stable prices ;

b) To promote the expansion of the international trade in wheat and wheat flour and to secure the freest possible flow of this trade in the interests of both exporting and importing countries, and thus contribute to the development of countries, the economies of which depend on commercial sales of wheat ; and

c) In geperal to further international co-operation in connection with world wheat problems, recognizing the relationship of the trade in wheat to the economic stability of markets for other agricultural products.

Article 2.

Definitions

1) For the purposes of this Convention :

a) «Balance of commitment» means the amount of weat which an exporting country is obliged to make available at not greater than the maximum price under Article 5, that is, the amount by which its datum quantity with respect to importing countries exceeds the actual commercial purchases from it by those countries in the crop year at the relevant time ;

b) «Balance of entitlement» means the amount of wheat which an importing country is entitled to purchase at not greater than the maximum price under Article 5, that is, the amount by which its datum quantity with respect to the exporting country or countries concerned, as the context requires, exceeds its actual commercial purchases from those countries in the crop year at the relevant time ;

c) «Bushel» means in the case of wheat sixty pounds avoirdupois or 27.2155 kilogrammes ;

d) «Carrying charges» means the costs incurred for storage, interest and insurance in holding wheat ;

e) «Certified seed wheat» means wheat which has been officially certified according to the custom of the country of origin and which conforms to recognized specification standards for seed wheat in that country ;

f) «c. & f». means cost and freight ;

g) «Council» means the International Wheat Council established by the International Wheat Agreement, 1949 and continued in being by Article 25 ;

h) «Country» includes the European Economic Community ;

i) «Crop year» means the period from 1 July to 30 June ;

j) «Datum quantity» means.

i) In the case of an exporting country the average annual commercial purchases from that country by importing countries as established under Article 15 ;

ii) In the case of an importing country the average annual commercial purchases from exporting countries or from a particular exporting contry, as the context requires, as established under Article 15 ; and includes, where applicable, any adjustment made under paragraph (1) of Article 15 ;

k) «Denatured wheat» means wheat which has been denatured so as to render it unfit for human consumption ;

l) «Executive Committee» means the Committee established under Article 30 ;

m) «Exporting country» means, as the context requires, either :

i) the Government of a country listed in Annex A which has ratified, accepted, approved or acceded to this Convention and has not withdrawn therefrom ; or

ii) that country itself and the territories in respect of which the rights and obligations of its Government under this Convention apply ;

n) «f.a.q.» means fair average quality ;

b) «f.o.b.» means free on board ;

p) «Grains» means wheat, rye, barley, oats, maize and sorghum ;

q) «Importing country» means, as the context requires, either :

i) the Government of a country listed in Annex B which has ratified, accepted, approved or acceded to this Convention and has not withdrawn therefrom ; or

ii) that country itself and the territories in respect of which the rights and obligations of its Government under this Convention apply ;

r) «Marketing costs» means all usual charges incurred in marketing, chartering and forwarding ;

s) «Maximum price» means the maximum prices specified in or determined under Article 6 or 7 or one of those prices, as the context requires ;

t) «Maximum price declaration» means a declaration made in accordance with Article 9 ;

u) «Member country» means :

i) the Government of a country which has ratified, accepted, approved or acceded to this Gonvention and has not withdrawn therefrom ? or

ii) that country itself and the territories in respect of which the rights and obligations of its Government under this Convention apply ;

v) «Metric ton», or 1,000 kilogrammes, means in the case of wheat 36.74371 bushels ;

w) «Minimum price» means the minimum prices specified in or determined under Article 6 or 7 or one of those prices, as the context requires ;

x) «Price range» means prices between the minimum and maximum prices specified in or determined under Article 6 or 7 including the minimum prices but excluding the maximum prices ;

y) «Prices Review Committee» means the Committee established under Article 31 ;

z) (i) «Purchase» means a purchase for import of wheat exported or to be exported from an exporting country or from other than an exporting country, as the case may be, or the quantity of such wheat so purchased, as the context requires ;

ii) «Sale» means a sale for export of wheat imported or to be imported by an importing country or by other than an importing country, as the case may be, or the quantity of such wheat so sold, as the context requires;

iii) Where reference is made in this Convention to a purchase or sale, it shall be understood to refer not only to purchases or sales concluded between the Governments concerned but also to purchases or sales concluded between private traders and to purchases or sales concluded between a private trader and the Government concerned. In this definition «Government» shall be deemd to include the Government of any territory in respect of which the rights and obligations of any Government ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention apply under Article 42 ;

aa) «Sub-Committee on Prices» means the Sub-Committee established under Article 31 ;

bb) «Territory» in relation to an exporting or importing country includes any territory in respect of which the rights and obligations under this Convention of the Government of that country apply under Article 42;

cc) «Wheat» includes wheat grain of any description, class, type, grade or quality and , except in Article 6 or where the context otherwise requires, wheat flour.

2) All calculations of the wheat equivalent of purchases of wheat flour shall be made on the basis of the rate of extraction indicated by the contract between the buyer and the seller. If no such rate is indicated, seventy-two units by weight of wheat flour shall, for the purpose of such calculations, be deemed to be equivalent to one hundred units by weight of wheat grain unless the Council decides otherwise.

Article 3.

Commercial purchases and special transactions

1) A commercial purchase for the purpose of this Convention is a purchase as defined in Article 2 which conforms to the usual commercial practices in international trade and which does not include those transactions referred to in paragraph (2) of this Article.

2) A special transaction for the purposes of this Convention is one which, whether or not within the price range, includes features introduced by the Government of a country concerned which do not conform with usual commercial practices. Special transactions include the following :

a) Sales on credit in which, as a result of government intervention, the interest rate, period of payment, or other related terms do not conform with the commercial rates, periods or terms prevailing in the world market ;

b) Sales in which the funds for the purchase of wheat are obtained under a loan from the Government of the exporting country tied to the purchase of wheat ;

c) Sales for currency of the importing country which is not transferrable or convertible into currency or goods for use in the exporting country ;

d) Sales under trade agreements with special payments arrangements which include clearing accounts for settling credit balances bilaterally through the exchange of goods, except where the exporting country

and the importing country concerned agree that the sale shall be regarded as commercial ;

e) Barter transactions

i) which result from the intervention of governments where wheat is exchanged at other than prevailing world prices, or

ii) which involve sponsorship under a government purchase programme, except where the purchase of wheat results from a barter transaction in which the country of final destination was not named in the original barter contract ;

f) A gift of wheat or a purchase of wheat out of a monetary grant by the exporting country made for that specific purpose ;

g) Any other categories of transactions that include features introduced by the Government of a country concerned which do not conform with usual commercial practices, as the Council may prescribe.

3. Any question raised by the Executive Secretary or by any exporting or importing country as to whether a transaction is a commercial purchase as defined in paragraph (1) of this Article or a special transaction as defined in paragraph (2) of this Article shall be decided by the Council.

PART II — COMMERCIAL

Article 4.

Commercial purchases and supply commitments

1. Each member country when exporting wheat undertakes to do so at prices consistent with the price range.

2. Each member country importing wheat undertakes that the maximum possible share of its total commercial purchases of wheat in any crop year shall be purchases from member countries, except as provided in paragraph (4) below. This share shall be not less than a percentage established by the Council in agreement with the country concerned.

3. Exporting countries undertake, in association with one another, that wheat from their countries shall be made available for purchase by importing countries in any crop year at prices consistent with the price range in quantities sufficient to satisfy on a regular and continuous basis the commercial requirements of those countries subject to the other provisions of this Convention.

4. Under extraordinary circumstances a member country may be granted by the Council partial exemption from the commitment contained in paragraph (2) of this Article upon submission of satisfactory supporting evidence to the Council.

5. Each member country when importing wheat from non-member countries undertakes to do so at prices consistent with the price range.

6) Prices shall be regarded as consistent with the price range when wheat is being made available or when sales and purchases are taking place :

a) at or above the maximum prices provided for in Article 6 when such actions are not in conflict with the provisions of Article 5, 9 and 10, or

b) at prices consistent with the minimum prices provided for in Article 6 or with the provisions concerning the role of minimum prices as set out in Article 8.

Article 5.

Purchases at the maximum price

1. If the Council makes a maximum price declaration in respect of an exporting country, that country shall make available for purchase by importing at not greater than the maximum price its balance of commitment towards those countries to the extent that the balance of entitlement of any importing country with respect to all exporting countries is not exceeded.

2) If the Council makes a maximum price declaration in respect of all exporting countries, each importing country shall be entitled, while the declaration is in effect,

a) to purchase from exporting countries at prices not greater than the maximum price its balance of entitlement with respect to all exporting countries ; and

b) to purchase wheat from any source without being regarded as committing any breach of paragraph (2) of Article 4.

3) If the Council makes a maximum price declaration in zespect of one or more exporting countrries, but not all of them, each importing country shall be entitled while the declaration is in effect,

a) to make purchases under paragraph (1) of this Article from such one ore more exporting countries and to purchase the balance of its commercial requirements within the price range from the other exporting countries, and

b) to purchase wheat from any source without being regarded as committing any breach of paragraph (2) of Article 4 to the extent of its balance of entitlement with respect to such one or more exporting countries as at the effective date of the declaration, provided such balance is not larger than its balance of entitlement with respect to all exporting countries.

4) Purchases by any importing country from an exporting country in excess of the balance of entitlement of that importing country with respect to all exporting countries shall not reduce the obligation of that exporting country under this Article. Any wheat purchases from an importing country by a second importing country which originated during that crop year from an exporting country shall be deemed to have been purchases from that exporting country by the second importing country provided the balance of entitlement of the second importing country with respect to all exporting countries is not thereby exceeded. Subject to the provisions of Article 19, the preceding sentence shall apply to wheat flour only if the wheat flour originated from the exporting country concerned.

5) In determining whether it has fulfilled its required percentage under paragraph (2) of Article 4, purchases made by any importing country while a maximum price declaration is in effect, subject to the limitations in paragraphs (2) (b) and (3) (b) of this Article,

a) shall be taken into account if those purchases were made from any member country, including an exporting country in respect of which the declaration was made, and

b) shall be entirely disregarded if those purchases were made from a non-member country.

6) Wheat made available in accordance with the provisions of this Article shall so far as practicable be of types and qualities that would enable the trade in that crop year between the two countries to conform to the usual pattern. Arrangements to give effect to

this should be agreed upon as necessary between the countries concerned.

Prices of wheat

1) The Schedule of minimum and maximum prices, basis f.o.b. Gulf ports, is establisched for the duration of this Convention as follows :

	Minimum Price	Maximum Price
	(US dollars per bushel)	
Canada		
Manitoba No. 1	1.95½	2.35½
Manitoba No. 3	1.90	2.30
United States of America		
Dark Northern Spring No. 1, 14 %	1.83	2.23
Hard Red Winter No. 2 (ordinary)	1.73	2.13
Western White No. 1	1.68	2.08
Soft Red Winter No. 1	1.60	2.00
Argentina		
Plate	1.73	2.13
Australia		
f.a.q.	1.68	2.08
Enropean Economic Community		
Standard	1.50	1.90
Sweden	1.50	1.90
Creece	1.50	1.90
Spain		
Fine wheat	1.60	2.00
Common wheat	1.50	1.90

2) The minimum prices and maximum prices for the specified Canadiam and US wheats, f.o.b. Pacific north-west ports shall be 6 cents less than the prices in paragraph (1) of this Article.

3) The minimum and maximum prices for Mexican wheat on sample or description f.o.b. Mexican Pacific ports or at the Mexican border, whichever is applicable, shall be US dollars 1.55 and 1.95 per bushel respectively.

4) The minimum prices under this Article may be adjusted in accordance with the provisions of articles 8 and 31.

5) The minimum price and maximum price for f.a.q. Australian wheat f.o.b. Australian ports shall be 5 cents below the price equivalent to the c. and f. price in United Kingdom ports of the minimum price and maximum price for US Hard Red Winter No 2 (ordinary) wheat f.o.b. Gulf ports, specified in paragraph (1) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs.

6) The minimum prices and maximum prices for Argentine wheat f.o.b. Argentine ports, for destinations bordering the Pacific and Indian Oceans shall be the prices equivalent to the c. and f. prices in Yocohama o the minimum prices and maximum prices for US Hard Red Winter No. 2 (ordinary) wheat f.o.b. Pacific notrthwest ports, specified in paragraph (2) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs.

7) The minimum prices and maximum prices for
—the specified US wheats, f.o.b. US Atlantic, Great Lakes and Canadian St. Lawrence ports,
—the specified Canadian wheats, f.o.b. Fort William/ Port Arthur, St. Lawrence ports, Atlantic ports and Port Churchill,
—Argentine wheat, f.o.b. Argentine ports, for destinations other than those specified in paragraph (6) of this Article, shall be the prices equivalent to the c. and f. prices in Antwerp/Rotterdam of the minimum prices and maximum prices specified in paragraph (1) of this Article computed by using currently prevailing transportation costs.

8) The minimum prices and maximum prices for the European economic Community standard wheat shall be the prices equivalent to the c. and f. price in the country of destination. or the c. and f. price at an appropriate port for delivery to the country or destination, of the minimum prices and maximum prices for US Hard Red Winther No. (ordinary) wheat f.o.b. United States, specified in paragraphs (1) and (2) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and by applying the prices adjustments corresponding to the agreed quality differences set forth in the scale of equivalents.

9) The minimum prices and maximum prices for Swedish wheat shall be the prices equivalent to the c. and f. prices in the country of destination, or the c. and f. price at an appropriate port for delivery to the country of destination, of the minimum prices and maximum prices for US Hard Red Winter No. 2 (ordinary) wheat f.o.b. United States, specified in paragrphs (1) and (2) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and by applying the price adjustements corresponding to the agreed quality differences set forth in the scale of equivalents.

10) The minimum prices and maximum prices for Greek wheat shall be the prices equivalent to the c. and f. price in the country of destination, or the c. and f. price at an appropriate port for delivery to the country of destination, of the minimum prices and maximum prices for US Hard Red Winter No. 2 (ordinary) wheat f.o.b. United States, specified in paragraphs (1) and (2) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs andby applying the price adjustements corresponding to the agreed quality differences set forth in the scale of equivalents.

11) The minimum prices and maximum prices for Spanish wheat shall be the prices equivalent to the c. and f. prices in the country of destination, or the c. and f. price at an appropriate port for delivery to the country of destination of the minimum prices and maximum prices for US Hard Red Winter No. 2 (ordinary) wheat f.o.b. United States, specified in paragraphs (1) and (2) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and by applying price adjustments corresponding to the agreed quality differences set forth in the scale of equivalents.

12) In relation to other wheats of countries referred to in paragraph (1) of this Article, the ways of çomputing minimum and maximum prices set out in paragraph (2) or the equivalents thereof set out in paragraphs (5) to (11) of this Article shall apply in the same way as they apply to the wheats referred to in those paragraphs.

13) The Prices Review Committee may in consultation with the Sub-Committee on Prices :

a) determine the equivalent minimum and maximum prices for wheats at points other than those referred to in paragraphs (1), and (2) and (3) and paragraphs (5) to (11) of this Article, and

b) specify, basis f.o.b. United States Gulf ports, minimum and maximum prices for any description, class, type, grade or quality of wheat other than those specified in paragraphs (1) and (3) of this Article, provided that the difference between the minimum and maximum prices so scecified shall be 40 cents per bushel, and in the case of wheat of a country not mentioned in those paragraphs the Committe shall act in accordance with the preceding sub-paragraph if it has not already done so in respect of that wheat.

14) In the case of any wheat for which minimum and maximum prices have not been specified, the minimum and maximum prices for the time being, basis f.o.b. United States Gulf ports, shall be derived from the minimum and maximum price of the description,

class, type, grade or quality of wheat specified in paragraphs (1) and (3) or under paragraph (13) (b) of this Article, which is most closely comperable to such wheat by the addition of an appropriate premium or by the deduction of an appropriate discount. Such premiums or discounts may be fixed and adjusted as necessary by the Prices Review Committee. The Prices Review Committee shall act in accordance with this paragraph at any meeting called under paragraphs (1), (3) or (6) of Article 9.

15) No minimum or maximum price, basis f.o.b. United States Gulf ports, scpecified under the provisions of paragraph (13) (b) of this Article, shall respectively be higher than the minimum or maximum price for Manitoba Northern No. 1 wheat specified in paragraph (1) of this Article.

16) The equivalent minimum and maximum prices referred to in paragraphs (5) to (11) of this Article shall be computed at regular intervals by the Secretariat of the Council with te assistance of the Sub–Committee on Prices, having regard to the costs of ocean transportation which reflect the current method of movement generally employed and on the most coparable basis between the ports concerned.

17) For the purposes of comparing the price of any wheat quoted in other than United tStates currency with the minimum and maximum prices or the equivalents thereof computed in accordance with the provisions of this Article, that price shall be converted into United States currency at the prevailing rate of exchange. Any dispute as to the conversion of prices shall be decided by the Prices Review Committee.

18) The minimum and maximum prices and the equivalents therof shall exclude such carrying charges and marketing costs as may be agreed between the buyer and the seller, provided that carrying charges shall accrue for the buyer's account only after an agreed date specified in the contract under which the wheat is sold.

19) Durum wheat and certified seed wheat shall be excluded from the provisions relating to maximum prices and denatured wheat from the provisions relating to minimum prices.

20) Without prejudice to the operation of Article 8 if any member country reperesents to the Prices Review Committee that any computation of an equivalent minimum or maximum price under the privisions of paragraphs (5) to (11) or paragraph (13) of this Article is, in the light of current transporation costs, no longer fair, that Committee shall consider the matter and may in consultation with the Sub–Committee on Prices make such Adjustments as it considers desirable.

21) All decisions of the Prices Review Committee under paragraphs (13), (14), (17) or (20) of this Article shall be binding on all member countries, provided that any member country which considers any such decision is disadvantageous to it may ask the Council to review that decision.

22) Each country which has one or more wheats listed in this Article shall provide to the Council each crop year a copy of he current official specifications, standards or descriptions for those wheats where they exist. Upon request by the Secretariat, countries which export wheat shall provide to the Council the current official specifications standards or descriptions of wheats where they exist, not listed in this Article.

Article 7.

Prices of wheat flour

1) Commercial purchases of wheat flour will be deemed to be at prices consistent with the prices for wheat specified in or determined under Article 6, unless a statement to the contrary, with supporting information, is received by the Council from any member country, in which case the Council shall, with the assistance of any countries concerned, consider the matter and decide whether the price is so consistent.

2) If one or more member countries deem that certain practices in the field of international trade have in certain cases distorted the consistency which must exist between the prices for flour and the prices for wheat, and consider that their interests have been seriously hurt by these practices, they may ask for consultations with the member country or member countries concerned.

3) The Council may in co–operation with member countries carry out studies of the prices of wheat flour in relation to the prices of wheat.

Article 8.

Role of minimum prices

The purpose of the schedule of minimum prices is to contribute to market stability by making it possible to determine when the level of market prices for any wheat is at or approaching the minimum of the range. Since price relationships between types and qualities of wheat fluctuate with competitive circumstances, provision is made for review of and adjustments in minimum prices.

1) If the Secretariat of the Council in the course of its continuous review of market conditions is of the opinion that a situation has arisen, or threatens imminently to arise, which appears to jeopardize the objectives of this Convention with regard to the minimum price provisions, or if such a situation is called to the attention of the Secretariat of the Council by any member country, the Executive Secretary shall convene a meeting of the Prices Review Committee within two days and concurrently notify all member countries.

2) The Prices Review Committee shall review the price situation with the view to reaching agreement on action required by member participants to restore price stability and to maintain prices at or above minimum levels and shall notify the Executive Secretary when agreement has been reached and of the action taken to restore market stability.

3) If after three market days the Prices Review Committee is unable to reach agreement on the action to be taken to restore market stability, the Chairman of the Council shall convene a meeting of the Council within two days to consider what further measures might be taken. If after not more than three days of review by the Council any member country is exporting or offering wheat below the minimum prices as determined by the Council, the Council shall decide whether provisions of this Convention shall be suspended and if so to what extent.

4) When any minimum price has been adjusted in accordance with the foregoing, such adjustments shall terminate when the Prices Review Committee or the Council finds that the conditions requiring the adjustments no longer prevail.

Article 9.

Maximum price declarations

1) The Executive Secretary, who shall keep the prices of wheat under continual review, shall immedia-

tely convene a meeting of the Prices Review Committee if he is of the opinion, or the Sub-Committee on Prices or any member country informs him that it is of the opinion that a situation has arisen in which an exporting country is making any wheat available for purchase by importing countries at a price near the maximum price. If the Prices Review Committee decides that such a situation has arisen, the Executive Secretary shall immediately inform all member countries.

2) As soon as any of its wheat is made available for purchase by importing countries at prices not less than the maximum price, an exporting country shall notify the Council to that effect. On receipt of such notification the Executive Secretary acting on behalf of the Council shall, except as otherwise provided in paragraph (6) of this Article and paragraph (6) of Article 16 make a declaration accordingly, referred to in this Convention as a maximum price declaration. The Executive Secretary shall communicate that maximum price declaration to all member countrices as soon as possible after it has been made.

3) In making a notification under paragraph (2) of this Article ,the exporting country shall:

a) if any of the wheats in respect of which the notification is made is not one for which a maximum price is specified in, or has been specified under the provisions of, Article 6, state what it considers the maximum price for the time being, basis f.o.b. United States Gulf ports, for any such wheats to be, and

b) in the case of all wheats in respect of which the notification is made, state what it computes the maximum prices to be on the date of notification at the points from which those wheats are commonly exported,

and the Executive Secretary shall inform all other member countries accordingly. If any member country represents to the Executive Secretary that any of the prices referred to above are not the maximum prices of the wheats concerned, he shall immediately convene a meeting of the Prices Review Committee which shall decide the maximum prices in respect of which representations have been made in consultation with the Sub-Committee on Prices.

4) As soon as all of its wheat which has been made available at not less than the maximum Price, is again made available for purchase by importing countries at prices less than the maximum price, an exporting country shall notify the Council to that effect. Thereupon, the Executive Secretary, acting on behalf of the Council, shall terminate the maximum price declaration in respect of that country by making a further declaration accordingly. He shall communicate such further declaration to all exporting and importing countries as soon as possible after it has been made.

5) The Council shall in its rules of procedure, prescribe regulations to give effect to paragraphs (2) and (4) of this Article, including regulations determining the effective date of any declaration made under this Article.

6) If at any time in the opinion of the Executive Secretary an exporting country has failed to make a notification under paragraph (2) or (4) of this Article, or has made an incorrect notification, he shall without prejudice in the latter case to the provisions of paragraph (2) or (4), immediately convene a meeting of the Sub-Committee on Prices. If at any time in the opinion of the Executive Secretary an exporting country has made a notification under paragraph (2) but the facts relating thereto do not warrant a maximum price declaration, he shall not make such a declaration but shall refer the matter to the Sub-Committee at a meeting immediately convened for this purpose. If the Sub-Committee advises either under this paragraph or in accordance with Article 31 that a declaration under paragraph (2) or (4) should be or should not be made or is incorrect, as the case may be, the Prices Review Committee may make or refrain from making a declaration accordingly, or cancel any declaration then in effect, whichever is appropriate without delay. The Executive Secretary shall communicate any such declaration or cancellation to all member countries as soon as possible.

7) Any declaration made under this Article shall specify the crop year or crop years to which it relates, and this Convention shall apply accordingly.

8) If any exporting or importing country considers that a declaration under this Article should be or should not have been made, as the case may be, it may refer the matter to the Council. If the Council finds that the representations of the country concerned are well founded, it shall make or cancel a declaration accordingly.

9) Any declaration made under paragraphs (2), (4) or (6) of this Article which is cancelled in accordance with this Article shall be regarded as having full force and effect until the date of its cancellation, and such cancellation shall not affect the validity of anythng done under the declaration prior to its cancellation.

10) For the purpose of this Article «wheat» excludes durum wheat and certified seed wheat.

Article 10.

Status of Europeam Economic Community

1) The European Economic Community which regularly and continuously engages in import and export operations on the international market is listed simultaneously in Annex A and in Annex B of this Convention as an exporting country and as an importing country with all the rights and obligations deriving therefrom.

2) In regardo however to the obligations of the European Economic Community as an exporting country in a situation of a maximum price declaration concerning the wheat of the European Economic Community, the European Economic Community shall make wheat available to importing countries which are members of this Convention at a price which shall not be greater than the maximum price. Moreover, it shall take all useful measures in conformity with the regulations resulting from its common agricultural policy to channel its quantities available for export in an equitable way to importing countries which are members of this Convention.

Article 11.

Adjustment in case of short crop

1) Any exporting country which fears that it may be prevented by a short crop from carrying out its obligations under this Convention in respect of a particular crop year shall report the matter to the Council at the earliest possible date and apply to the Council to be relieved of a part or the whole of its obligations for that crop year. An application made to the Council pursuant to this paragraph shall be heard without delay.

2) The Council shall, in dealing with a request for relief under this Article, review the exporting country's supply situation and the extent to which the exporting country has observed the principle that it should, to the maximum extent feasible, make wheat available for purchase to meet its obligations under this Convention.

3) The Council shall also, in dealing with a request for relief under this Article, have regard to the importance of the exporting country's maintaining the principle stated in paragraph (2) of this Article.

4) If the Council finds that the country's representations are well founded, it shall decide to what extent and on what conditions that country shall be relieved of its obligations for the crop year concerned. The Council shall inform the exporting country of its decision.

5) If the Council decides that the exporting country shall be relieved of the whole or part of its obligations under Article 5 for the crop year concerned, the Council shall increase the commitments as represented by the datum quantities of the other exporting countries to the extent agreed by each of them. If such increases do not offset the relief granted under paragraph (4) of this Article, it shall reduce by the amount necessary the entitlements, as represented by the datum quantities of the importing countries to the extent agreed by each of them.

6) If the relief granted under paragraph (4) of this Article cannot be entirely offset by measures taken under paragraph (5), the Council shall reduce pro rata the entitlement as represented by the datum quantities of the importing countries, account being taken of any reductions under paragraph (5).

7) If the commitment as represented by the datum quantity of an exporting country is reduced under paragraph (4) of this Article, the amount of such reduction shall be regarded for the purpose of establishing its datum quantity and that of all other exporting countries in subsequent crop years as having heen purchased from that exporting country in the crop year concerned. In the light of the circumstances, the Council shall determine whether any adjustment shall be made, and if so in what manner, for the purpose of establishing the datum quantities of importing countries in such subsequent crop years as a result of the operation of this paragraph.

8) If the entitlement as represented by the datum quantity of an importing country is reduced under paragraph (5) or (6) of this Article to offset the relief granted to an exporting country under paragraph (4), the amount of such reduction shall be regarded as having been purchased in the crop year concerned from that exporting country for the purposes of establishing the datum quantity of that importing country in subsequent crop years.

Article 12.

Adjustment in case of necessity to safeguard balance of payments or monetary reserves.

1) Any importing country which fears that it may be prevented by the necessity to safeguard its balance of payments or monetary reserves from carrying out its obligations under this Convention in respect of a particular crop year shall report the matter to the Council at the earliest possible date and apply to the Council to be relieved of a part or the whole of its obligations for that crop year. An application made to the Council pursuant to this paragraph shall be heard withiut delay.

2) If an application is made under paragrach (1) of this Article, the Council shall seek and take into account, together with all facts which it considers relevant, the opinion of the International Monetary Fund, as far as the matter concerns a country which is a member of the Fund, on the existence and extent of the necessity referred to in paragraph (1).

3) The Council shall, in dealing with a request for relief under this Article, have regard to the importance of the importing country's maintaining the principle that it should to the maximum extent feasible make purchases to meet its obligations under this Convention.

4) If the Council finds that the representations of the importing country concerned are well founded, it shall decide to what extent and on what conditions that country shall be relieved of its obligations for the crop year concerned. The Council shall inform the importing country of its decision.

Article 13.

Adjustments and additional purchases in case of critical need.

1) If a critical need has arisen or threatens to arise in its territory, an importang country may appeal to the Council for assistance in obtaining supplies of wheat. With a view to relieving the emergency created by the critical need, the Council shall gine urgent consideration to the appeal and shall make appropriate recommendations to exporting and importing countries regarding the action to be taken by them.

2) In deciding what recommendation should be made in respect of an appeal by an importing country under the preceding paragraph, the Council shall have regard to its actual commercial purchases fronm member countries or to the extent of its obligations under Article 4, as may appear appropriate in the circumstances.

3) No action taken by an exporting or importing country pursuant to a recommendation made under paragraph (1) of this Article shall affect the datum quantity of any exporting or importing country in subsequent crop years.

Article 14.

Other adjustments

1) An exporting country may transfer part of its balance of commitment to another exporting country, and an importing country may transfer part of its balance of entitlement to another importing counrty for a crop year, subject to approval by the Council.

2) Any importing country may at any time, by written notification to the Council, increase its percentage undertaking referred to in paragraph (2) of Article 4 and such increase shall become effective from the date of receipt of the notification.

3) Any importing country which considers that its interest in respect of its percentage undertaking under paragraph (2) of Article 4 are seriously prejudiced by the withdrawal from this Convention of any exporting country holding not less than 50 votes may, by written notification to the Council, apply for a reduction in its percentage undertaking. In such a case, the Council shall reduce that importing country's percentage undertaking by the proportion that its maximum annual commercial purchase during the years determined under Article 15 with respect to the withdrawing country bears to its datum quantity with respect to all countries listed in Annex A and shall then further reduce such revised percentage undertaking by subtracting two and one half.

4) The datum quantity of any country acceding under paragraph 2 of Article 38 shall offset, if necessary, by appropriate adjustments by way of increase or decrease in the quantities of one or more exporting or importing countries, as the case may be. Such adjustments shall not be approved unless each exporting or importing country whose datum quantity is thereby changed has consented.

5) The Council may at the request of any country delete that country from either Annex to this Convention and transfer it to the other.

Article 15.

Establishment of datum quantities

1) Datum quantities as defined in Article 2 shall be established for each crop year on the basis of average annual commercial purchases during the first four of the immediately preceding five crop years. In the case of steadily expanding markets where, taking the same period, the average annual commercial purchases are in excess of the average datum quantity figures calculated by the above mehtod, the datum quantities shall be adjusted by the addition of the difference of the two averages. For the purpose of this paragraph a steadily expanding market is a market in which the commercial imports were higher than the datum quantity figures calculated under the first sentence of this paragraph in at least 3 out of the 4 years used in such calculation and the percentage undertaking of such a country is not less then eighty per cent.

2) Before the beginning of each crop year, the Council shall establish for that crop year the datum quantity of each exporting country with respect to all importing countries and the datum quantity of each importing country with respect to all exporting countries and to each such country, except that in calculating datum quantities exports by or imports from the European Economic Community shall be disregraded.

3) The datum quantities established in accordance with the preceding paragraph shall be re-established whenever a change in the membership of this Convention occurs, regard being had where appropriate to any conditions of accession prescribed by the Council under Article 38.

Article 16.

Recording and reporting

1) The Council shall keep separate records for each crop year

a) for the purposes of the operation of this Convention and in particular of Articles 4 and 5, of all commercial purchases by member countries from other member and non-member countries and of all imports by member countries form other member and non-member countries on terms which render them special transactions, and

b) of all commercial sales by member countries to non-member countries and of all exports by member countries to non-member countries on terms which render them special transactions.

2) The records referred to in the preceding paragraph shall be kept so that

a) records of special transactions are separate from records of commercial transactions and

b) at all times during a crop year a statement of the balance of commitment of each exporting country with respect to all importing countries and of the balance of entitlement of each importing country with respect to all exporting countries and to each such country is maintained. Statements of such balances shall, at intervals prescribed by the Council, be circulated to all exporting and importing countries.

3) In order to facilitate the operation of the Prices Review Committee under Article 31 the Council shall keep records of international market prices for wheat and wheat flour and of transportation costs.

4. In the case of any wheat which reaches the country of final destination after re-sale in, passage through, or trnsshipment from the ports of, a country other than that in which the wheat originated, member countries shall to the maximum extent possible make available such information as will enable the purchase or transaction to be entered in the records referred to in paragraph (1) and (2) of this Article as a purchase or transaction between the country of origin and the country of final destination. In the case of a re-sale, the provision of this paragraph shall only apply if the wheat originated in the country of origin during the same crop year.

5) For the purposes of paragraph (2) of this Article and of paragraph (2) of Article 4, commercial purchases by a member country from another member country entered in the Council's records shall also be entered as against the obligations of each of the two member countries under Articles 4 and 5 respectively or those obligations as adjusted under other Articles of this Convention, provided that the loading period falls within the crop year and, in relation to obligations under Article 5, that the purchases are by an importing country at prices not in excess of the maximum price. Commercial purchases of wheat flour entered in the Council's records shall also be entered as against the obligations of member countries under the same conditions.

6) Where a customs union, or a special association status with a customs union, exists between any member country and one of more other countries which permits or obliges wheat to be purchased at prices above the maximum price, any such purchases shall not be regarded as a breach of Article 4 or 5, and shall be entered against the obligations, if any, of the member country or countries concerned. No maximum price declaration shall be made in respect of such purchases from an exporting country, nor shall they in any way affect the obligations of the exporting country concerned to other importing countries under Article 4.

7) In the case of durum wheat and certified seed wheat, a purchase entered in the Council's records shall also be entered as against the obligations of member countries under the same conditions whether or not the price is above the maximum price.

8) Provided that the conditions prescribed in paragraph (5) of this Article are satisfied, the Council may authorize purchases to be recorded for a crop year if

a) the loading period involved is within a reasonable time up to one month, to be decided by the Council before the beginning or after the end of that crop year, and

b) the two member countries concerned so agree.

9) For the purpose of this Article.

a) member countries shall send to the Executive Secretary such information concerning the quantities of wheat involved in commercial sales and purchases and special transactions as within its competence the Council may require, including,

i) in relation to special transactions, such detail of the transactions as will enable them to be classified in accordance with Article 3;

ii) in respect of wheat, such information as may be available as to the type, class, grade and quality, and the quantities relating thereto;

iii) in respect of flour, such information as may be available to indentify the quality of the flour and the quantities relating to each separate quality;

b) member countries when exporting on a regular basis, and such other member countries as the Council shall decide, shall send to the Executive Secretary such Information relating to prices of commercial and, where available, special transactions in such descriptions, classes, types, grades and qualities of wheat and wheat flour as the Council may require.

c) the Council shall obtain regular information on currently prevailing transportation costs and member countries shall to the extent practicable report such supplementary information as the Council may require.

10) The Council shall make rules of procedure for the reports and records referred to in this Article. Those rules shall prescribe the frequenoy and the manner in which those reports shall be made and shall prescribe the duties of member countries with regard thereto. The Council shall also make provision for the amendment of any records or statements kept by it, including provision for the settlement of any dispute arising in connexion therewith. If any member country repeatedly and unreasonably fails to make reports as required by this Article, the Executive Committee shall arrange consultations with that country to remedy the situation.

Article 17.

Estimates of requirements and availability of wheat.

1) By 1 October in the case of Northern Hemisphere countries and 1 February in the case of Southern Hemisphere countries, each importing country shall notify the Council of its estimate of its commercial requirements of wheat from exporting countries in that crop year. Any importing country may thereafter notify the Council of any changes it may desire to make in its estimate.

2) By 1 October in the case of Northern Hemisphere countries and 1 February in the case of Southern Hemisphere countries, each exporting country shall notify the Council of its estimate of the wheat it will have available for export in that crop year. Any exporting country may thereafter notify the Council of any changes may desire to make in its estimate.

3) All estimates notified to the Council shall be used for the purpose of the administration of this Convention and may only be made available to exporting and importing countries on such conditions as the Council may prescribe. Estimates submitted in accordance with this Article shall in no way be binding.

4) Exporting and importing countries shall be free to fulfill their oblgations under this Convention through private trade channels or otherwise. Nothing in this Convention shall be construed to exempt any private trader from any laws or regulations to which he is otherwise subject.

5) The Council may, at its discretion, require exporting and importing countries to co-operate together to ensure that an amount of of wheat equal to not less than ten per cent of the datum quantities of exporting countries for any crop year shall be available for purchase by importing countries under this Convention after 31 January of that crop year.

Article 18.

Consultations

1) In order to assist an exporting country in assessing the extent of its commitments if a maximum price declaration should be made and without prejudice to the rights enjoyed by any importing country an exporting country may consult with an importing country regarding the extent to which the rights of that importing country under Article 4 and 5 will be taken up in any crop year.

2) Any exporting or importing country experiencing difficulty in making sales or purchases of wheat under Article 4 may refer the matter to the Council. In such a case the Council, with a view to the satisfactory settlement of the matter, shall consult with any exporting or importing country concerned and may make such recommendations as it considers appropriate.

3) If an importing country should find difficulty in obtaining its balnce of entitlement in a crop year at prices not greater than the maximum price while a maximum price declaration is in effect, it may refer the matter to the Council. In such a case the Council shall investigate the situation and shall consult with exporting countries regarding the manner in which their obligations shall be carried out.

Article 19.

Performance under Articles 4 and 5

1) The Council shall as soon as practicable after the end of each crop year review the performance of exporting and importing countries in relation to their obligations under Articles 4 and 5 during that crop year.

2) For the purpose of this review each member country may be permitted in the fulfilment of its obligations a degeree of tolerance to be prescribed by the Council for that country on the basis of the extent of those obligations and other relevant factors.

3) In considering the performance of any importing country in relation to its obligations in the crop year :

a) the Council shall disregard any exceptional importation of wheat from non-member countries provided that it can be shown to the satisfaction of the Council that such wheat has been or will be used only as feed and that such importation was not at the expense of quantities normally purchased by that importating country from member countries ;

b) the Council shall disregard any importation of denatured wheat from non-member countries.

Article 20.

Defaults under Article 4 or 5

1) If, on the basis of the review made under Article 19, any country appears to be in default of its obligations under Article 4 or 5, the Counsil shall decide what action should be taken.

2) Before reaching a decision under this Article, the Council shall give any exporting or importing country concerned the opportunity to present any facts which it considers relevant.

3) If the Council finds that an exporting country or an importing country is in default under Article 4 or 5, it may deprive the country concerned of its voting rights for such period as the Counsil may determine, reduce the other rights of that country to the extent which it considers commensurate with the default, or expel that country from participation in this Convention.

4) No action taken by the Council under this Article shall in any way reduce the obligation of the country concerned in respect of its financial contributions to the Council unless that country is expelled from participation in this Convention.

Article 21.

Action in cases of serious prejudice

1) Any exporting or importing country which considers that its interests as a party to this Convention have been seriously prejudiced by actions of any one or more exporting or importing countries affecting the operation of this Convention may bring the matter before the Council. In such a case, the Council shall immediately

consult with the countries concerned in order to resolve the matter.

2) If the matter is not resolved through such consultations , the Council may refer the matter to the Executive Committee or the Prices Review Committee for urgent investigation and report. On receipt of any such report, the Council shall consider the matter further and may make recommendations to the countries concerned.

3) If, after action has or has not been taken, as the case may be, under paragraph (2) of this Article, the country concerned is not satisfied that the matter has been satisfactorily dealt with, it may apply to the Council for relief. The Council may, if it deems appropriate, relieve that country of part of its obligations for the crop year in question. Two-thirds of the votes cast by the exporting countries and two-thirds of the votes cast by the importing countries shall be required for a decision granting relief.

4) If no relief is granted by the Council under paragraph (3) of this Article and the country concerned still considers that its interests as a party to this Convention have suffered serious prejudice, it may withdraw from this Convention at the end of the crop year by giving written notice to the Government of the United States of America. If the matter was brought before the Council in one crop year and the Council's consideration of the application for relief was concluded in the subsequent crop year the withdrawal of the country concerned may be effected within thirty days of such conclusion by giving similar notice.

Article 22.

Disputes and complaints

1) Any dispute concerning the interpretation or application of this Convention other than a dispute under Articles 19 and 20 which is not settled by negotiation shall, at the request of any country party to the dispute, be referred to the Council for decision.

2) In any case a dispute has been referred to the Council under paragraph (1) of this Article, a majority of countries, or any countries holding not less than one-third of the total votes, may require the Council, after full discussion, to seek the opinion of the advisory panel referred to in paragraph (3) on the issues in dispute before giving its decision.

3) (a) Unless the Council unanimously agrees otherwise, the panel shall consist of:

(i) two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting countries;

(ii) two such persons nominated by the importing countries; and

(iii) a chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

b) Persons from countries whose Governments are parties to this Convention shall be eligible to serve on the advisory panel. Persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

c) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Council.

4) The opinion of the advisory panel and the reasons therefore shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

5) Any complaint that any exporting or importing country has failed to fulfill its obligations under this Convention shall, at the request of the country making the complaint, be referred to the Council, which shall make a decision on the matter.

6) Any finding that an exporting or importing country is in breach of this Convention shall specify the nature of the breach and if the breach involves default by that country in its obligations under Article 4 or 5, the extent of such default.

7) Subject to the provisions of Article 20, if the Council finds that an exporting country or an importing country has committed a breach of this Convention it may deprive the country concerned of its voting rights until it fulfills its obligations or expel that country from participation in this Convention.

Article 23

Annual review of the world grains situation

1) a) In the furtherance of the objectives of this Convention as set forth in Article 1, the Council shall annually review the world grains situation and shall inform member countries of the effects upon the international trade in grains of the facts which emerge from the review, in order that these effects be kept in mind by these countries in determining and administering their internal agricultural and price policies.

b) The review shall be carried out in the light of information obtainable in relation to national production, stocks, consumption, prices and trade, includng both commercial and special transactions, of grains.

c) Each member country may submit to the Council information which is relevant to the annual review of the world grains situation and is not already available to the Council either directly or through the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

2) In carrying out the annual review, the Council shall consider the means through which the consumption of grains may be increased and may undertake, in co-operation with member countries, studies of such matters as :

a) factors affecting the consumption of grains in various countries; and

b) means of achieving increased consumption, particularly in countries where the possibility of increased consumption is found to exist.

3) For the purposes of this Article, the Council shall pay due regard to work done by the Food and Agriculture Organization of the United Nations and other intergovernmental organizations, in order in particular to avoid duplication of work, and may, without prejudice to the generality of paragraph (1) of Article 35, make such arrangements regarding co-operation in any of its activities as it considers desirable with such intergovernmental organizations and also with any Governments of Members of the United Nations or the specialized agencies not parties to this Convention which have a substantial interest in the international trade in grains.

4) Nothing in this Article shall prejudice the complete liberty of action of any member country in the determination and administration of its internal agricultural and price policies.

Article 24

Guidelines relating to concessional transactions

1) Member countries undertake to conduct any concessional transactions in grains in such a way as to avoid harmful interference with normal patterns of production and international commercial trade.

2) To this end member countries shall undertake appropriate measures to ensure that concessional transactions are additional to commercial sales which could reasonably be anticipated in the absence of such transactions. Such measures shall be consistent with the Principles of Surplus Disposal and Guiding Lines recommended by the Food and Agriculture Organization of the United Nations and may provide that a specified level of commercial imports of wheat, agreed with the recipient country, be maintained on a global basis by that country. In establishing or adjusting this level full regard shall be had to the commercial import levels in a representative period and to the economic circumstances of the recipient country, including in particular, its balance of payments situation.

3) Member countries when engaging in concessional export transactions shall consult with exporting member countries whose commercial sales might be affected by such transactions, to the maximum possible extent before such arrangements are concluded with recipient countries.

4) The Executive Committee shall furnish an annual report to the Council on developments in concessional transactions in wheat.

PART III–ADMINISTRATION

Article 25.

Constitution of the Council

1) The International Wheat Council, established by the International Wheat Agreement 1949, shall continue in being for the purpose of administering this Convention, with the membership, powers and functions provided in this Convention.

2) Each member country shall be a voting member of the Council and may be represented at its meeting by one delegate, alternates, and advisers.

3) Such intergovermental organizations as the Council may decide to invite to any of its meetings may each have one nonvoting representative in attendance at those meetings.

4) The Council shall elect a Chairman and Vice–Chairman who shall hold office for one crop year. The Chairman shall have no vote and the Vice–Chairman shall have no vote while acting as Chairman.

Article 26.

Powers and functions of the Council

1) The Council shall establish its rules of procedure.

2) The Council shall keep such records as are required by the terms of this Convention and may keep such other records as it considers desirable.

3) The Council shall publish an annual report and may also publish any other information (including, in particular, its annual review or any part or summary thereof) concerning matters within the scope of this Convention.

4) In addition to the powers and functions specified in this Convention the Council shall have such other powers and perform such other functions as are necessary to carry out the terms of this Convention.

5) The Council may, by two–thirds of the votes cast by the exporting countries and two–thirds of the votes cast by the importing countries, delegate the exercise of any of its powers or functions. The Council may at any time revoke such delegation by a majority of the votes cast. Subject to the provisions of Article 9, any decision made under any powers or functions delegated by the Council in accordance with this paragraph shall be subject to review by the Council at the request of any exporting or importing country made within a period which the Council shall prescribe. Any decision, in respect of which no request for review has been made within the prescribed period, shall be binding on all member countries.

6) In order to enable the Council to discharge its functions under this Convention, member countries undertake to make available and supply such statistics and information as are necesaary for this purpose.

Article 27.

Votes

1) The exporting countries shall together hold 1000 votes and the importing countries shall together hold 1000 votes.

2) At the beginning of he first session of the Council held under this Convention, the exporting countries which have by that date deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession or declarations of provisional application shall divide the votes of the exporting countries among them as they shall decide and the importing countries fulfilling the same condition shall similarly divide their votes.

3) Any exporting country may authorize any other exporting country, and any importing country may authorize any other importing country to represent its interests and to exercise its votes at any meeting or meetings of the Council. Satisfactory evidence of such authorization shall be submitted to the Council.

4) If at any meeting of the Council an importing country or an exporting country is not represented by an accredited delegate and has not authorized another country to exercise its votes in accordance with paragraph (3) of this Article, and if at the date of any meeting any country has forfeited, has been deprived of, or has recovered its votes under any priovisions of this Convention, the total votes to be adjusted to a figure equal to the total of votes to be exercised at that meeting by the importing countries and redistributed among exporting countires in proportion to their votes.

5) Whenever any country becomes or ceases to be a party to this Convention subsequent to the date of the Council session referred to in paragraph (2) of this Article, the Council shall redistribute the votes of the other exporting or importing counties, as the case may be, proportionally to the number of votes held by each such country or, with respect to exporting countries ,as otherwise agreed.

6) No member country shall have less than one vote and there shall be no fractional votes.

Article 28.

Seat, sessions and quorum

1) The seat of the Council shall be London unless the Council decides otherwise.

2) The Council shall meet at least once during each half of each crop year and at such other times as the Chairman may decide, or as otherwise required by this Convention.

3) The Chairman shall convene a Session of the Council if so requested by (a) five countries or (b) one or more countries holding a total of not less than ten per cent of the total votes or (c) the Executive Committee.

4) The pressence of delegates with a majority of the votes held by the exporting countr.es and a majority of the votes held by the importing countries prior to any adjustment of votes under Article 27 shall be necessary to constitute a quorum at any meeting of the Council.

Article 29.

Decisions

1) Except where otherwise specified in this Convention, decisions of the Council shall be by a majority of the votes cast by the exporting countries and a majority of the votes cast by the importing countries, counted separately.

2) Each member country unedertakes to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Convention.

Article 30.

Executive Committee

1) The Council shall establich an Executive Committee. The members of the Executive Committee shall be not more than four exporting countries elected annualy by the exporting countries and not more than eight importing countries elected annualy by the importing countries. The Council shall appoint the Chairman of the Executive Committee and may appoint a Vice-Chairman.

2) The Executive Committee shall be responsible to and work under the general direction of the Council. It shall have such powers and functions as are expressly assigned to it under this Convention and such other powers and functions as the Council may delegate to it under paragraph (5) of Article 26.

3) The exporting countries on the Executive Committee shall have the same total number of votes as the importing countries. The votes of the exporting countries on the Executive Committee shall be divided among them as they shall decide, provided that no such exporting country shall have more than forty per cent of the total votes of those exporting countries. The votes of the importing countries on the Executive Committee shall be divided among them as they shall decide, provided that no such importing country shall have mo e than forty per cent of the total votes of those importing countries.

4) The Council shall prescribe rules of procedure regarding voting in the Executive Committee and may make such other provision regarding rules of procedure in the Executive Committee as it thinks fit. A decision of the Executive shall require the same majority of votes as this Convention prescribed for the Council when making a decision on a similar matter.

5) Any exporting or importing country which is not a member of the Executive Committee may participate, without voting, in the discussion of any question before the Executive Committee whenever the latter considers that the interests of that country are affercted.

Article 31.

Prices Review Committee

1) The Council shall establish a Prices Review Committee consisting of a maximum of 13 members. The members of the Committee shall include the European Economic Community and at least five other importing countries and five other exporting countries chosen annualy by the importing and exporting countries respectively. Any additional importing and exporting countries shall be similarly chosen. The Council shall appoint the Chairman of the Committee and may appoint a Vice-Chairman.

2) Any member country which is not a member of the Committee may participate in the discussion of any question before the Committee whenever the latter considers that the interests of that country are directly affected.

3) The Prices Review Committee shall have such powers and functions as are expressly assigned to it under this Convention and such other powers and functions as the Council may delegate to it under paragraph 5 of Article 26.

4) The Committee shall reach its conclusions by agreement. Agreement on a matter under discussion by the Committee shall be understood to have been reached if the conclusion is not disputed by any member of the Committee having a direct interest in the matter. A conclusion shall be regareded as disputed if the country challenging the conclusion declares its intention to refer the matter to the Council.

5) The Committee's conclusions shall be communicated to all member countries.

6) If the Committee fails to reach agreement, a meeting of the Council shall be convened. All decisions of the Council on issues arising out of the Prices Review Committee shall be by a two-thirds majority of the votes cast by the exporting countries and a two-thirds majority of the votes cast by the importing countries, counted separately.

7) The Prices Review Committee shall establish a Sub-Committee on Prices, which shall consist of representatives of not more than four exporting countries and not more than four importing countries. Member countries shall have particular regard to the technical qualifications of representatives nominated by them. The Chairman of the Sub-Committee shall be appointed by the Council.

8) The Sub-Committee on Prices shall assist the Secretariat in keeping market prices for wheat under continuous review and in computing minimum and maximum prices as provided for under this Convention. The Sub-Committee shall give technical advice to the Prices Review Committee and the Council in accordance with the relevant Articles of this Convention, and on such other matters as that Committee or the Council may refer to it. The Sub-Committee shall in particular immediately inform the Executive Secretary whenever in its opinion an exporting country is making any wheat available for purchase by importing countries at a price near the maximum price. The Sub-Committee shall, in the exercise of its functions under this paragraph take into account any representations made by any member country.

Article 32.

The Secretariat

1) The Council shall have a Secretariat consisting of an Executive Secretary, who shall be its chief administrative officer, and such staff as may be required for the work of the Council and its Committees.

2) The Council shall appoint the Executive Secretary who shall be responsible for the performance of the duties devolving upon the Secretariat in the administration of this Convention and for the performance of such other duties as are assigned to him by the Council and its Committees.

3) The staff shall be appointed by the Executive Secretary in accordance with regulations established by the Council.

4) It shall be a condition of employment of the Executive Secretary and of the staff that they do not hold or shall cease to hold financial interest in the trade in wheat and that they shall not seek or receive instructions regarfing their duties under this Convention from any Government or from any other authority external to the Council.

Article 33.

Privileges and Immunities

1) The Council shall have in the territory of each member country, to the extent consistent with its laws, such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions under this Convention.

2) The Government of the territory in which the seat of the Council is situated (hereinafter referred to as «the host Government») shall conclude with the Council an international agreement relating to the status, privileges and immunities of the Council its Executive Secretary and its staff and of representatives of member countries at meetings convened by the Council.

3) The agreement envisaged in paragraph (2) of this Article shall be independent of the present Convention. It shall however terminate :

a) by agreement between the host Government and the Council, or

b) in the event of the seat of the Council being moved from the territory of the host Government, or

c) in the event of the Council ceasing to exist.

4) Pending the entry into force of the agreement envisaged in paragraph (2) of this Article, the host Government shall grant exemption from taxation on the assets, income and other property of the Council and on remuneration paid by the Council its employees other than nationals of the member country in whose territory the seat of the Council is situated.

Article 34.

Finance

1) The expenses of delagations to the Council and of representatives on its Committees and Sub-Committees shall be met by their respective Governments. The other expenses necessary for the administration of this Convention shall be met by annual contributions from the exporting and importing countries. The contribution of each such country for each crop year shall be in the proportion which the number of its votes bears to the total of the votes of the exporting and importing countries at the beginning of that crop year.

2) At its first Session after this Convention comes into force. the Council shall approve its budget for the period ending 30 June 1969 and assess the contribution to be paid by each exporting and importing country.

3) The Council shall, at a Session during the second half of each crop year, approve its budget for the following crop year and assess the contribution to be paid by each exporting and importing country that crop year.

4) The initial contribution of any exporting or importing country acceding to this Convention under paragraph (2) of Article 38 shall be assessed by the Council on the basis of the votes to be distributed to it and the period remaining in the current crop year, but the assesments made upon other exporting and importing countries for the current crop year shall not be altered.

5) Contribution shall be payable immediately upon assessment. Any exporting or importing country failing to pay its contribution within one year of its assessment shall forfeit its voting rights until its contribution is paid, but shall not be relieved of its obligations under this Convention, nor shall it be deprived of any of its rights under this Convention unless the Council so decides.

6) The Council shall, each crop year, publish an audited statement to its receipts and expenditures in the previous crop year.

7) The Council shall, prior to its dissolution, provide for the settlement of its liabilities and the disposal of its records and assets.

Article 35

Co-operation with other intergovernmental organizations

1) The Council may make whatever arrangements are desirable for consultation and co-operation with the appropriate organs of the United Nations and its specialized agencies and with other intergovernmental organizations.

2) If the Council finds that any terms of this Convention are materially inconsistent with such requirements as may be laid down by the United Nations or through its appropriate organs and specialized agencies regarding intergovernmental commodity agreements, the inconsistency shall be deemed to be a circumstance affecting adversely the operation of this Convention and the procedure prescribed in paragraphs (3), (4) and (5) of Article 41 shall be applied.

PART IV—FINAL PROVISIONS

Article 36.

Signature

This Convention shall be open for signature in Washington from 15 October 1967 until and including 30 November 1967.

a) by the Governments of Argentina, Australia, Canada, Denmark, Finland, Japan, Norway, Sweden, Switzerland, the United Kingdom, the United States and by the European Economic Community and its Member States provided they sign both this Convention and the Food Aid Convention, and

b) by other Governments listed in Annexes A and B if they so wish.

Article 37.

Ratification, acceptance or approval

This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by each signatory in accordance with its respective constitutional or institutional procedures, provided that any Government required to sign the Food Aid Convention as a condition to signature of this Convention also ratifies, accepts or approves the Food Aid Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 17 June 1968 except that the Council may grant one or more extensions of time to any signatory that has not deposited its instrument of ratification, acceptance or approval by that date.

Article 38.

Accession

1) This Convention shall be open for accession.

a) by the European Economic Community and its

Member States or by any other Government listed in Article 36 (a) provided the Government also accedes to the Food Aid Convention, and

b) by other Governments listed in Annexes A and B. Instruments of accession under this prargraph shall be deposited not later than 17 June 1968 except that the Council may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument of accession by that date.

2) The Council may by two-thirds of the votes cast by exporting countries and by two-thirds of the votes cast by importing countries approve accession to this Convention by the Government of any Member of the United Nations or its specialized agencies on such conditions as the Council considers appropriate.

3) If any Government not listed in Annex A or B wishes to apply for accession to this Convention prior to its entry into force, and the Council chooses to receive and act on such application in accordance with the provisions of this Article, the approval and conditions established by the Council shall be as valid under this Convention as if that action had been taken by the Council under this Convention after its entry into force.

4) Accession shall be effected by deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

5) Where, for the purposes of the operation of this Convention, reference is made to countries listed in Annexes A or B, any country the Government of which has acceded to this Convention on conditions prescribed by the Council in accordance with this Article , shall be deemed to be listed in the appropriate Annex.

Article 39.

Provosional Application

The European Economic Community and its Member States and any other Government listed in Article 36(a) may deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Convention provided it also deposits a declaration of provisional application of the Food Aid Convention. Any other Government eligible to sign this Convention or whose application for accession is approved by the Council may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application. Any Government depositing such a declaration shall provisionally apply this Convention and be provisionally regarded as a party thereto provided that any Government listed in Article 36 (a) shall only be regarded as a provisional party to this Convention as long as it provisionally applies the Food Aid Convention.

Article 40.

Entry into force

1) This Convention shall enter into force among those Governments that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession as follows :

a) on 18 June 1968 with respect to all provisions other than Articles 4 to 10 and

b) on 1 July 1968 with respect to Articles 4 to 10 provided that the European Economic Community and its Member States and all other Governments listed in Article 36 (a) have deposited such instruments or a declaration of provisional application by 17 June 1968 and that the Food Aid Convention will enter into force on 1 July 1968.

2) This Convention shall enter into force for any Government that deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession after 17 June 1968 on the date of such deposit except that no part of it shall enter into force for such a Government until that part enters into force for other Governments under paragraph (1) or (3) of this Article.

3) If this Convention does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession or declarations of provisional application may decide by mutual consent that it shall enter into force among those Governments that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, provided the Food Aid Convention enters into force on the first date that all the provisions of this Convention are in force, or they may take whatever other action they consider the situation requires.

4) The Council may before this Convention enters into force establish for any country, in agreement with that country, the percentage referred to in paragraph (2) of Article 4 in accordance with that paragraph, and shall at its first session after any part of this Convention comes into force so establish the percentage for any member country for which a percentage has not been established.

Article 41.

Duration, amendment and withdrawal

1) This Convention shall remain in force until and including 30 June 1971.

2) The Council shall, at such time as it considers appropriate communicate to the member countries its recommendations regarding renewal or replacement of this Convention. The Council may invite any Government of a Member of the United Nations or the specialized agencies not party to this Convention which has a substantial interest in the international trade in wheat to participate in any of its discussions under this paragraph.

3) The Council may recommend an amendment of this Convention to the member countries.

4) The Council may fix a time within which each member country shall notify the Government of the United States of America whether or not it accepts the amendment. The amendment shall become effective upon its acceptance by exporting countries which hold two-thirds of the votes of the exporting countries and by importing countries which hold two-thirds of the votes of the importing countries.

5) Any member country which has not notified the Government of the United States of America of its acceptance of an amendment by the date on which such amendment becomes effective may, after giving such written notice of withdrawal to the Government of the United States of America as the Council may require in each case, withdraw from this Convention at the end of the current crop year, but shall not thereby be released from any obligations under this Convention which have not been discharged by the end of that crop year. Any such withdrawing country shall not be bound by the provisions of the amendment occasioning its withdrawal.

6) Any member country which considers its interests to be seriously prejudiced by the non-participation in this Convention of any Government listed in Article 36 (a) may withdraw from this Convention by giving written notice of withdrawal to the Government of the United States of America before 1 July

1968. If an extension of time has been granted by the Council under Article 37 or 38, notice of withdrawal in accordance with this paragraph may be given before the expiry of 14 days after the extension granted.

7) Any member country which considers its national security to be endangered by the outbreak of hostilities may withdraw from this Convention by giving thirty days' written notice of withdrawal to the Government of the United States of America or may apply in the first instance to the Council for the suspenison of any or all of its obligations under this Convention.

8) Any exporting country which considers its interests to be seriously prejudiced by the withdrawal from this Convention of any importing country holding not less than 50 votes or any importing country which considers its interests to be seriously prejudiced by the withdrawal from this Convention of any exporting country holding not less than 50 votes may withdraw from this Convention by giving written notice of withdrawal to the Government of the United States of America before the expiry of 14 days from the withdrawal of the country which is considered to cause such serious prejudice.

Article 42.

Territorial Application

1) Any Government may, at the time of signature or ratification, acceptance, approval, provisional application of or accession to this Convention. declare that its rights and obligations under this Convention shall not apply in respect of all or any of the non-metropolitan territories for the international relations of which it is responsible.

2) With the exception of territories in respect of which a declatation has been made in accordance with paragraph (1) of this Article, the rights and obligations of any Government under this Convention shall apply in respect of all non-metropolitan territories for the international relations of which that Government is responsible.

3) Any Government may, at any time after its ratification, acceptance, approval, provisional application of or accession to this Convention, by notification to the Government of the United States of America, declare that its rights and obligations under this Convention shall apply in respect of all or any of the non-metropolitan territories regarding which it has made a declaration in accordance with paragraph (1) of this Article.

4) Any Government may, by giving notification of withdrawal to the Government of the United States of America, withdraw from this Convention separately in respect of all or any of the non-metropolitan territories for whose international relations it is responsible.

5) For the purposes of the establishment of datum quantities under Article 15 and the redistribution of votes under Article 27, any change in the application of this Convention in accordance with this Article shall be regarded as a change in participation in this Convention in such manner as may be appropriate to the circumstances.

Article 43.

Notification by depositary authority.

The Government of the United States of America as the depositary authority will notify all signatory and acceding Governments of each signature, ratification, acceptance, approval , provisional application of, and accession to, this Convention, as well as each notification and notice received under Article 41 and each declaration and notification received under Article 42.

Article 44.

Relationship of Preamble to Convention.

This Convention includes the Preamble to the International Grains Arrangement 1967.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Convention on the dates appearing opposite their signature.

The texts of this Convention in the English, French Russian and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

ANNEX A

Argentina
Australia
Canada
European Economic Community
Greece
Mexico
Spain
Sweden
Union of Soviet Socialist Republics
United States of America

ANNEX B

Afghanistan
Algeria
Austria
Barbados
Bolivia
Brasil
Bulgaria
Ceylon
Chile
Colombia
Costa Rica
Cuba
Czechoslovakia
Denmark
Dominican Republic
Ecuador
El Salvador
European Economic Community
Finland
Ghana
Guatemala
Haiti
Iceland
India
Indonesia
Iran
Ireland
Israel
Japan
Kingdom of the Netherlands (with respect to the interests of Netherlands Antilles and Surinam)
Korea, Republic of
Lebanon

Libya
Malaysia
New Zealand
Nigeria
Norway
Pakistan
Panama
Peru
Philippines
Poland
Portugal
Romania
San Marino, Republic of
Saudi Arabia
Sierra Leone
South Africa
Southern Rhodesia
Switzerland
Syrian Arab Republic
Trinidad & Tobago
Tunisia
Turkey
United Arab Republic
United Kingdom
Uruguay
Vatican City
Venezuela
Viet-nam, Republic of
Western Samoa
Yuogoslavia

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ